

Business DIALOG Media

international **RBC**
Russian Business Guide

26/117 Ноябрь 2020



With the
support of the
CCI of Russia

www.tpprf.ru •

12+



**Российско-Австрийский
Деловой совет**
The Russian-Austrian Business Council



РОССИЯ-АВСТРИЯ

взаимодействие и доверие –
критерии результативного сотрудничества

RUSSIA-AUSTRIA INTERACTION AND TRUST ARE CRITERIA
FOR EFFECTIVE COOPERATION



ГОСКОРПОРАЦИЯ РОСТЕХ СЕГОДНЯ

15 холдинговых компаний

В **100** стран поставляется продукция Ростеха

10 инфраструктурных дочерних предприятий

70 организаций прямого управления

всего более **800** организаций входит в контур управления Ростеха

В **60** субъектах РФ расположены организации Ростеха



Ростех

RUSSIAN BUSINESS GUIDE (НОЯБРЬ 2020)

АДРЕС ГЛАВНОГО ОФИСА:

Москва, Усачева, 24, 119048,
Российская Федерация

ПОЧТОВЫЙ АДРЕС

Москва, Гоголевский бульвар, дом 21, 119991,
Российская Федерация

ТЕЛЕФОН

+7 (495) 287-25-25

Russian Business Guide
www.rbgmedia.ru

Деловое издание, рассказывающее о развитии, отраслях, перспективах, персоналиях бизнеса в России и за рубежом.
12+

Учредитель и издатель:

ООО «БИЗНЕС-ДИАЛОГ МЕДИА»

при поддержке ТПП РФ

Редакционная группа:

Максим Фатеев, Вадим Винокуров,
Наталья Чернышова, Анатолий Головатый

Главный редактор:

Мария Сергеевна Суворовская

Редактор номера:

София Антоновна Коршунова

Заместитель директора по коммерческим вопросам:

Ирина Владимировна Длугач

Дизайн/вёрстка: Александр Лобов

Перевод: Мария Ключко

Отпечатано в типографии ООО «ВИБА-СТАР»,

г. Москва, ул. Электrozаводская, д. 20, стр. 3.

Материалы, отмеченные значком R или «РЕКЛАМА»,

публикуются на правах рекламы. Мнение авторов

не обязательно должно совпадать с мнением

редакции. Перепечатка материалов

и их использование в любой форме

допускается только с разрешения редакции

издания «Бизнес-Диалог Медиа».

Рукописи не рецензируются и не возвращаются.

Адрес редакции:

143966, Московская область,

г. Реутов, ул. Победы, д. 2, пом. 1, комн. 23.

e-mail: mail@b-d-m.ru

тел.: +7 (495) 730 55 50 доб. 5700

Издатель: ООО «Бизнес-Диалог Медиа».

Зарегистрировано Федеральной службой по надзору в
сфере связи, информационных технологий и массовых
коммуникаций. Свидетельство о регистрации

средства массовой информации ПИ №ФС77-65967

от 6 июня 2016.

Russian Business Guide № 26/117 Ноябрь 2020

Подписано в печать 06.11.2020 г.

Тираж: 30000

Цена свободная.

Использованы фотографии:

Александр Юрьевич Падежов

Russian Business Guide
www.rbgmedia.ru

Business publication about development, industries,
prospects, business personalities in Russia and abroad.
12+

Founder and publisher:

BUSINESS DIALOG MEDIA LLC

with the support of the CCI of Russia

Editing Group: Maxim Fateev,

Vadim Vinokurov, Natalia Chernyshova

The editor-in-chief: Maria Sergeevna Suvorovskaya

Managing Editor: Sofiya Antonovna Korshunova

Deputy Marketing Director: Irina Vladimirovna Dlugach

Designer: Alexandr Lobov

Translation: Maria Klyuchko

Printed in the printing house of VIVASTAR LLC, Moscow,

ul. Elektrozavodskaya, 20, building 3.

Materials marked R or "ADVERTISING" are published

as advertising. The opinion of the authors does

not necessarily coincide with the editorial opinion.

Reprinting of materials and their use in any form is

allowed only with the permission of the editorial office

of the publication Business-Dialog Media.

Materials are not reviewed and returned.

Address: 23-1-2 ul. Pobedi, Reutov,

the Moscow region, 143966

e-mail: mail@b-d-m.ru

tel.: +7 (495) 730 55 50 доб. 5700

Publisher: Business-Dialog Media LLC

Registered by the Federal Service for Supervision of

Communications, Information Technology, and Mass

Media. The mass media registration certificate

PI # FS77-65967 from June 6, 2016.

Russian Business Guide № 26/117 November 2020

Passed for printing on 06.11.2020

Edition: 30000 copies

Open price

Photos used: Padezhov Alexander Yuryevich

В СТАТУСЕ ПАРТНЁРОВ IN THE STATUS OF PARTNERS

- 2 ОБРАЩЕНИЕ ПОСЛА РОССИИ В АВСТРИИ
ДМИТРИЯ ЕВГЕНЬЕВИЧА ЛЮБИНСКОГО
APPEAL OF RUSSIAN AMBASSADOR TO AUSTRIA
DMITRY LYUBINSKY
- 4 ДЕРЖАСТЬ КУРСА В БУРНЫХ ВОДАХ
STAYING THE COURSE IN WHITE WATERS
- 6 ПРЕЗИДЕНТ ТПП РФ СЕРГЕЙ КАТЫРИН:
«С ОПТИМИЗМОМ СМОТРИМ В БУДУЩЕЕ
РОССИЙСКО-АВСТРИЙСКИХ ОТНОШЕНИЙ»
SERGEI KATYRIN, PRESIDENT OF THE CCI
OF RUSSIA: "LOOKING TO THE FUTURE OF
RUSSIAN-AUSTRIAN RELATIONS WITH OPTIMISM"
- 8 ФЕДЕРАЛЬНАЯ ПАЛАТА ЭКОНОМИКИ
АВСТРИИ И ЕЁ РОЛЬ В СОТРУДНИЧЕСТВЕ
МЕЖДУ АВСТРИЕЙ И РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИЕЙ
THE AUSTRIAN FEDERAL ECONOMIC CHAMBER
AND ITS ROLE IN COOPERATION BETWEEN
AUSTRIA AND THE RUSSIAN FEDERATION
- 10 РОССИЙСКО-АВСТРИЙСКОЕ ДЕЛОВОЕ
СОТРУДНИЧЕСТВО: ТРАДИЦИОННЫЙ ДУХ,
НОВЫЙ УРОВЕНЬ
RUSSIAN-AUSTRIAN BUSINESS COOPERATION:
THE BREATH OF TRADITION AND ANOTHER NEW
LEVEL
- 16 АВСТРИЙСКО-РОССИЙСКИЙ ДЕЛОВОЙ
СОВЕТ: УСПЕХ И ПОТЕНЦИАЛ
СОТРУДНИЧЕСТВА
AUSTRIAN-RUSSIAN BUSINESS COUNCIL: SUCCESS
AND POTENTIAL OF THE COOPERATION
- 18 КУЛЬТУРНЫЕ КОММУНИКАЦИИ КАК ОСНОВА
РОССИЙСКО-АВСТРИЙСКОЙ ДРУЖБЫ
CULTURAL COMMUNICATION AS THE BASIS OF
RUSSIAN-AUSTRIAN FRIENDSHIP
- 20 ПРОЧНЫЕ ТОРГОВЫЕ СВЯЗИ
STRONG TRADE TIES
- 22 В ПОИСКАХ НОВЫХ ПОДХОДОВ К
РАЗВИТИЮ РОССИЙСКО-АВСТРИЙСКИХ
ТОРГОВО-ЭКОНОМИЧЕСКИХ И
ИНВЕСТИЦИОННЫХ ОТНОШЕНИЙ
IN SEARCH OF NEW APPROACHES TO THE
DEVELOPMENT OF RUSSIAN-AUSTRIAN TRADE,
ECONOMIC AND INVESTMENT RELATIONS
- 24 РОССИЙСКО-АВСТРИЙСКИЙ ДЕЛОВОЙ
СОВЕТ – ВОСТРЕБОВАННАЯ СТРУКТУРА ДЛЯ
РАЗВИТИЯ СОТРУДНИЧЕСТВА
RUSSIAN-AUSTRIAN BUSINESS COUNCIL –
A RELEVANT INSTITUTION FOR DEVELOPMENT
OF THE COOPERATION

РЕГИОНЫ РОССИИ REGIONS OF RUSSIA

- 26 ГУБЕРНАТОР САМАРСКОЙ ОБЛАСТИ
ДМИТРИЙ АЗАРОВ: «РОССИЙСКО-
АВСТРИЙСКИЙ ДЕЛОВОЙ СОВЕТ –
ЭФФЕКТИВНАЯ ПЛОЩАДКА ДЛЯ РАЗВИТИЯ
ТОРГОВО-ЭКОНОМИЧЕСКИХ СВЯЗЕЙ»
GOVERNOR OF SAMARA REGION DMITRY AZAROV:
"THE RUSSIAN-AUSTRIAN BUSINESS COUNCIL
IS AN EFFECTIVE PLATFORM FOR THE
DEVELOPMENT OF TRADE AND ECONOMIC
RELATIONS"
- 28 РАДИЙ ХАБИРОВ, ГЛАВА РЕСПУБЛИКИ
БАШКОРТОСТАН: «ПАРТНЁРСТВО УСПЕШНО
РАЗВИВАЕТСЯ»
RADIY KHABIROV, HEAD OF THE REPUBLIC OF
BASHKORTOSTAN: "PARTNERSHIP HAS BEEN
SUCCESSFULLY DEVELOPING"
- 30 ЛИПЕЦКАЯ ОБЛАСТЬ – ИНВЕСТИЦИИ
В РАЗВИТИЕ
THE LIPETSK REGION – INVESTMENTS INTO THE
DEVELOPMENT
- 32 СМОЛЕНСКАЯ ОБЛАСТЬ – РЕГИОН БОЛЬШИХ
ВОЗМОЖНОСТЕЙ!
THE SMOLENSK REGION IS A REGION OF GREAT
OPPORTUNITIES!
- 34 СЕРГЕЙ МОРОЗОВ: «УЛЬЯНОВСКАЯ ОБЛАСТЬ –
ПАРТНЁР, КОТОРОМУ МОЖНО ДОВЕРЯТЬ»
SERGEY MOROZOV: "THE ULYANOVSK REGION IS A
TRUSTWORTHY PARTNER"
- 36 АВСТРИЙСКАЯ РЕСПУБЛИКА –
КАЛУЖСКАЯ ОБЛАСТЬ: ВОЗМОЖНОСТИ
ДЛЯ РАСШИРЕНИЯ ПАРТНЁРСКОГО
ДИАЛОГА
AUSTRIA – KALUGA REGION: OPPORTUNITIES FOR
EXPANDING PARTNER DIALOGUE

МОСТЫ СОТРУДНИЧЕСТВА BRIDGES OF COOPERATION

- 38 АО «МОНДИ СЛПК» –
ЛИДЕР БУМАЖНОЙ ОТРАСЛИ
MONDI SYKTYVKAR – LEADER IN THE PAPER
INDUSTRY
- 40 ШТИРИЯ – ЦЕНТР РАЗВИТИЯ
ПРОМЫШЛЕННОСТИ И ЭКСПОРТА
STYRIA: A HOTBED FOR INDUSTRY & EXPORT
- 42 ВЕРХНЯЯ АВСТРИЯ И РОССИЯ:
МНОЖЕСТВО ВОЗМОЖНОСТЕЙ
UPPER AUSTRIA & RUSSIA: LOTS OF POSSIBILITIES
- 44 ВЕНА: ПОЧУВСТВУЙТЕ ДЕЛОВОЙ ДУХ В
ЦЕНТРАЛЬНОЙ ЕВРОПЕ
VIENNA: FEEL THE BUSINESS SPIRIT IN CENTRAL
EUROPE
- 46 АВСТРИЙСКАЯ
МЕТАЛЛООБРАБАТЫВАЮЩАЯ
ПРОМЫШЛЕННОСТЬ – СИЛЬНЫЙ ПАРТНЁР
РОССИИ
THE AUSTRIAN METAL TECHNOLOGY INDUSTRY –
A STRONG PARTNER FOR RUSSIA
- 48 BERTSCH ОТМЕЧАЕТ ЮБИЛЕЙ: 95 ЛЕТ
ТРАДИЦИИ, КАЧЕСТВА И НОУ-ХАУ
BERTSCH – CELEBRATING 95 YEARS TRADITION,
QUALITY AND KNOW-HOW
- 50 FREQUENTIS – КОММУНИКАЦИОННЫЕ И
ИНФОРМАЦИОННЫЕ РЕШЕНИЯ ДЛЯ БОЛЕЕ
ВЫСОКОГО УРОВНЯ БЕЗОПАСНОСТИ В
МИРЕ
FREQUENTIS – COMMUNICATION
AND INFORMATION SOLUTIONS FOR A SAFER
WORLD
- 52 VAMED: ВЫДАЮЩИЕСЯ ДОСТИЖЕНИЯ
В ОБЛАСТИ МЕЖДУНАРОДНОГО
ЗДРАВООХРАНЕНИЯ
VAMED: A FASCINATING RECORD IN
INTERNATIONAL HEALTHCARE
- 54 МЕЖДУНАРОДНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО И
КОМПЛЕКСНЫЙ ПОДХОД К УПРАВЛЕНИЮ
КАЧЕСТВОМ КАК ДРАЙВЕР РАЗВИТИЯ
РОССИЙСКОЙ ПРОМЫШЛЕННОСТИ
INTERNATIONAL COOPERATION AND
AN INTEGRATED APPROACH TO QUALITY
MANAGEMENT AS A DRIVER FOR THE
DEVELOPMENT OF RUSSIAN INDUSTRY
- 58 АННА БЕЛИЧЕНКО: «КОНКУРС «РЕГИОНЫ –
УСТОЙЧИВОЕ РАЗВИТИЕ» – УНИКАЛЬНАЯ
ОРГАНИЗАЦИОННАЯ ПРОГРАММА
ДЛЯ РЕАЛИЗАЦИИ ИНВЕСТИЦИОННЫХ
ПРОЕКТОВ»
ANNA BELICHENKO: "THE REGIONS –
SUSTAINABLE DEVELOPMENT COMPETITION IS
A UNIQUE ORGANIZATIONAL PROGRAMME FOR
IMPLEMENTATION OF INVESTMENT PROJECTS"
- 60 РОССИЙСКО-АВСТРИЙСКИЙ ДИАЛОГ ЧЕРЕЗ
ПРИЗМУ НОВЕЙШЕЙ ИСТОРИИ БИЗНЕСА
RUSSIAN-AUSTRIAN DIALOGUE
THROUGH THE LENS OF RECENT HISTORY OF
BUSINESS
- 62 ЛИПЕЦКАЯ ТОРГОВО-ПРОМЫШЛЕННАЯ
ПАЛАТА: В БИЗНЕСЕ ГРАНИЦ НЕТ
THE LIPETSK CHAMBER OF COMMERCE AND
INDUSTRY: NO BOUNDARIES IN BUSINESS
- 64 МОСКВА И АВСТРИЯ: ПАРТНЁРСТВО С
ОТЛИЧНЫМИ ПЕРСПЕКТИВАМИ
MOSCOW AND AUSTRIA: A PARTNERSHIP WITH
EXCELLENT PROSPECTS
- 66 ВОЗМОЖНОСТИ И ПЕРСПЕКТИВЫ
СОТРУДНИЧЕСТВА МАШИНОСТРОИТЕЛЕЙ
РОССИИ И АВСТРИИ
OPPORTUNITIES AND PROSPECTS OF
COOPERATION BETWEEN MECHANICAL
ENGINEERS OF RUSSIA AND AUSTRIA
- 68 WIEN PLATFORM ПРЕДСТАВЛЯЕТ
WIEN PLATFORM PRESENTS
- 70 АВСТРИЙСКИЕ КОМПАНИИ В РОССИЙСКОМ
ЛЕСOPOMЫШЛЕННОМ КОМПЛЕКСЕ
AUSTRIAN COMPANIES IN THE RUSSIAN TIMBER
INDUSTRY COMPLEX

КОГДА ИДЕЯ – ГЛАВНОЕ WHEN THE IDEA COMES FIRST

- 74 ФОНД «СКОЛКОВО» – АВСТРИЯ: ГРАНИ
ДЕЛОВОГО СОТРУДНИЧЕСТВА
SKOLKOVO FOUNDATION – AUSTRIA: FACETS
OF BUSINESS COOPERATION

Обращение Посла России в Австрии **Дмитрия Евгеньевича Любинского** к читателям журнала Russian Business Guide



тивному диалогу, дальнейшему развитию взаимовыгодных связей помогут не только преодолеть последствия пандемии, но и создать «вакцину» от любых колебаний политической конъюнктуры.

Значимым подспорьем на этом пути призваны стать действующие форматы российско-австрийского сотрудничества, в успешной работе которых немалую роль играют предпринимательские сообщества наших стран. К их числу по праву относится Российско-Австрийский Деловой совет. За десятилетие активной деятельности он доказал свою надёжность, эффективность и востребованность в качестве площадки для взаимодействия предпринимателей двух стран.

На посткоронавирусном этапе перед нашими странами встанут новые задачи, для решения которых потребуются развитие передовых, ориентированных в будущее отраслей и технологий, привлечение широкого потенциала наукоёмкого и межрегионального сотрудничества на уровне субъектов Российской Федерации и австрийских федеральных земель. Уверен, что богатый опыт взаимодействия позволит деловому совету взять на себя координирующую роль в постановке новых стратегических задач, которые могли бы лечь в основу дискуссий уже на следующем пленарном заседании РАВДС, как только это позволит эпидемиологическая обстановка.

Выпуск журнала Russian Business Guide, который вы держите в руках, готовился к очередному заседанию Российско-Австрийского Делового совета в октябре 2020 г. в Вене. К сожалению, этим взаимным устремлениям не суждено было сбыться по объективной причине – из-за пандемии коронавируса. Она серьёзно бьёт и по экономической составляющей двусторонних отношений, переживающих непростой этап политической «турбулентности» не по нашему выбору.

Считаю главным в нынешних условиях – сохранить настрой на креативную совместную работу, углубление взаимовыгодного сотрудничества и навёрстывание упущенных возможностей. Актуальные выкладки показывают: российская экономика подтвердила свою устойчивость, кризис не приобрёл системного характера, а прогнозы на 2021 год обещают стабилизацию. Это очень важно и для нашей двусторонней повестки дня.

Уверен, что накопленный опыт сотрудничества, стремление и готовность деловых кругов России и Австрии к конструк-

**Спасибо за ваш интерес
и берегите себя!**



Appeal of Russian Ambassador to Austria **Dmitry Lyubinsky** to readers of Russian Business Guide magazine



The issue of the Russian Business Guide magazine you are holding in hands was prepared for the meeting of the Russian-Austrian Business Council planned for

October 2020 in Vienna. Unfortunately, these mutual aspirations were not destined to materialize due to the objective reason – the coronavirus pandemic, which severely affected the economic component of bilateral relations, which experience a difficult stage of political “turbulence” not by our choice.

I believe that the key principle in the current circumstances is to keep the enthusiasm for creative collaboration, deepening of the mutually beneficial cooperation and making up for lost opportunities. The current data show that the Russian economy has confirmed its sustainability; the crisis has not acquired a systematic character, and forecasts for 2021 promise stabilization. This is very important for our bilateral agenda.

I am confident that the accumulated experience of cooperation, the desire and readiness of business circles in Russia and Austria for constructive dialogue and further development of mutually beneficial relations will help not only to overcome the consequences of the pandemic, but also to create a “vaccine” against any fluctuations in the political situation.

The existing forms of Russian-Austrian cooperation, the success of which is greatly

provided by the business communities of the two countries, should become an important aid in this process. The Russian-Austrian Business Council is one of them. Over a decade of active work, it has proven its reliability, efficiency and relevance as a platform for interaction between entrepreneurs from both countries.

At the post-coronavirus stage, our countries will face new challenges that will require the development of advanced, future-oriented sectors and technologies and the involvement of a wide potential for science-driven and inter-regional cooperation at the level of the subjects of the Russian Federation and the Austrian federal states. I am confident that the rich experience of cooperation will allow the Business Council to take the leading role in setting new strategic objectives to form the basis for discussions at the next plenary meeting of RABC as soon as the epidemiological situation allows it.

**Thank you for your interest
and take care of yourself!**





ДЕРЖАСЬ КУРСА В БУРНЫХ ВОДАХ

Данный спецвыпуск журнала Russian Business Guide посвящён заседанию Австрийско-Российского Делового совета, запланированному на 27 октября 2020 года в Вене. На момент написания данного текста я надеюсь, что у участников этого важного события для двусторонних экономических отношений будет возможность встретиться лично, а не только при помощи интернет-связи.

Пандемия коронавируса неотвратимо повлияла на деловые связи между нашими странами. Карантинные меры с обеих сторон снизили общую экономическую активность, в то время как ограничения на путешествия сократили возможности контактов вживую между представителями бизнеса. К счастью, сейчас мы наблюдаем признаки постепенного возвращения к допандемическим показателям в наших двусторонних экономических отношениях. Предстоящая встреча Австрийско-Российского Делового совета – это важный сигнал того, что они устойчивы и достаточно крепки, чтобы справиться с экстраординарным вызовом последних месяцев. Если мы вместе воспользуемся возможностью сделать необходимые выводы, есть шанс, что экономическое взаимодействие между нашими странами наконец станет в результате сильнее, чем если бы это было в отсутствии опыта пандемии.

Взаимодействие Австрии и России надёжно встроено в более широкие рам-

ки отношений между Европейским союзом и Россией. Потенциал может быть полностью раскрыт только с преодолением текущей ситуации с санкциями и ответными санкциями. По одной лишь инерции этого не произойдёт. Для выхода из ситуации обеим сторонам, и России, и ЕС, понадобится готовность к терпеливому и искреннему подходу, начинающемуся с обращения к первопричинам, приведшим к весьма неудовлетворительному положению дел, с которым мы сталкиваемся сегодня. Австрия готова активно участвовать в поисках взаимоприемлемых решений.

Чтобы укрепить и расширить двустороннее партнёрство, мы хотели бы повысить интенсивность контактов, в частности на неправительственном уровне. В этой связи Австрия и Россия договорились в 2018 году об учреждении «Сочинского диалога». Данный инновационный подход начал приносить плоды. Собирая представителей бизнеса, спорта, культуры и науки на регулярной и более

систематической основе, мы ещё больше усиливаем доброе сотрудничество, уже существующее в некоторых из этих сфер. Позвольте упомянуть в данном контексте Австрийско-Российский Деловой совет, а также интенсивное взаимодействие и проекты в сфере культуры.

Также нам следует особенно поощрять как можно более интенсивный молодёжный обмен. Это окажет значительную поддержку в увеличении осведомлённости и сокращении устойчивых стереотипов друг о друге. Поступая таким образом, мы внесём свой вклад в повышение устойчивости мира в Европе. Это цель первостепенной важности – напоминанием об этом для всех нас стало празднование 75-й годовщины окончания Второй мировой войны в нынешнем году народами Австрии и России, а также многих других стран.

**Чрезвычайный и Полномочный
Посол Австрийской Республики
в Российской Федерации,
доктор Йоханнес Айгнер**

STAYING THE COURSE IN WHITE WATERS

This Special edition of the Russian Business Guide is dedicated to the session of the Austrian-Russian business council scheduled to take place in Vienna on October 27, 2020. At the time of writing, I hope that it will be possible for the participants of this important event for bilateral economic relations to meet in person, rather than only via internet link.



Inevitably, the coronavirus pandemic has been affecting business links between our countries. Lockdown measures on both sides have reduced overall economic activity, while travel restrictions have led to less opportunities for live contacts between business representatives. Fortunately, now we witness signs of a gradual return to pre-pandemic levels in our bilateral economic relations. The forthcoming meeting of the Austrian-Russian business council is an important signal that they are sustainable and sufficiently strong to overcome the extraordinary challenge of the recent months. If we seize the opportunity together to draw the necessary conclusions, there is even the chance that finally, economic interaction between our countries will become stronger as a result, than would be the case without the experience of the pandemic.

The interaction of Austria with Russia is firmly embedded in the broader framework

of relations between the European Union and Russia. The full potential can only be reached once the current situation with sanctions and countersanctions is overcome. This will not happen by mere inertia. For a way out, both sides, Russia and the EU, will have to be ready for a patient and sincere approach, starting with addressing the root causes which led to the highly unsatisfying state of affairs which we are confronted with today. Austria stands ready to actively engage itself in the search for mutually acceptable solutions.

In order to solidify and broaden our bilateral partnership, we want to intensify contacts in particular at the non-governmental level. To this end, Austria and Russia have agreed in 2018 to embark on a "Sochi-Dialogue". This innovative approach has started to bear fruit. By bringing together, on a regular and more systematic basis, people from business, sports, culture

and science, the good cooperation which already exists in some of these fields is further enhanced. Let me mention in this context the Austrian-Russian Business Council, or the intense exchange and activities in the cultural sphere.

In addition, we should in particular encourage an as intense as possible exchange of young people. This will go a long way in increasing knowledge and decreasing persistent stereotypes about each other. By doing so, we will contribute to making peace in Europe more sustainable. This is a goal of paramount importance – a reminder of this for all of us was the celebration of the 75th anniversary of the end of World War II this year by the peoples of Austria and Russia, as well as of many other countries.

**Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary of the Republic of
Austria to the Russian Federation
Dr. Johannes Eigner**



ПРЕЗИДЕНТ ТПП РФ СЕРГЕЙ КАТЫРИН:

**«С оптимизмом смотрим в будущее
российско-австрийских отношений»**



Австрия всегда была и остаётся надёжным стратегическим партнёром России.

Российский и австрийский бизнес активно взаимодействуют в разных секторах экономики. В настоящее время на территории России зарегистрировано около 1500 австрийских компаний, а в Австрии – свыше 500 предприятий с российским участием. Большая их часть действует в реальном секторе экономики.

В период до пандемии мы наблюдали стабильный рост двустороннего товарооборота. Естественно, что сейчас, на фоне мирового кризиса, связанного с пандемией коронавируса, мы наблюдаем вполне логичное снижение деловой активности. Однако, несмотря на неблагоприятные условия, в целом мы имеем крепкий фундамент для дальнейшего развития двусторонних деловых отношений.

В ТПП РФ на протяжении многих лет работы сложились самые добрые отношения с партнёрскими структурами в Австрии – прежде всего, Федеральной Палатой экономики Австрии. Руководство австрийской палаты поддерживает и развивает интерес своих предпринимателей к установлению новых деловых связей с Россией, что подтверждается насыщенными ежегодными планами мероприятий на российском направлении. К слову сказать, наших австрийских коллег всегда отлича-

ет нацеленность на здоровый прагматизм и конкретные результаты в работе.

За прошедшие годы проведены десятки деловых миссий, презентаций и форумов, реализовано большое число проектов на региональном и федеральном уровнях. В этой связи хотелось бы отметить работу представительства ТПП РФ в Австрии, в Вене, которое является для нас надёжной опорой и обеспечивает экспертно-аналитическую поддержку нашим предпринимателям в работе на австрийском рынке.

Особое значение для развития деловых отношений имеет созданный при ТПП РФ в 2007 году Российско-Австрийский Деловой совет.

Поступательно развиваются контакты на региональном уровне. Стремление и готовность работать в регионах России всегда отличала австрийских предпринимателей от других зарубежных коллег, деловые интересы которых в основном ограничиваются Москвой и Санкт-Петербургом. Для нас это лишний раз подчёркивает стратегический характер намерений австрийских коллег в отношении России.

Многие территориальные ТПП отмечают перспективность двустороннего сотрудничества с Австрией, и их число с каждым годом растёт. Повышается количество и, самое главное, качество торгово-экономических миссий и двусторонних мероприятий.

Высокой оценкой вклада всей системы ТПП РФ в развитие российско-австрийского делового сотрудничества стала почётная награда – большой золотой почётный знак «За заслуги перед Австрийской Республикой», который я, как руководитель палаты, с глубокой благодарностью имел честь получить в прошлом году. Для нас это результат совместной работы торгово-промышленных палат, заграничного аппарата ТПП РФ, Делового совета и наших австрийских партнёров.

Вместе с тем уроки пандемии ещё раз продемонстрировали необходимость непрерывного укрепления нашего делового сотрудничества, создания механизмов для дальнейшего обеспечения условий устойчивого развития и реализации потенциала двусторонних отношений.

Самое главное, что сегодня у предпринимателей и в России, и в Австрии есть готовность к развитию уже существующих и выстраиванию новых взаимовыгодных отношений практически во всех отраслях экономики.

Хотел бы пожелать всем предпринимателям, работающим на российско-австрийском направлении, дальнейших успехов, процветания и подчеркнуть, что двери ТПП России всегда открыты для вас и мы готовы оказать необходимую помощь и поддержку в вашей работе.

ПРЕДСТАВИТЕЛЬ ТПП РФ В АВСТРИИ И СЛОВАКИИ РОМАН РЫКУНОВ:

**«Представительство ТПП РФ в Австрии
готово оказать поддержку российским
предпринимателям в работе с
зарубежными партнёрами»**



Несмотря на определённый спад уровня торговли из-за эпидемии коронавируса, в представительстве ТПП РФ в Австрии мы отмечаем устойчивый интерес австрийских компаний к работе с Россией.

Реализация потенциала сотрудничества Москвы и Вены зависит от возможности расширения совместных производств и развития кооперационных отношений. Начиная с 2015 года сформировалась чёткая тенденция к локализации производств австрийских компаний в России с целью снижения расходов и минимизации валютных рисков.

Австрийцы стремятся надёжно закрепиться в РФ и рассчитывают на более глубокое участие своих компаний в различных проектах в областях сельского хозяйства, машиностроения и др.

В связи с тем, что российское правительство уделяет повышенное внимание развитию собственной фармацевтической промышленности, австрийцы рассчитывают нарастить своё участие в этой сфере.

Заинтересованы австрийские компании и в российском авиационном рынке, где они уже показали себя в качестве узкоспециализированных поставщиков.

За годы своей работы в Австрии в представительстве накоплен уникальный практический опыт по разным вопросам российско-австрийского торгово-экономического сотрудничества, которым мы всегда готовы делиться с предпринимателями и таким образом содействовать максимальной реализации имеющегося потенциала делового сотрудничества между нашими странами.

SERGEI KATYRIN, PRESIDENT OF THE CCI OF RUSSIA: “Looking to the future of Russian- Austrian relations with optimism”

Austria has always been and remains a reliable strategic partner of Russia.

Russian and Austrian businesses actively interact in different sectors of the economy. Currently, about 1,500 Austrian companies are registered in Russia, and more than 500 enterprises with Russian participation in Austria. Most of them operate in the real sector of the economy.

In the period before the pandemic, we saw a steady increase in bilateral trade. Naturally, now, against the background of the global crisis associated with the coronavirus pandemic, we see a completely logical decline in business activity. However, despite the unfavorable conditions, on the whole we have a solid foundation for the further development of bilateral business relations.

Over the years, the CCI of Russia has developed the best relations with partner structures in Austria – first of all, The Austrian Federal Economic Chamber. The leadership of the Austrian chamber supports and develops the interest of its entrepreneurs in establishing new business ties with Russia, which is confirmed by the rich annual plans of events in the Russian direction. By the way, our Austrian colleagues are always distinguished by their focus on healthy pragmatism and concrete results in their work.

Over the past years, dozens of business missions, presentations and forums have been held, a large number of projects have been implemented at the regional and federal levels. In this regard, I would like to note the work of the representative office of the CCI of Russia in Austria, in Vienna, which is a reliable support for us and provides expert and analytical support to our entrepreneurs in their work on the Austrian market.

The Russian-Austrian Business Council established at the CCI of Russia in 2007 is of particular importance for the development of business relations.

Contacts at the regional level are progressively developing. The desire and willingness to work in the regions of Russia has always distinguished Austrian entrepreneurs from other foreign colleagues, whose business interests are mainly limited to Moscow and St. Petersburg. For us, this once again underlines the strategic nature of the intentions of our Austrian colleagues in relation to Russia.

Many territorial CCIs note the prospects for bilateral cooperation with Austria, and their number is growing every year. The quantity and, most importantly, the quality of trade and economic missions and bilateral events is increasing.



The contribution of the entire CCI system of the Russian Federation to the development of Russian-Austrian business cooperation was highly appreciated by the honorary award – a large gold badge “For services to the Republic of Austria”, which with deep gratitude I, as the head of the Chamber, was privileged to receive last year. For us, this was the result of joint work of the Chambers of Commerce and Industry, the foreign office of the CCI, the Business Council and our Austrian partners.

At the same time, the experience of the pandemic once again demonstrated the need to continuously strengthen our business cooperation, create mechanisms to further ensure conditions for sustainable development and realize the potential of bilateral relations.

The most important thing is that today entrepreneurs in both Russia and Austria are ready to develop existing relations and build new mutually beneficial ones in almost all sectors of the economy.

I would like to wish all entrepreneurs working in the Russian-Austrian direction further success, prosperity and emphasize that the doors of the Russian Chamber of Commerce and Industry are always open for you and we are ready to provide the necessary assistance and support in your work.

ROMAN RYKUNOV, REPRESENTATIVE OF THE CCI OF RUSSIA IN AUSTRIA AND SLOVAKIA:

“The representative office of the Russian Chamber of Commerce and Industry in Austria is ready to support Russian entrepreneurs in working with foreign partners”

Despite a certain decline in the level of trade due to the coronavirus epidemic, in the representative office of the Russian Chamber of Commerce and Industry in Austria, we observe the steady interest of Austrian companies in working with Russia.

The implementation of the potential of cooperation between Moscow and Vienna depends on the possibility of expanding joint ventures and developing cooperation relations. Since 2015, there has been a clear trend towards localizing the production of Austrian companies in Russia in order to reduce costs and minimize currency risks.

The Austrians strive to securely gain a foothold in the Russian Federation and count on a deeper participation of their companies in various projects in the field of agriculture, mechanical engineering and others.

Due to the fact that the Russian government pays increased attention to the development of its own pharmaceutical industry, the Austrians expect to increase their participation in this area.

Austrian companies are also interested in the Russian aviation market, where they have already shown themselves as highly specialized suppliers.

Over the years of our work in Austria, the representative office has accumulated unique practical experience on various issues of Russian-Austrian trade and economic cooperation. We are always ready to share this experience with entrepreneurs and thus contribute to the maximum realization of the existing potential of business cooperation between our countries.



Российскую Федерацию и Австрию связывает долгая история сотрудничества, основанного на взаимном уважении. Десятилетия плодотворной работы не прошли даром: в 2019 году наша двусторонняя торговля достигла рекордно высокого уровня. Вместе наши страны построили мост между Западом и Востоком.

Федеральная Палата экономики Австрии, представляющая интересы более 500 000 австрийских компаний, всегда играла важную роль в углублении связей между Россией и Австрией. Мы регулярно привлекаем внимание компаний к многочисленным деловым возможностям, которые предлагает эта крупнейшая страна в мире, рассматривая при этом не только крупные мегаполисы, но и освещая деловой потенциал менее известных регионов Российской Федерации — от Калининграда до Владивостока.

Ежегодно Федеральная Палата экономики Австрии организует многочисленные экономические миссии и австрийские шоукейсы, знакомя их участников не только с Москвой и Санкт-Петербургом, но и Поволжьем и Восточной Сибирью. Мы также регулярно приглашаем российские делегации в Австрию. В прошлом году мы приняли у себя делегации из Перми, Башкортостана, Иркутска и Сахи, которые воспользовались возможностью продемонстрировать экономический потенциал своих регионов и наладить связи с сотнями австрийских предприятий. Впечатляет количество австрийских компаний, представленных в России. В Российской Федерации насчитывается около 650 австрийских филиалов, а наш главный офис в Москве ежегодно оказывает поддержку более чем 1000 австрийских компаний. Мы также предоставляем полезную информацию и контакты российским компаниям, стремящимся к расширению двустороннего сотрудничества. Ведение бизнеса в Австрии — это выгодно: расположение в самом сердце Европы, наш высокий уровень жизни, квалифицированная рабочая сила и отличная деловая атмосфера продолжают убеждать российские компании в необходимости сотрудничества с австрийскими фирмами или даже открытия дочернего предприятия в Австрии.

ФЕДЕРАЛЬНАЯ ПАЛАТА ЭКОНОМИКИ АВСТРИИ И ЕЁ РОЛЬ В СОТРУДНИЧЕСТВЕ МЕЖДУ АВСТРИЕЙ И РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИЕЙ

Интервью с Харальдом Марером, президентом Федеральной Палаты экономики Австрии



© Marek Knopp

– Какова основная роль вашей организации?

– Наша ключевая функция заключается в поддержке бизнеса наших более чем 500 000 членов и создании условий для двусторонних деловых отношений. Мы выступаем в качестве связующего звена между австрийским и российским деловыми кругами. В последние годы мы подписали многочисленные соглашения с различными российскими партнёрскими организациями, в том числе с региональными торгово-промышленными палатами, включая Торгово-промышленную палату Российской Федерации. Они охватывали такие темы, как туризм, малые и средние предприятия, а также профессиональное обучение. Кроме того, наши офисы в Москве, Санкт-Петербурге и Екатеринбурге постоянно находятся в поиске новых возможностей для бизнеса и сотрудничества между нашими странами.

– Какой деятельностью занимается Федеральная Палата экономики Австрии в России с момента начала пандемии COVID-19?

– Нынешний кризис приостановил многие наши физические активности. Тем не менее COVID-19 является мощным двигателем цифровизации. Мы отреагировали соответствующим образом и быстро разработали цифровые концепции, которые позволяют нам двигаться вперёд в новой цифровой бизнес-среде и поддерживать важные связи. Однако некоторые мероприятия лучше проводить вживую. Поэтому в этом году мы решили организовать в Москве конференцию AUSTRIA CONNECT как гибридное мероприятие с живой аудиторией и презентациями спикеров, транслируемыми в цифровом формате. Это позволяет наладить личное общение и в то же время сохранить социальную дистанци-

рованность. Мы считаем, что цифровой формат должен сохраниться. В будущем мы будем чаще использовать цифровые и гибридные форматы для B2B-мероприятий, что позволит нам быстро и легко преодолевать географические расстояния.

– Какими другими видами сотрудничества с Российской Федерацией занимается Федеральная Палата экономики Австрии?

– Федеральная Палата экономики Австрии играет важную роль в «Сочинском диалоге». Бывший президент Федеральной Палаты экономики Австрии Кристоф Ляйтл является сопредседателем инициативы, а наш генеральный секретарь Карлхайнц Копф и также наш вице-президент Рихард Шенц входят в его координационный комитет. Кроме того, наша организация возглавляет Рабочую группу по экономическому сотрудничеству между Российской Федерацией и Австрией в рамках Австрийско-Российской Смешанной комиссии.

– Каковы основные приоритеты двустороннего сотрудничества на 2021 год?

– Основными приоритетами на 2021 год являются дальнейшее расширение и укрепление австрийско-российских деловых отношений, предоставление нашим компаниям-членам экспертных консультаций и раскрытие возможностей для бизнеса. Нам также важно оставаться надёжным партнёром для наших российских партнёрских организаций. Мы ищем различные пути объединения австрийского и российского бизнеса и содействуем экспорту товаров и услуг в Российскую Федерацию. Мы наблюдаем высокий спрос во всех основных отраслях промышленности России, обусловленный необходимостью модернизации машин и оборудования, и видим огромный потенциал для австрийских экспортёров в российской автомобильной и авиационной промышленности, в области здравоохранения и медико-биологических наук, а также в крупных инфраструктурных проектах.

Ещё предстоит узнать, как будет распространяться COVID-19, но мы уверены, что наши прекрасные деловые отношения будут и дальше процветать и что обе страны выйдут из кризиса ещё более сильными, воспользовавшись преимуществами новых инновационных продуктов и услуг.

The Russian Federation and Austria share a long history of cooperation built upon mutual respect. Decades of fruitful collaboration have paid off: in 2019, our bilateral trade hit the record high. Together, our countries have built a bridge between East and West.

The Austrian Federal Economic Chamber, representing the interests of over 500,000 Austrian companies, has always played a significant role in deepening ties between Austria and Russia. We regularly draw attention to the manifold business opportunities the world's largest country has to offer, looking not only to the big metropolises, but also highlighting the business potential of lesser-known parts of the Russian Federation – from Kaliningrad to Vladivostok.

Every year, the Austrian Federal Economic Chamber organises numerous economic missions and “Austrian Showcases”, taking us from Moscow and Saint Petersburg to the Volga and Eastern Siberia. We also invite Russian delegations to Austria on a regular basis. Last year, we welcomed incoming missions from Perm, Bashkortostan, Irkutsk and Sakha, which used the opportunity to showcase economic potential of their regions and connect with hundreds of Austrian businesses. Austrian companies have an impressive presence in Russia: there are about 650 Austrian subsidiaries in the Russian Federation, and our head office in Moscow provides support to more than 1,000 Austrian companies every year. We also provide valuable information and connections to Russian businesses seeking to enhance bilateral co-operation. Because doing business in Austria is a worthwhile proposition: location at the heart of Europe, our high living standards, skilled workforce and excellent business environment continue to convince Russian companies to engage with Austrian companies or even open a subsidiary in Austria.



THE AUSTRIAN FEDERAL ECONOMIC CHAMBER AND ITS ROLE IN COOPERATION BETWEEN AUSTRIA AND THE RUSSIAN FEDERATION

Interview with Harald Mahrer, President of the Austrian Federal Economic Chamber

– *What is the main role of your organization?*

– Our key function is to facilitate business for our more than 500,000 members and to enable bilateral business relations. We act as a bridge builder between the Austrian and Russian business communities. We have signed numerous agreements with a variety of Russian partner organisations in recent years, including with regional Chambers of Commerce and Industry as well as with the Chamber of Commerce and Industry of the Russian Federation and covering topics such as tourism, small and medium sized enterprises, and vocational training. Furthermore, our offices in Moscow, Saint Petersburg and Yekaterinburg are constantly identifying new business and cooperation opportunities between our two countries.

– *What activities has the Austrian Federal Economic Chamber been doing with Russia since the onset of the COVID-19 pandemic?*

– The current crisis has halted many of our physical activities. However, COVID-19 is a massive driver for digitalisation. We have reacted accordingly and quickly developed digital concepts that allow us to move forward in the new digital business environment and maintain our valuable relationships. But some events are best held physically. That's why we decided to organise this year's "AUSTRIA CONNECT" conference in Moscow as a hybrid event with both live attendance and presentations from speakers streamed digitally. This allows for face-to-face networking while at the same time maintaining social distancing. We think digital is here to stay. In the future, we will use digital and hybrid formats for B2B events more often, enabling us to bridge geographical distance quickly and easily.

– *What other types of cooperation with the Russian Federation is the Austrian Federal Economic Chamber involved in?*

– The Austrian Federal Economic Chamber plays a significant role in the Sochi Dialogue. The former President of Austrian Federal Economic Chamber, Christoph Leidl, is co-chairing the initiative and our Secretary General Karlheinz Kopf, as well as our Vice-President Richard Schenz, are members of its steering committee. In addition, our organisation heads the working group on economic cooperation between the Russian Federation and Austria within the Austrian-Russian Joint Commission.

– *What are the top priorities for bilateral cooperation in 2021?*

– Our main priorities for 2021 are to further increase and strengthen Austrian-Russian business relationships, to provide our member companies with expert advice and business opportunities, and to be a trusted partner for our Russian partner organisations. We are looking at different ways to connect Austrian and Russian businesses and promote the export of goods and services to the Russian Federation. We are witnessing high demand across all major industries in Russia, stemming from the need to upgrade machinery and equipment, and see huge potential for Austrian exporters in the Russian automotive and aviation industry, in healthcare and life sciences as well as in large infrastructure developments.

How COVID-19 will unfold remains to be seen, but we are confident that our excellent business relations will continue to thrive and that both countries will emerge from the crisis stronger, reaping the benefit of innovative new products and services.



Артяков В.В.

РОССИЙСКО-АВСТРИЙСКОЕ ДЕЛОВОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО: ТРАДИЦИОННЫЙ ДУХ, НОВЫЙ УРОВЕНЬ

Австрия прочно ассоциируется у россиян с дружественным отношением, хотя не каждый из нас может даже внятно объяснить — почему. А ведь за этим чувством стоят века взаимодействия, долгое плодотворное союзничество! С XIII века земли, являющиеся частью современной Австрии, находились под властью Габсбургов. История дипломатических отношений между странами восходит к XV веку, когда великий князь Московский Иван III обменялся с императором Максимилианом I Габсбургом посольскими миссиями. Однако подлинную заинтересованность в европейской политике Россия проявила лишь с воцарением Петра Великого. Государь в 1698 году встретился с Леопольдом I в Вене во время знаменитого Великого посольства. В 1726-м страны подписали Венский союзный договор, ставший основой одного из самых продолжительных альянсов Нового времени. Наши монархии выступали союзниками во время войн за польское и австрийское наследство и Семилетней войны.

Первым российским послом в Вене был с 1763 года князь Дмитрий Голицын, он прослужил в Австрии 18 лет. В честь Дмитрия Михайловича названа улица, на которой располагалась его вилла, — Голицынштрассе. Один из последующих послов, граф Андрей Разумовский, профинансировал строительство каменного моста через Дунай, построил дворец в стиле неоклассицизма, и ныне украшающий венский район Ландштрассе, и основал картинную галерею.

И хотя в дальнейшем в российско-австрийских отношениях бывали и спады, представление об австрийцах как о союзниках и партнёрах у россиян, наверное, уже в подсознании. В этом духе развиваются и современные отношения между Россией и Австрией. И важную роль в сотрудничестве играет Российско-Австрийский Деловой совет, с председателем которого, **Владимиром Артяковым, мы побеседовали.**

– Владимир Владимирович, Российско-Австрийский Деловой совет существует уже более 13 лет. Как вы сегодня оцениваете его деятельность?

– Создание в мае 2007 года по поручению В. В. Путина Российско-Австрийского Делового совета предполагало развитие взаимовыгодного сотрудничества между российскими и австрийскими предпринимателями. Как российская, так и австрийская сторона за указанный период предпринимали максимум адекватных мер по расширению и укреплению сотрудничества между нашими странами.

Как результат, российско-австрийские экономические отношения находятся на подъёме, внешнеторговый оборот между Россией и Австрией по итогам 2019 года достиг 6 млрд долларов США. По мнению российских и австрийских специалистов, несмотря на санкционную политику Запада и пандемию, объёмы товарооборота в 2020 году планируется сохранить на уровне 2019 года. Объём прямых инвестиций России в Австрию, по экспертным оценкам, превысит 28 млрд долларов США (без снижения уровня 2019 года).

Одним из направлений Делового сотрудничества с австрийскими компаниями в рамках подписанного межправительственного соглашения между Российской Федерацией и Австрийской Республикой «Партнёрство для модернизации» является привлечение в Россию передовых австрийских технологий. В указанном соглашении изложена вся идеология сотрудничества между предпринимателями России и Австрии, которая в полной мере используется деловым советом.

Одними из важных направлений сотрудничества в настоящее время являются цифровизация промышленности, инвестиции в продукты, связанные с развитием среды промышленного интернета и искусственного интеллекта. Мы исходим из того, что цифровые технологии и искусственный интеллект должны активно внедряться в производство.

Подводя итог вышесказанному, полагаю уместным отметить оценку деятельности Российско-Австрийского Делового совета президентом Российской Федерации В. В. Путиным.

«За время существования Российско-Австрийский Деловой совет дока-

зал свою востребованность и эффективность, внёс существенный вклад в развитие торгово-экономических отношений между Россией и Австрией. Всё это способствует разработке и реализации взаимовыгодных совместных проектов в различных отраслях».

– Каковы основные направления деятельности Делового совета?

– Целесообразно отметить следующие основные направления деятельности Российско-Австрийского Делового совета:

– выработка скоординированной позиции Делового сообщества России в отношении работы на рынках Австрии;

– анализ проблем, характерных для двусторонних отношений;

– выявление конкретных возможностей для расширения российско-австрийского взаимодействия в деловой сфере, включая совместные инвестиционные проекты;

– создание дополнительных возможностей для диалога и общения представителей деловых кругов России и Австрии;

– налаживание взаимодействия деловых кругов России и Австрии с органами законодательной и исполнительной власти;

– оказание консультационной поддержки заинтересованным российским и австрийским предпринимателям.

В целом все вышеуказанные направления способствуют активному российско-австрийскому деловому сотрудничеству.

– Как Российско-Австрийский Деловой совет участвует в сотрудничестве российских и австрийских регионов?

– Одним из принципиально важных направлений торгово-экономических и деловых связей является региональное сотрудничество, которое для Делового совета является первостепенным. Ведь большая часть соглашений, инвестиционных контрактов (по оценкам специалистов – около 75%) заключается на региональном уровне. Из общего объема австрийских инвестиций (6 млрд евро) почти 4 млрд евро – инвестиции на региональном уровне. Сегодня с Австрией практически по всем направлениям сотрудничают 37 российских регионов. Все заседания Делового совета проходят с активным участием регионов. К примеру, в последнем заседании, 14 октября 2019 года, приняли участие представители 19 российских регионов, которые предложили обсудить проекты в различных сферах сотрудничества.

Активному развитию регионального сотрудничества способствуют экономические миссии российских регионов в Австрию и австрийских – в Россию. Так, в 2019 году в Австрийскую Республику было осуществлено 19 миссий из российских регионов и 8 миссий австрийских предпринимателей в Россию. В 2020 году предусмотрено 14 миссий из России в Австрию и 6 – из Австрии в Россию. По результатам миссий сторонами обсуждаются взаимовыгодные направления сотрудничества.

Среди наиболее эффективно сотрудничающих с Австрией регионов – Калужская, Смоленская, Московская, Самарская, Ульяновская, Липецкая, Тульская, Новгородская области, Пермский и Краснодарский края, республики Татарстан, Башкортостан, Карелия, Коми, Мордовия, а среди городов – Москва и Санкт-Петербург.

– Как с участием Делового совета формируются и внедряются совместные российско-австрийские инвестиционные проекты?

– Как результат активного Делового сотрудничества с австрийскими предпринимателями – на территории России уже

реализуются крупные инвестиционные проекты, в которых принимает участие Деловой совет.

Среди совместных проектов в области машиностроения хотелось бы отметить сотрудничество с компанией AVL-List по производству дизельных двигателей большой мощности, с компанией «ЛВМ» – по локализации в РФ производства компрессоров высокого давления. С фирмой «Магна» проводятся совместные исследования в области автомобилестроения.

В области информационно-коммуникационных технологий австрийская компания «Книль» осваивает производство в России широкого спектра оптоволоконной продукции.

Компания «МедАустрон» организует сотрудничество по внедрению новых методов ядерной медицины в области диагностики и лечения онкологических заболеваний.

Один из значимых проектов в области российско-австрийского сотрудничества связан с мебельной и деревообрабатывающей промышленностью. В этой сфере задействованы крупные австрийские фирмы «Монди», «Кроношпан», «Эггер», «Хаслахер Норика Тимбер». Объем инвестиций компаний превышает 3 млрд евро.

Следует отметить, что наряду с активностью австрийского Делового сообщества в Российской Федерации неплохие результаты показывает и российский бизнес в Австрийской Республике.

К примеру, компания «Лукойл» строит в Австрии завод по производству моторных масел, российская группа компаний «Метафракс» освоила производство синтетических смол для производства строительных материалов. ГК «Полипластик» – крупный производитель трубной продукции из пластика и полимеров, ГК «Базовый элемент» – крупнейший строительный холдинг. Успешно ведут в Австрии свой бизнес российские компании в сферах транспортных услуг, туризма, в области предоставления банковских услуг.

– Известно, что торгово-экономическую политику между Россией и Австрией определяет Российско-австрийская межправительственная комиссия. Участвует ли Деловой совет в её работе?

– Смешанная Российско-Австрийская Межправительственная комиссия рассматривает Деловой совет как свой рабочий орган в сфере российско-австрийского Делового сотрудничества, поручая ему подготовку и реализацию ряда совместных инвестиционных проектов. На всех заседаниях межправкомиссии заслушиваются доклады председателя Делового совета с предложениями по развитию и расширению сотрудничества. Кстати, учитывая наше активное участие в

её работе, в январе 2016 года я был назначен заместителем председателя Российско-австрийской межправительственной комиссии.

В соответствии с решением Смешанной Российско-Австрийской Межправкомиссии Деловой совет большое внимание уделяет Программе действий по развитию российско-австрийского сотрудничества в целях модернизации экономики. Торговым представительством Российской Федерации совместно с деловым советом обновлён и представлен на утверждение комиссии перечень из 28 инвестиционных проектов на сумму 3,3 млрд долларов США, предусматривающий сотрудничество в различных сферах.

По поручению межправкомиссии Деловой совет совместно с Торгпредством России в Австрии постоянно мониторит ход реализации вышеуказанных проектов.

– Какие задачи стоят перед Российско-Австрийским Деловым советом в текущем 2020 году?

– Российско-Австрийский Деловой совет, как рабочий орган Смешанной российско-австрийской межправительственной комиссии, в течение 2020 года будет продолжать работу по расширению сотрудничества между российскими и австрийскими предпринимателями.

В целях дальнейшего развития двустороннего сотрудничества в марте текущего года австрийский город Грац посетила большая группа российских предпринимателей для участия в переговорах с группой австрийских компаний, с целью обмена опытом в области использования информационных технологий, интеграции в промышленность IT-систем.

По предложению австрийской стороны в сентябре 2020 года проведена важная австрийско-российская конференция, направленная на расширение сотрудничества между Россией и Австрией. Основная цель конференции – информирование инвесторов, топ-менеджеров, ведущих бизнесменов Австрии о вызовах и современных путях развития российской экономики.

В октябре-ноябре 2020 года планируется поездка в Австрию с участием Делового совета российских машиностроителей с целью обсуждения крупных проектов (цифровизация, IT-системы в промышленности, нанотехнологии, искусственный интеллект и ряд других).

Одни из важных задач, которые стоят перед деловым советом в 2020 году, – активное участие в подготовке и реализации проектов с участием российских и австрийских регионов, а также участие в подготовке и осуществлении деловых миссий российских регионов в Австрию и австрийских – в Россию.

27 октября 2020 года в г. Вене запланировано проведение очередного (13-го) заседания Российско-Австрийского Делового совета.

– Принимает ли Деловой совет участие в международных форумах и мероприятиях?

– Российско-Австрийский Деловой совет по истечении 13 лет с момента его образования считается востребованной структурой на различных международных форумах и конференциях.

К примеру, Деловой совет в сентябре 2019 года принимал активное участие в международном форуме экспортёров, в котором участвовали представители около 1000 фирм из Австрии, Германии, Швейцарии, Венгрии и ряда других стран.

В августе 2019 года Российско-Австрийский Деловой совет участвовал в международном железнодорожном салоне «PRO//Движение. Экспо». На данном мероприятии нами было озвучено, что Госкорпорация «Ростех» (активный член Делового совета) является стратегическим поставщиком подвижного состава для РЖД и принимает активное участие в проекте РЖД «Цифровая железная дорога».

В марте 2020 года Российско-Австрийский Деловой совет принял участие в Международном форуме машиностроителей в Граце. Обсуждались вопросы IT и цифровизация промышленности.

На декабрь 2020 года Российско-Австрийскому Деловому совету поступило приглашение участвовать в Международном энергетическом форуме в Москве.

– Владимир Владимирович, председателем Российско-Австрийского

Делового совета вы являетесь со времён его образования, занимая при этом должность президента АО «АвтоВАЗ»; были также губернатором Самарской области. Сегодня вы один из руководителей Госкорпорации «Ростех», активно сотрудничающий с высокотехнологичными австрийскими фирмами. Как удаётся совмещать работу на высокостатусных должностях с должностью председателя Делового совета, который, по оценке ТПП РФ, находится в пятёрке лучших?

– Действительно, после образования в мае 2007 года Российско-Австрийского Делового совета по распоряжению В. В. Путина на заседании президиума ТПП РФ 5 июля 2007 года по предложению Е. М. Примакова, бывшего тогда её президентом, я был назначен председателем данного Делового совета. С того момента мне предоставлена честь возглавлять важную структуру, находясь при этом на перечисленных должностях.

Совмещать работу по руководству крупных государственных структур с деятельностью Делового совета мне всегда помогала и помогает команда специалистов, специализирующихся на российско-австрийском сотрудничестве. Мы наладили деловые связи с торговыми палатами, посольствами и торговыми представительствами двух стран, поддерживаем тесные деловые контакты с российскими регионами.

Во время моей работы на должности президента АО «АвтоВАЗ» нам удалось найти возможность продавать автомобили «Лада» на рынке Австрии и Германии. Кстати, эта марка пользовалась большим спросом.

Когда я был губернатором, Самарская область очень активно сотрудничала с Австрией в сфере автомобилестроения, химической и нефтехимической промышленности, энергетики, машиностроения, транспорта (включая строительство и реконструкцию речных судов), туризма.

Отвечая на ваш вопрос, хотелось бы отдельно остановиться на участии Госкорпорации «Ростех» в работе Делового совета и сотрудничестве холдингов госкорпорации с австрийскими высокотехнологичными компаниями.

Базовое соглашение между корпорацией «Ростех» и объединением «Опора Европы», подписанное в ноябре 2016 года, предполагает содействие по разработке, производству и экспорту высокотехнологичной продукции.

Руководствуясь им, «Ростех» совместно с крупными российскими компаниями реализует ряд совместных российско-австрийских высокотехнологичных проектов, в которых участвует, например, компания «Грабхер», разрабатывающая производство тканых изделий из углеродного волокна повышенной прочности. А «Фреквентис» локализует в России производство современных высокотехнологичных цифровых систем речевой связи.

АО «Вертолёты России» с компанией «Цёрклер» разрабатывают трансмиссии двигателя для многоцелевого вертолёта Ка-62.

С компанией «Астрон» продолжают поиски сотрудничества по локализации производства полимера нового поколения на территории России.

АО «Объединённая двигателестроительная компания» (ГК «Ростех») расширяет связи с «Войт Хайдро» по производству кованых и литых частей для установки на гидротурбинах.

С фирмой «Фотеон» активизировалось сотрудничество в проектах в области микроэлектроники для широкого круга отраслей, включая связь, навигацию, беспилотный транспорт.

В настоящее время Госкорпорация «Ростех» является стратегическим поставщиком грузового подвижного состава для РЖД и принимает активное участие в проекте РЖД «Цифровая железная дорога».

Государственная корпорация «Ростех» продолжает набирать новые направления Делового сотрудничества с австрийскими высокотехнологичными компаниями с целью локализации австрийских технологий на территории Российской Федерации.

В общем, деловое сотрудничество между нашими странами развивается активно и разнонаправленно, справедливо будет отметить, что деятельность Российско-австрийского Делового совета играет в этом развитии не последнюю роль.





RUSSIAN-AUSTRIAN BUSINESS COOPERATION:

THE BREATH OF TRADITION AND ANOTHER NEW LEVEL

Austria is firmly associated by the Russian people with friendly attitude, although some of us cannot even clearly explain why. There are centuries of interaction and a long and fruitful alliance behind this feeling!

Since the XIII century, the lands that nowadays are a part of modern Austria had been under The House of Habsburg rule. The history of diplomatic relations between the countries dates back to the XV century, when the Grand Duke of Moscow Ivan III exchanged embassy missions with Emperor Maximilian I of Habsburg.

However, genuine interest in European politics have been demonstrated by Russia only since the reign of Peter the Great. In 1698, the Tsar met with Leopold I in Vienna during the famous Grand Embassy. In 1726, the countries signed the Vienna Treaty, which became the basis of one of the longest allies of the New Age. The monarchies were allies during the wars for Polish and Austrian inheritance and the Seven Years' War.

Since 1763 the first ambassador of Russia in Vienna was Prince Dmitry Golitsyn; he served in Austria for 18 years. The street where his villa was located, Gallitzinstraße, was named after Mr. Golitsyn. One of the successor ambassadors, Count Andrey Razumovsky, financed the construction of a stone bridge across the Danube, built a neoclassical palace, which now decorates the Landstraße district of Vienna, and founded an art gallery.

Although Russian-Austrian relations experienced further recessions, the idea of Austrians as allies and partners is probably present in the subconscious of Russians. Modern relations between Russia and Austria are also developing in this fruitful spirit. The important role in this cooperation is played by the Russian-Austrian Business Council. Today we speak to its Chairman – Vladimir Artyakov.

– Mr. Artyakov, the Russian-Austrian Business Council has existed for over 13 years. How do you evaluate its activities today?

– The establishment of the Russian-Austrian Business Council in May 2007 by order of Vladimir Putin implied the development of mutually beneficial cooperation between Russian and Austrian entrepreneurs. Both Russian and Austrian parties have taken maximum appropriate

measures to expand and strengthen cooperation between the two countries.

As a result, the Russian-Austrian economic relations are on the rise, the foreign trade turnover between Russia and Austria in 2019 reached USD6 billion. According to Russian and Austrian experts, despite the sanctions policy of the West and the pandemic, the volume of trade turnover in 2020 is planned to remain at the level of 2019. The volume of

accumulated Austrian investments in Russia, despite the situation with the coronavirus in the first months of 2020, according to experts, will be maintained at the level of 2019 – USD6 billion. The volume of direct Russian investments in Austria, according to expert estimates, will exceed USD28 billion (without reducing the level of 2019).

Attraction of advanced Austrian technologies to Russia is determined as one

of the directions of business cooperation with Austrian companies in the framework of the signed intergovernmental agreement “Partnership for Modernization” between the Russian Federation and the Republic of Austria. This agreement outlines the entire ideology of collaboration between Russian and Austrian entrepreneurs, which is fully applied by the Business Council.

Nowadays, digitalization of the industry, investments in products related to the development of the industrial Internet and the artificial intelligence are among the important areas of cooperation. We believe that digital technologies and artificial intelligence should be actively introduced into the production.

Summing up the aforesaid, I think it would be appropriate to highlight the evaluation of the activities of the Russian-Austrian Business Council by the President of the Russian Federation V. V. Putin.

“Throughout its existence, the Russian-Austrian Business Council has demonstrated its relevance and efficiency, having made a significant contribution to the development of trade and economic relations between Russia and Austria. All this supports the development and implementation of mutually beneficial joint projects in various industries.”

– What are the main activities of the Business Council?

– It is reasonable to note the following main lines of activity of the Russian-Austrian Business Council:

- development of a coordinated position of the Russian business community in the aspect of work on the Austrian markets;
- analysis of problems typical of bilateral relations;
- identifying specific opportunities for expansion of Russian-Austrian cooperation in the business sphere, including joint investment projects;
- creation of additional opportunities for the dialogue and communication between representatives of the business circles of Russia and Austria;
- establishment of interaction between the business circles of Russia and Austria with the legislative and executive authorities;
- providing advisory support to interested Russian and Austrian entrepreneurs.

In general, all of the above areas contribute to active Russian-Austrian business cooperation.

– How does the Russian-Austrian Business Council participate in cooperation between Russian and Austrian regions?

– One of the fundamentally important areas of trade, economic and business relations is the regional cooperation that is of paramount importance to the Business Council. After all, the majority of agreements

and investment contracts (according to the estimates of specialists – about 75%) are concluded on the regional level. Of the total volume of Austrian investments, 6 billion euros, almost 4 billion euros are regional investments. Currently 37 Russian regions cooperate with Austria in almost all directions. All the meetings of the Business Council are held with an active participation of the regions. For example, representatives of 19 Russian regions took part in the most recent meeting, on 14 October 2019, and proposed to discuss projects in various areas of cooperation.

Economic missions of Russian regions to Austria and Austrian regions to Russia contribute to active development of the regional cooperation. Thus, in 2019, 19 missions from Russian regions to the Republic of Austria and 8 missions of Austrian entrepreneurs to Russia took place. In 2020, there are envisaged 14 missions from Russia to Austria and 6 missions from Austria to Russia. The parties discuss mutually beneficial areas of cooperation following the outcome of the missions.

The most effective regions cooperating with Austria include the Kaluga, Smolensk, Moscow, Samara, Ulyanovsk, Lipetsk, Tula, Novgorod, Perm and Krasnodar Territories, as well as the Republic of Tatarstan, Bashkortostan, Karelia, Komi and Mordovia; and the cities of Moscow and St. Petersburg.

– How are joint Russian-Austrian investment projects formed and implemented with the participation of the Business Council?

– As a result of active business cooperation with Austrian entrepreneurs, large-scale investment projects with the participation of the Business Council are already being implemented in Russia.

Among the joint projects in the field of mechanical engineering, we should mention cooperation with AVL List GmbH for the production of high-capacity diesel engines, and with the LVM company for the localization of high pressure compressor production in Russia. Joint research in the field of automotive industry is carried out with the Magna company.

As for the field of information and communication technologies, the Austrian company KNIL organizes the production of a wide range of fiber optic products in Russia.

One of considerable projects in the field of the Russian-Austrian cooperation is connected with furniture and woodworking industry. Large Austrian companies such as Mondi, Kronospan, Egger, Hesselacher, Norika Timber are involved in this sphere. The volume of investments of these companies exceeds 3 billion Euro.

It should be noted that, along with the activity of the Austrian business community

in the Russian Federation, Russian business in the Republic of Austria also shows good results.

For example, Lukoil is currently building a motor oil plant in Austria, and the Russian group of companies Metafrax has mastered the production of synthetic resins for construction materials. The Polyplastic Group is a large producer of plastic and polymer pipe products; the Basic Element Group is the largest construction holding company. Russian companies successfully conduct their business in Austria in the spheres of transport services, tourism and banking services.

– It is known that the trade and economic policy between Russia and Austria is regulated by the Russian-Austrian Intergovernmental Commission. Does the Business Council participate in its work?

– The Mixed Russian – Austrian Intergovernmental Commission regards the Russian-Austrian Business Council as its working body in the field of Russian-Austrian business cooperation, entrusting it with preparation and implementation of a number of joint investment projects. At all meetings of the Intergovernmental Commission, a Chairman of the Business Council makes reports with proposals for the development and expansion of business cooperation. By the way, considering our active participation in its work, in January 2016 I was appointed Deputy Chairman of the Russian-Austrian Intergovernmental Commission.

In accordance with the decision of the Mixed Russian – Austrian Intergovernmental Commission, the Business Council pays great attention to the Action Programme on Development of Russian-Austrian Cooperation aimed at the modernization of the economy. The Trade Representation of the Russian Federation, together with the Business Council, has updated and submitted to the Commission for approval a list of 28 investment projects amounting to USD3.3 billion, providing for cooperation in various areas.

On behalf of the Intergovernmental Commission, the Business Council, together with the Russian Trade Mission in Austria, constantly monitors the progress of the above projects.

– What tasks are faced by the Russian-Austrian Business Council this year 2020?

– The Russian-Austrian Business Council, as a working body of the Mixed Russian – Austrian Intergovernmental Commission, continues to work on expanding cooperation between Russian and Austrian entrepreneurs during 2020.

In order to develop the bilateral cooperation further, a large group of Russian entrepreneurs visited the Austrian

city of Graz in March this year to take part in negotiations with a group of Austrian companies in order to exchange experiences in the use of information technologies and integration into the IT systems industry.

At the suggestion of the Austrian party, an important Austrian-Russian conference designed to expand cooperation between Russia and Austria is scheduled on September 2020. The main purpose of the conference is to inform investors, top managers, leading businessmen and politicians of Austria on the challenges and modern ways of developing the Russian economy.

In October/November this year we plan a trip to Austria with the participation of the Business Council of Russian Machine-Builders to discuss major projects (digitalization, IT systems in industry, nanotechnology, artificial intelligence, etc.).

On October 27, 2020 the next 13th meeting of the Russian-Austrian Business Council is planned to be organized, at which presentations of 5 Russian regions (Samara, Smolensk, Lipetsk, Moscow and Ulyanovsk regions) are expected.

– Does the Business Council take part in international forums and events?

– The Russian-Austrian Business Council is considered to be in high demand at various international forums and conferences after 13 years since its establishment.

For example, in September 2019 the Business Council took an active part in the international forum of exporters, which was attended by representatives of about a thousand companies from Austria, Germany, Switzerland, Hungary and several other countries.

The Austrian-Russian Business Council took part in the PRO/Motion.Expo International Railway Salon in August 2019.

At this event we announced that the Rostec State Corporation (an active member of the Business Council) is a strategic supplier of rolling stock for RZD, and takes an active part in the RZD project “Digital Railway”.

In March 2020, the Russian-Austrian Business Council took part in the International Engineering Forum in Graz. Discussions were held on IT technology and the industry digitalization.

In December 2020, the Russian-Austrian Business Council was invited to participate in the International Energy Forum in Moscow.

– Mr. Artyakov, you have been the Chairman of the Russian-Austrian Business Council since its establishment. While being the President of AVTOVAZ JSC, you were also the Governor of Samara region. Today you are one of the heads of the Rostec State Corporation and cooperate actively with high-tech Austrian companies. So how do you manage to combine work in top positions with the position of Chairman of the Business Council, which, according to the RF CCI, is among the top five?

– Indeed, after the establishment of the Russian-Austrian Business Council in May 2007 by order of Vladimir Putin, at the session of the Presidium of the Chamber of Commerce and Industry on July 5, 2007 on the proposal of its President E. M. Primakov I was appointed Chairman of the Russian-Austrian Business Council. From that moment on, I have been given the honor of heading this important structure while holding the listed positions.

To combine the work on management of large state structures with the activities of the Business Council, I have always been helped and assisted by a team of specialists on Russian-Austrian cooperation. We have

established business relations with chambers of commerce, embassies and trade missions of the two countries, and maintain close business contacts with Russian regions.

During my work as President of AVTOVAZ JSC, we managed to find an opportunity to sell Lada cars on the Austrian and German markets. By the way, this brand was in great demand.

During my work as Governor of the Samara Region, I worked very actively with Austria in the field of automotive industry, chemical and petrochemical industry, energy, engineering, transport (including construction and reconstruction of river ships), and tourism.

Answering your question, I would like to speak separately about the participation of the Rostec State Corporation in the work of the Business Council and cooperation of the State Corporation holdings with Austrian high-tech companies.

The basic agreement between Rostec State Corporation and Opora Europe, signed in November 2016, provides for assistance in the development, production and export of high-tech products.

Guided by it, the Rostec State Corporation, together with major Russian companies, is implementing a number of joint Russian-Austrian high-tech projects, which include, for example, the Grabher company, which is developing the production of woven products from high-strength carbon fiber, Frequentis localizes the production of modern high-tech digital voice communication systems in Russia.

JSC Russian Helicopters and Zoerkler develop engine transmissions for the Ka-62 multi-purpose helicopter.

The company continues to look for cooperation with Astron on localization of new generation polymer production in Russia.

JSC United Engine Corporation (Rostec Group) is expanding its relations with Voith Hydro forged and cast parts production for installation on hydro turbines.

Cooperation with Foton has intensified in microelectronics projects for a wide range of industries, including communications, navigation and unmanned transport.

At present, the Rostec State Corporation is a strategic supplier of freight rolling stocks for RZD, and is actively participating in the Digital Railway project of RZD.

The Rostec State Corporation continues to develop new areas of business cooperation with Austrian high-tech companies in order to localize Austrian technologies in the Russian Federation.

All in all, business cooperation between the two countries is developing actively and in different directions, and it is fair to note that the activities of the Russian-Austrian Business Council play a role in this development.





RUSSIAN BUSINESS GUIDE 2020: Австрийско-Российский Деловой совет

Успех и потенциал сотрудничества

Председатель Австрийско-Российского Делового совета проф. Хельмут Лист

С момента своего основания в 2007 году Австрийско-Российский Деловой совет сыграл важную роль в создании благоприятного делового климата и, следовательно, в расширении взаимовыгодного двустороннего сотрудничества между австрийскими и российскими предпринимателями.

Ключевой темой является и будет оставаться модернизация экономики с упором на инновации и технологии, которые могут в равной степени использоваться как австрийские, так и российские компании. Австрийские партнёры стремятся активно влиять на модернизацию и диверсификацию российской экономики с помощью передовых технологий и процессов.

Тематические приоритеты заключаются в экономических силах двух стран. Это инфраструктура, транспорт и коммунальное хозяйство, машиностроение, автомобилестроение и станкостроение, а также энергетика и охрана окружающей среды. В связи со своей актуальностью в последние годы всё активнее включается и цифровизация промышленных процессов.

Особое внимание уделяется развитию сотрудничества между малыми и средними предприятиями, а также взаимодействию между различными регионами с целью расширения базы для делового взаимодействия.

За более чем 10 лет своего существования Деловой совет зарекомендовал себя как эффективная бизнес-площадка, сумев объединить более 100 компаний, разработавших множество совместных проектов.

Важность этой успешной бизнес-платформы подчёркивается тем фактом, что она была создана по инициативе Президента Российской Федерации Владимира Путина совместно с бывшим президентом Федеральной Палаты экономики Австрии

Кристофом Ляйтлем. Встречи, организованные под патронатом Федеральной Палаты экономики Австрии и Торгово-промышленной палаты России, проводятся на регулярной основе.

Вместе с торговыми представительствами двух стран Деловой совет готовит совместные инвестиционные проекты для утверждения Австрийско-Российской Смешанной комиссией, а также экономические миссии по перспективным тематикам для австрийских предпринимателей в Россию и наоборот. Например, в октябре 2019 года под руководством Торгового отдела Посольства Австрии совместно с Федеральной Палатой экономики Австрии состоялся визит австрийской бизнес-делегации в секторе цифровизации промышленных процессов и искусственного интеллекта в Москву.

Сильная предпринимательская активность привела к значительному увеличению взаимовыгодной двусторонней торговли и инвестиций наших двух стран. В настоящее время в России насчитывается 650 филиалов австрийских компаний, а прямые инвестиции Австрии в Россию составляют более 5 миллиардов евро.

Подлинная атмосфера доверия позволяет создать условия для конструктивного диалога и даже поднять конкретные вопросы, которые затрудняют развитие деловых отношений, а также решить возникающие проблемы.

В период ограничений и особенно в эти непростые времена, когда мы все сталкиваемся с серьёзными и беспрецедентными проблемами, вызванными кризисом COVID-19, тесные двусторонние контакты и конструктивный диалог имеют решающее значение для продолжения успешного делового сотрудничества. Благодаря нашим регулярным встречам мы находимся на верном пути в этом отношении.

В повестку предстоящей встречи, запланированной на 27 октября, помимо уже упомянутых приоритетов, будет включена важная тема IT-технологий. Цифровизация, современные IT-технологии, Big Data, искусственный интеллект, кибербезопасность становятся всё более значимыми сферами сотрудничества с огромным потенциалом.

Ещё одна важная тема с большим потенциалом – декарбонизация мировой экономики для создания более чистого и энергоэффективного мира. Австрия – активный сторонник «зелёного курса» Европы, и в этом году Россия обнародовала долгосрочную климатическую стратегию.

В моей компании AVL, занимающейся разработкой, моделированием и тестированием систем трансмиссии, мы действительно считаем своим долгом способствовать решению экологических проблем, особенно в отношении защиты окружающей среды и глобальных выбросов. Существует возможность внедрить широкий «портфельный подход» для решения будущих задач. Такой подход позволяет нам найти оптимальное решение для отдельных задач, обеспечивая при этом максимальную эффективность и экологичность.

Вместе с российскими отраслевыми партнёрами мы вносим свой вклад в сокращение выбросов силовых агрегатов за счёт установки испытательных стендов «Евро-6». Мы также верим в технологии топливных элементов и в настоящее время вместе с российским производителем разрабатываем топливные элементы для увеличения запаса хода грузовиков. Благодаря размерам страны и богатым природным ресурсам мы действительно видим большой потенциал России в производстве водорода, который в определённой степени может стать заменой углеродных энергоносителей, которые, скорее всего, будут менее востребованы в будущем. Это могло бы стать ещё одной важной областью сотрудничества, основанной на комплексных программах исследований и разработок, которые в настоящее время осуществляются в Австрии различными учреждениями и компаниями, такими как AVL.

Убеждён, что платформа Австрийско-Российского Делового совета будет постоянно укреплять успешное сотрудничество между предпринимателями двух стран, построенное на долгосрочных связях между нашими странами и основанное на взаимном доверии.



RUSSIAN BUSINESS GUIDE 2020: Austrian-Russian Business Council

Success and potential of the cooperation

Austrian Chairman Prof. Helmut List

Since its foundation in 2007, the Austrian-Russian Business Council has played a significant role in creating a favorable business climate and hence in development mutually beneficial bilateral cooperation between Austrian and Russian entrepreneurs.

The key theme is and will remain the modernization of the economy with a strong focus on innovation and technology from which both Austrian and Russian companies can equally benefit. Austrian partners are keen to actively shape the modernization and diversification of the Russian economy with cutting-edge technologies and processes.

Thematical priorities lie in the economic strengths of the two countries. These are infrastructure, transport and communal services, mechanical engineering, vehicle and tool construction, as well as energy and environmental protection. Due to its topicality, digitalization of industry processes is increasingly included in the last years.

Particular attention is paid to developing cooperation between small and medium-sized enterprises as well as collaboration between different regions in order to broaden the basis for business interaction.

Over its more than 10 years of existence, the Business Council has established itself as an effective business platform and has succeeded in bringing together more than 100 companies the entrepreneurs of which have developed numerous joint projects.

The importance of the successful business platform is underlined by the fact that it was created on the initiative of the President of the Russian Federation Vladimir Putin together with the former President of the Austrian Federal Economic Chamber Christoph Leitl, and that the meetings on a regular basis are organized under the patronage of the Austrian Federal Economic Chamber and the Russian Chamber of Commerce and Industry.

Together with the Trade Missions of the two countries, the Business Council prepares joint investment projects for approval by the Austrian Russian Intergovernmental Commission as well as trade missions on future topics for Austrian entrepreneurs to Russia and vice versa; e.g. the trade mission

on “Digitalization of industry processes & Artificial Intelligence” to Moscow in October 2019, led by Advantage Austria Moscow of the Austrian Federal Economic Chamber.

The strong entrepreneurial commitment has led to significant increase in bilateral trade and investment in our two countries of mutual benefit. Currently, there are 650 branches of Austrian companies in Russia and the Austrian direct investments in Russia are more than 5bn euros.

Thanks to the genuine climate of confidence, room for constructive dialogue can be promoted and even specific issues that may impede the development of business relationships can be raised and emerging problems solved.

In times of restrictions and particularly in these extraordinary times where we are all facing significant and unprecedented challenges caused by the COVID-19 crisis, close bilateral communication and a constructive dialogue are crucial for continuing successful business cooperation. With our regular meetings we are on a good way in this respect.

The agenda of the upcoming meeting on October 27 will include the important topic of IT-technologies in addition to the thematic priorities already mentioned. Digitalization, modern IT-technologies, big data, artificial intelligence, cyber security are increasingly relevant areas of cooperation with great potential.

Another major topic with great potential is the decarbonization of the global economy for a cleaner, more energy-efficient world. Austria is a great supporter of Europe's Green

Deal and Russia released a long-term climate strategy this year.

Within my company – AVL – a company for the development, simulation and testing of powertrain systems, we do see it as our duty to contribute to help solving environmental issues, especially regarding environmental protection, sustainability and global emissions. The opportunity exists to adopt a technically broad “portfolio approach” for future challenges. One that allows us to find the optimum solution for individual applications while ensuring maximum efficiency and environmental compatibility.

Together with Russian industry partners, we contribute to achieve emission reductions of powertrains by the installation of Euro 6 emission test beds. We also believe in fuel cell technologies and are currently developing a fuel cell range extender for trucks together with a Russian manufacturer. Due to the country size and rich natural resources, we do see great potential for Russia in hydrogen production what might be, to a certain extent, a substitution of the carbon-based energy carriers, most likely less demanded in the future. This could be another important area of collaboration based on comprehensive research and development programs currently running in Austria by different institutions and companies like AVL.

I am convinced that the platform of the Austrian-Russian Business Council will constantly enhance successful cooperation between the entrepreneurs of the two countries, built on the long-term ties between our two countries and based on mutual confidence.



КУЛЬТУРНЫЕ КОММУНИКАЦИИ КАК ОСНОВА РОССИЙСКО-АВСТРИЙСКОЙ ДРУЖБЫ

Отношения между Австрией и Россией строились на протяжении веков, и важнейшей их составляющей всегда оставались межкультурные коммуникации. Они помогают формировать позитивный образ России среди не только австрийских политиков и бизнесменов, но и обычных граждан. Деятельность созданного в 2013 году Общества дружбы с Австрией направлена на максимальное расширение межкультурного диалога общественных и творческих кругов двух стран. Президент общества Александр Пронин рассказал нам, как проводимые организацией мероприятия влияют на укрепление позитивного имиджа России за рубежом.



Пронин А.Н.

– Александр Николаевич, какие задачи сегодня ставит перед собой региональная общественная организация «Общество дружбы с Австрией» (ОДА)? Каковы основные направления её деятельности?

– Сегодня ОДА ставит задачи по укреплению и расширению связей между Россией и Австрией на платформах культуры и образования, налаживания контактов между молодёжью двух стран.

Последнее можно назвать одной из самых значимых задач: австрийская молодёжь должна понимать Россию, а наша – чтить австрийские традиции и культурные ценности.

ОДА принимает участие в образовательных конкурсах и программах.

Так, в Вене прошла выставка школьных рисунков лауреатов 21-го московского городского конкурса немецкого языка, проводимого ОДА к столетию Австрийской Республики.

В этом году в рамках подготовки к 75-летию Победы в ВОВ школьникам российско-австрийской Гимназии имени Петра Первого был показан документальный фильм Вячеслава Серкеза «20-й блок. Охота на зайцев», рассказывающий о трагическом событии в истории нацистского концлагеря Маутхаузен в Австрии.

Летом 2020 года на базе Центра дополнительного профессионального образования экономического факультета РУДН проведена летняя онлайн-школа «Smart-технологии: наука, образование, бизнес», где коллеги представляли лекцию на тему «Культура и искусство в условиях изменяющейся действительности».

Общество организует различные конкурсы и музыкальные концерты. Осенью 2019 года совместно с Комитетом по культуре Санкт-Петербурга состоя-

лось открытие концертного сезона Шереметевского дворца – Музея музыки с участием друга общества, австрийского музыковеда Томаса Айгнера.

– Какие культурные направления работают на создание положительного имиджа РФ? Какие проекты можно назвать ключевыми в 2019 году?

– В прошлом году произошло несколько таких событий. На протяжении многих лет делегация общества в канун Дня Победы возлагают венки в Вене и на воинских кладбищах, удалённых от австрийской столицы. Так было и в 2019 году. В этой совместной программе участвовали официальные лица и российские патриотические объединения.

Общество содействует гуманитарным проектам РПЦ за рубежом. В 2018 году в Вене состоялся концерт русской духовной музыки при участии Государственного академического Большого симфонического оркестра имени П. И. Чайковского и Московского Синодального хора.

В ноябре 2019 года ОДА выступило спонсором Московского бала в Вене. Мы познакомили венцев с высочайшим мастерством артистов русского балета и российских музыкантов. Многие австрийцы впервые узнали о наших национальных традициях. Бал – отличный формат для укрепления тёплых российско-австрийских отношений.

– В рамках Года молодёжи и развития связей между молодёжными кругами двух стран в прошлом году был проведён первый международный фотоконкурс FOTORUAT. Расскажите о его результатах. Какие изменения внесены в него в этом году?

– Фотоконкурс FOTORUAT – очень удачный пилотный проект. Он проходит при поддержке Австрийского культурного форума в Москве, РЦНК в Вене, российско-австрийского форума общественности «Сочинский диалог». Конкурс объединил более 200 участников из восьми российских и австрийских городов: Москвы, Перми, Белгорода, Ростова-на-Дону, Вены, Бадена, Зальцбурга, Фюрстенфельда.

На нём было представлено более 800 фоторабот в номинациях «Фотожурналистика», «Просматривая семейный альбом», «Город. Культурный код 1:0», «Фото на смартфон». Платформа создана, будем её расширять. Конкурсные мероприятия прошли при большом интересе со стороны молодёжи. Мы делали опросы и участники, и посетители выставок в Москве и Вене: отзывы превосходные. Созданная площадка имеет большую перспективу!

– Есть ли у вас новые проекты, направленные на объединение культур, бизнеса и общественных институтов двух стран? Какие пространства вы для этого выберете?

– Площадки, объединяющие общественные институты, бизнес и культуры, уже существуют: российско-австрийский форум общественности «Сочинский диалог» и Российско-Австрийский Деловой совет. В последнем с австрийской стороны участвуют представители Палаты экономики Австрийской Республики – одного из самых влиятельных экономических органов в этой стране, объединяющего практически весь бизнес. Это площадки общения бизнесменов и политиков. Все заседания совета и «Сочинского диалога» сопровождаются выставками, концертами. И здесь открываются большие возможности для деятельности Общества дружбы с Австрией.



Relations between Austria and Russia have been built over the centuries, and intercultural communication has always remained their most important component. They help to form a positive image of Russia among not only Austrian politicians and businessmen, but also ordinary citizens. The activities of the Society for Friendship with Austria, created in 2013, are aimed at the maximum expansion of the intercultural dialogue of public and creative circles of the two countries. The president of the society, Alexander Pronin, told us how the events held by the organization strengthen positive image of Russia abroad.

CULTURAL COMMUNICATION AS THE BASIS OF RUSSIAN-AUSTRIAN FRIENDSHIP

– Mr. Pronin, what tasks does the regional public organization Society of Friendship with Austria (ODA) set for itself today? What are the main directions of its activity?

– Today, ODA sets tasks to strengthen and expand ties between Russia and Austria on the platforms of culture and education, to establish contacts between the youth of the two countries.

The latter can be called one of the most significant tasks: Austrian youth should understand Russia, and we should respect Austrian traditions and culture.

ODA takes part in educational competitions and programs.

Thus, in Vienna, an exhibition of school drawings by the winners of the 21st Moscow city competition of the German language, to celebrate the centenary of the Austrian Republic, was held by ODA.

This year, in preparation for the 75th anniversary of the Victory in the Great Patriotic War, schoolchildren of the Russian-Austrian Gymnasium named after Peter the Great were shown a documentary film by Vyacheslav Serkez “20th block. Hunting for Hares”, which tells about the tragic event in the history of the Nazi concentration camp Mauthausen in Austria.

In the summer of 2020, on the basis of the Center for Continuing Professional Education of the Faculty of Economics of the RUDN University, a summer online school Smart Technologies: Science, Education, Business was held, where colleagues presented a lecture on the topic “Culture and Art in a Changing Reality.”

The Society organizes various competitions and music concerts. In the fall of 2019, together with the Committee for Culture of

St. Petersburg, the opening of the concert season of the Sheremetev Palace – the Museum of Music with the participation of a friend of the society, Austrian musicologist Thomas Aigner took place.

– What cultural trends work to create a positive image of the Russian Federation? What projects can be called key in 2019?

– Several such events have occurred in the past year. For many years, on the eve of Victory Day, the delegations of the society have been laying wreaths in Vienna and at military cemeteries far from the Austrian capital. This was the case in 2019 as well. Officials and Russian patriotic associations participated in this joint program.

The Society promotes humanitarian projects of the Russian Orthodox Church abroad. In 2018, a concert of Russian sacred music was held in Vienna with the participation of the State Academic Tchaikovsky Symphony Orchestra and the Moscow Synodal Choir.

In November 2019, ODA sponsored the Moscow Ball in Vienna. We introduced the Viennese to the highest skill of Russian ballet dancers and Russian musicians. Many Austrians learned about our national traditions for the first time. The ball is an excellent format for strengthening warm Russian-Austrian relations.

– As part of the Year of Youth and the development of ties between the youth circles of the two countries, the first international photo competition FOTORUAT was held last year. Tell us about the results. What changes have been made to it this year?

– The FOTORUAT Photo Contest is a very successful pilot project. It is supported by the Austrian Cultural Forum in Moscow, the RCSC in Vienna, the Russian-Austrian public forum Sochi Dialogue. The competition brought together more than 200 participants from eight Russian and Austrian cities: Moscow, Perm, Belgorod, Rostov-on-Don, Vienna, Baden, Salzburg, Fürstenfeld.

It featured over 800 photographs in the nominations “Photojournalism”, “Looking through a family album”, “City. Culture code 1:0”, “Smartphone photo”. The platform has been created, we will expand it. Competitive events were held with great interest of the youth. We took polls of both participants and visitors to exhibitions in Moscow and Vienna: the reviews were excellent. The created platform has a great perspective!

– Do you have any new projects aimed at uniting cultures, business and public institutions of the two countries? What sites will you choose for this?

– Platforms uniting public institutions, business and culture already exist: the Russian-Austrian public forum Sochi Dialogue and the Russian-Austrian Business Council. Representatives of the Austrian Chamber of Economics, one of the most influential economic bodies in this country, uniting practically all business, participate in the latter from the Austrian side. These are platforms for communication between businessmen and politicians. All meetings of the council and the Sochi Dialogue are accompanied by exhibitions and concerts. And here great opportunities open up for the activities of the Society for Friendship with Austria.

ПРОЧНЫЕ ТОРГОВЫЕ СВЯЗИ

Экспорт австрийских товаров в Россию постоянно рос на протяжении многих лет и достиг рекордного уровня в 3,47 миллиарда евро в 2013 году. Однако в 2014 и 2016 годах австрийский экспорт сильно сократился на 46% из-за ослабления российской экономики, волатильности курса российского рубля и торговых санкций с обеих сторон. В период с 2017 по 2019 год можно было наблюдать заметный рост двусторонней торговли. В 2019 году австрийский экспорт в Российскую Федерацию вырос на 12,3% и достиг 2,36 млрд евро. Австрийский экспорт состоит главным образом из машин и оборудования для российской промышленности, металлургии, бумажного производства, фармацевтики, а также индустрии напитков и потребительских товаров. В 2019 году австрийский экспорт услуг превысил 1 млрд евро, в котором важную роль играют не только австрийские инженерные и плановые услуги, но и туризм.

По прошествии нескольких лет, в течение которых наблюдалось сокращение количества российских туристов в Австрии, с 2017 года положение изменилось. В 2019 туристические показатели держались на достаточно высоком уровне: 360 000 российских туристов провели в Австрии 1,19 миллиона ночей. Помимо городов Вена и Зальцбург, среди российских туристов наиболее популярны зимние курорты, в частности в Тироле и Зальцбурге. Пандемия 2020 года внезапно приостановила приток туристов из-за ограничений на передвижение.



АВСТРИЙСКИЕ ИНВЕСТИЦИИ В РОССИЮ

Австрийские инвестиции в России достигают 5,2 миллиарда евро, в то время как австрийские компании в основном инвестируют в нефтегазовую, деревообрабатывающую, автомобильную, пищевую, бумажную, строительную промышленность, машиностроение и заводское оборудование, банковское дело, логистику и торговлю. Австрийские инвесторы вкладывают средства в области, где современные технологии и высочайшие экологические стандарты доказывают конкурентоспособность ведущих австрийских фирм, инвестировавших в Россию с долгосрочной перспективой.

Австрийские инвесторы зарекомендовали себя как надёжные партнёры России в реализации стратегии по расширению и модернизации местной промышленности и созданию производств с повышенной добавленной стоимостью. Около 650 австрийских компаний активно работают в России, в основном в европейской её части, начиная с Калининграда и Санкт-Петербурга и заканчивая Москвой, Югом России и Уральским регионом. Сибирь и Дальний Восток – цели для дальнейшего расширения. Улучшение экономических отношений между Австрией и Российской Федерацией зависит также от более тесной экономической интеграции Европейского союза и Российской Федерации, от снятия ограничений на доступ к рынкам, а также прозрачных и предсказуемых правил и норм. Австрия разделяет идею создания единого экономического пространства от Лиссабона до Владивостока.

СОБЫТИЯ В РОССИИ И АВСТРИИ В НОВЫХ ФОРМАТАХ

Торговый отдел Посольства Австрии и его офисы в Москве, Санкт-Петербур-

ге, Екатеринбурге и Сочи оказывают поддержку деятельности австрийских компаний на территории России. Помощь заключается не только в поиске деловых партнёров или создании бизнеса в России, но и в регулярном проведении мероприятий в Австрии и России для содействия развитию торговли и инвестиций.

Помимо центральных регионов вокруг Москвы и Санкт-Петербурга, особое значение для австрийских компаний имеют такие регионы России, как Урал, Дальний Восток, Сибирь, Северный Кавказ и Юг России. В 2019 году австрийские бизнес-делегации посетили Москву, Башкортостан, Якутию, Бурятию, Татарстан, Иркутскую и Краснодарскую области. Особое внимание было уделено сельскому хозяйству и здравоохранению. Делегация австрийских компаний в рамках тематики «Цифровизация промышленных процессов» посетила «Сколково» и другие высокотехнологичные российские компании. Как и прежде, на протяжении всего года в Федеральной Палате экономики Австрии в Вене проводился ряд бизнес-форумов с целью презентации регионов России потенциальным австрийским партнёрам. В связи с введением ограничений на поездки из-за пандемии в 2020 году новые форматы виртуальных мероприятий будут дополнять традиционные платформы и мероприятия по налаживанию деловых контактов. Прекрасным примером может служить виртуальный австрийско-российский шоукейс «Умные города», в котором приняли участие 400 человек. Он предоставил возможность экспертам из Австрии встретиться с партнёрами и властями различных регионов – от Калининграда до Камчатки.

Austrian exports of goods to Russia have continuously grown over the years, reaching a record high of 3.47 bn. Euro in 2013. During the years 2014 and 2016, however, Austrian exports have suffered a strong decline by 46%, because of a weaker Russian economy, volatile exchange rates of the Russian rouble and trade sanctions from either sides. Between 2017 and 2019, a noticeable growth in the bilateral trade could be witnessed. In 2019, Austrian exports to the Russian Federation, rose by 12.3% and reached 2.36 bn. Euro. Austrian exports consist mainly of machinery and equipment for the Russian industry, metals, paper, pharmaceuticals, but also beverages and consumer products. In 2019, Austrian exports of services surpassed 1 bn. Euro, where Austrian engineering and planning services, but also tourism, are an important factor.

After several years with a declining number of Russian tourists visiting Austria, the situation has changed since 2017. In 2019, the tourism rates kept on this rather high level with 360.000 Russian tourists, who spent 1.19 million nights in Austria. Besides the cities Vienna and Salzburg, winter destinations – in particular in Tirol and Salzburg – are most popular among Russian visitors. The pandemic of 2020 has brought a sudden stop because of travel restrictions.



European Union and the Russian Federation, abolishment of markets access restrictions, transparent and predictable rules and regulations. Austria also supports the idea of a creation of a common economic space from Lisbon to Vladivostok.

EVENTS IN RUSSIA AND AUSTRIA WITH NEW FORMATS

The commercial section of the Austrian Embassy with its offices in Moscow, St. Petersburg, Ekaterinburg and Sochi supports Austrian companies at their business activities in Russia. Not only by helping them finding business partners or setting up businesses in Russia, but also with regular events in Austria and Russia to promote trade and investment.

Besides the central regions around of Moscow and St. Petersburg, a strong focus for activities for Austrian companies are in the Russian regions, the Ural, Far East, Siberia, Northern Caucasus and Southern Russia. In 2019, Austrian business delegations went to Moscow, Bashkortostan, Yakutia, Buryatia, Tatarstan, Irkutsk and Krasnodar regions. A focus was made on the agricultural sector as well as the health industry. A delegation under the topic “Digitalization of Industrial Processes” brought Austrian companies to Skolkovo and other high tech Russian companies. As usual, several business forums were organised in the Federal Economic Chamber in Vienna all over the year to present Russian regions to potential Austrian partners. With travel restrictions due to the pandemic in 2020, new formats of virtual events will complement traditional platforms and matchmaking events. As a perfect example, in September, a virtual Austro-Russian Showcase “Smart Cities” with 400 participants gave experts from Austria an opportunity to gather with partners and authorities from Kaliningrad to Kamchatka.

STRONG TRADE TIES

AUSTRIAN INVESTMENT IN RUSSIA

Austrian investment in Russia reaches 5.2 billion Euro, whereas Austrian companies have mainly invested in the field of oil & gas, wood processing, automotive, food, paper, construction materials, machinery and plant construction industries, banking, logistics and trade. Austrian investors have invested in areas where modern technology and highest environmental standards prove the competitiveness of leading Austrian firms, who have invested in Russia with a long-term perspective.

Austrian investors have proved to be reliable partners for Russia in their strategy for diversification and modernization of the local industry and the creation of higher value added productions. About 650 Austrian companies are active in Russia, mainly in the European part of Russia, from Kaliningrad and St. Petersburg, around Moscow, Southern Russia and the Ural region. Siberia and the Russian Far East are further expansion targets. A further improvement of the economic relations between Austria and the Russian Federation also depends on a closer economic integration between the



В торгово-экономических и инвестиционных отношениях между Россией и Австрией в последние годы накоплен солидный опыт: после спада в 2014-2015 гг. внешнеторговый оборот вновь обрёл высокую динамику и достиг в прошлом году исторического максимума – свыше 6 млрд долл. США (по российской статистике); в настоящее время реализуется порядка 30 крупных и средних совместных российско-австрийских проектов на сумму около 3 млрд долл. США; австрийские и российские компании неуклонно расширяют сферу взаимных поставок высокотехнологичной продукции. Все эти достижения и заделы позволяют надеяться на эффективность наших совместных усилий по преодолению тяжёлых социально-экономических последствий пандемии коронавируса, которая в 2020 году оказала разрушительное воздействие на жизнь и экономику всего мира.

В ПОИСКАХ НОВЫХ ПОДХОДОВ К РАЗВИТИЮ РОССИЙСКО-АВСТРИЙСКИХ ТОРГОВО-ЭКОНОМИЧЕСКИХ И ИНВЕСТИЦИОННЫХ ОТНОШЕНИЙ

Прекращение авиасообщения между нашими странами весной и летом этого года вынужденно переместило российско-австрийские деловые контакты в онлайн. Надо признать, что жизнелюбивые и коммуникабельные австрийцы предпочитают личное общение удалённым формам взаимодействия, поэтому чем быстрее мы вернёмся в мир живых контактов, тем быстрее произойдёт восстановление и развитие отношений между представителями бизнеса наших стран. И заседание Российско-Австрийского Делового совета (РАВДС), проведение которого из-за эпидемии было перенесено с мая на октябрь 2020 года, вполне предсказуемо даст мощный рестарт этому формату делового общения.

Австрийский бизнес прагматично формулирует свои подходы к развитию взаимоотношений с российскими компаниями, поэтому он является для нас ценным партнёром среди других стран-членов ЕС. Развивая сотрудничество с Австрией, мы быстрее и яснее понимаем новые требования и установки европейского рынка. В кооперации с австрийскими партнёрами российский бизнес легче открывает для себя возможности для продвижения и масштабирования своей высокотехнологичной продукции на общеевропейском пространстве.

Бренд «Сделано в России» хорошо знаком австрийским компаниям и потребителям и уже пользуется спросом. По итогам 2019 г. в 15 из 263 товарных позиций несырьевого австрийского импорта доля России среди стран импортёров – не членов ЕС составляет от 10 до 95%. В частности, речь идёт о нефтяных маслах и нефтепродуктах (до 95%), удобрениях

(свыше 40%), блочных деревянных домах (до 40%), лесоматериалах (около 30%), бумажной продукции (свыше 20%), фанере и масличных семенах (около 10%).

Проанализировав складывающуюся конъюнктуру, торгпредство определило следующие перспективные направления для развития российского экспорта: металлообработка и машиностроение, химия, пищевая промышленность, деревообработка, производство товаров повседневного спроса, услуги в сферах ИТ, транспорта, логистики и туризма.

Продолжается реализация 16 австрийских инвестиционных проектов в России в сферах деревообработки, машиностроения, строительных материалов, пищевой промышленности, общая стоимость которых превышает 1 млрд евро. В 2019 г. австрийцами было запущено два новых производства: завод по производству гидротурбин компанией Voith Hydro в г. Балаково Саратовской области (инвестиции – 2,5 млрд руб.) и завод по производству съёмной металлической опалубки компании Doka в ОЭЗ «Липецк» Липецкой области (инвестиции – 500 млн руб.).

В свою очередь, российские компании также активно развивают своё присутствие в Австрии. В настоящее время в стране работает более 550 компаний с российским капиталом. Крупнейшие российские инвесторы в Австрии («Газпром», «Лукойл», «Метафракс», «Сбербанк») рассматривают австрийский рынок в качестве опорной точки для дальнейшего роста в ЕС, осуществляя необходимые инвестиции в укрепление своих позиций. Так, крупнейший российский производитель метанола «Метафракс» осенью 2019 г.

запустил новую линию по производству химических соединений для пищевой, косметической и фармацевтической промышленности на собственном австрийском предприятии Metadynea в г. Кремс-ан-дер-Донау.

Российско-Австрийский Деловой совет является представительной деловой площадкой, которая способствует поступательному развитию двусторонних торгово-инвестиционных отношений. Немаловажно и то, что российский сопредседатель РАВДС В. В. Артяков является на протяжении последних лет заместителем председателя российской части Смешанной Российско-Австрийской комиссии по торговле и экономическому сотрудничеству (МПК). Высказанные деловым советом идеи и предложения внимательно изучаются Торгпредством России в Австрии и неизменно включаются в актуальную повестку МПК, которая формирует запрос на наиболее перспективные российско-австрийские бизнес-проекты и направления развития делового сотрудничества.

От имени торгпредства хотелось бы пожелать участникам XIII заседания Российско-Австрийского Делового совета интересного и конструктивного диалога, который обеспечит развитие деловых связей и рождение новых бизнес-идей. Мы всегда рады оказать поддержку российским и австрийским представителям бизнеса в поиске партнёров, расширении и углублении отношений между ними.

**Торговый представитель Российской Федерации в Австрийской Республике
А. И. Потёмкин**

A solid experience has been accumulated in trade, economic and investment relations between Russia and Austria in recent years: after the decline in 2014-2015 foreign trade turnover regained high dynamics and reached a historical maximum last year – over \$ 6 billion (according to Russian statistics); about 30 large and medium-sized joint Russian-Austrian projects are currently being implemented for the amount of about US \$ 3 billion; Austrian and Russian companies are steadily expanding the sphere of mutual supplies of high-tech products. All these achievements and groundwork allow us to hope for the effectiveness of our joint efforts to overcome the socio-economic consequences of the coronavirus pandemic, which in 2020 had a devastating impact on the life and economy of the whole world.

IN SEARCH OF NEW APPROACHES TO THE DEVELOPMENT OF RUSSIAN-AUSTRIAN TRADE, ECONOMIC AND INVESTMENT RELATIONS



The termination of flights between our countries in the spring and summer of this year forced the Russian-Austrian business contacts to move online. I must admit that cheerful and sociable Austrians prefer personal communication to remote forms of interaction, so the sooner we return to the world of live contacts, the faster the restoration and development of relations between business representatives of our countries will take place. And the meeting of the Russian-Austrian Business Council (RABC), which was postponed from May to October 2020 due to the pandemic, will predictably give a powerful restart to this format of business communication.

Austrian business formulates its approaches to the development of relationships with Russian companies pragmatically, so for us it is a valuable partner among other EU member states. By developing cooperation with Austria, we understand faster and more clearly the new requirements and settings of the European market. Russian business can more easily discover opportunities for promoting and scaling up its high-tech products in the European space through cooperation with Austrian partners.

The Made in Russia brand is well known to Austrian companies and consumers and is already in demand. At the end of 2019, in 15 out of 263 commodity items of non-commodity Austrian imports, the share of Russia among importing countries – non-EU members is from 10 to 95%. In particular, we are talking about petroleum

oils and petroleum products (up to 95%), fertilizers (over 40%), block wooden houses (up to 40%), timber (about 30%), paper products (over 20%), plywood and oilseeds (about 10%).

After analyzing the current situation, the trade mission identified the following promising areas for the development of Russian exports: metalworking and mechanical engineering, chemistry, food processing, woodworking, consumer goods production, IT services, transport, logistics and tourism.

The implementation of 16 Austrian investment projects in Russia in the areas of woodworking, mechanical engineering, building materials, food industry continues, their total value exceeds 1 billion euros. In 2019, Austrians launched two new productions: a plant for the production of hydraulic turbines by Voith Hydro in Balakovo, Saratov region (investments – 2.5 billion rubles) and a plant for the production of removable metal formwork by Doka in the Lipetsk SEZ, Lipetsk region (investments – 500 million rubles).

In turn, Russian companies are also actively developing their presence in Austria. Currently, there are over 550 companies with Russian capital operating in the country. The largest Russian investors in Austria (Gazprom, Lukoil, Metafrax, Sberbank) view the Austrian market as a reference point for further growth in the EU, making the necessary investments to strengthen their positions. Thus, in the fall of 2019, the

largest Russian methanol producer Metafrax launched a new line for the production of chemical compounds for the food, cosmetic and pharmaceutical industries at its own Austrian company Metadynea in Krems an der Donau.

The Russian-Austrian Business Council is a representative business platform that contributes to the progressive development of bilateral trade and investment relations. It is also important that the Russian co-chairman of the RABC, V. Artyakov, has been Deputy Chairman of the Russian part of the Mixed Russian-Austrian Commission on Trade and Economic Cooperation over the past few years. The ideas and proposals expressed by the business council are carefully studied by the Russian Trade Mission in Austria and are invariably included in the current agenda of the Commission, which forms a request for the most promising Russian-Austrian business projects and directions for the development of business cooperation.

On behalf of the trade mission, I would like to wish the participants of the XIII meeting of the Russian-Austrian Business Council an interesting and constructive dialogue, which will ensure the development of business ties and the birth of new business ideas. We are always happy to support Russian and Austrian business representatives in finding partners, expanding and deepening relations between them.

Trade Representative of the Russian Federation in the Austrian Republic
A. I. Potemkin



РОССИЙСКО-АВСТРИЙСКИЙ ДЕЛОВОЙ СОВЕТ – ВОСТРЕБОВАННАЯ СТРУКТУРА ДЛЯ РАЗВИТИЯ СОТРУДНИЧЕСТВА

Российско-австрийское деловое сотрудничество базируется на крепких, дружественных торговых, экономических, дипломатических и человеческих отношениях, имеющих многовековую историю начиная с XV века. Так уже исторически сложилось, что российские предприниматели всегда чувствовали уверенность в своих австрийских партнёрах. История наших отношений подтверждает, что еще в XVIII веке высокопоставленные российские деятели оставили в Австрии, непосредственно в Вене свой знаковый след (дипломат Дмитрий Голицын, предприниматель граф Андрей Разумовский). Сегодня российское предпринимательское сообщество рассматривает своих австрийских коллег как надёжных партнёров практически во всех сферах сотрудничества, несмотря на происки западных «доброжелателей».

В настоящее время Российско-Австрийский Деловой совет с его тринадцатилетней историей является востребованной структурой, выступающей координатором между бизнесменами России и Австрии, осуществляя активное взаимодействие между предпринимателями двух стран, налаживает координацию деловых кругов России и Австрии с органами законодательной и исполнительной власти обеих стран.

В деятельности Российско-Австрийского Делового совета принимают активное участие более 120 российских и более 100 австрийских компаний, торгово-экономические и деловые отношения налажены с 37 российскими регионами и почти со всеми землями Австрийской Республики. Активными участниками деловых связей в настоящее время являются Калужская, Московская, Самарская, Смоленская, Липецкая, Ульяновская, Новгородская области, Пермский и Краснодарский края, Республики Татарстан, Башкортостан, Карелия, Мордовия, Коми, города Москва и Санкт-Петербург.

При участии Делового совета на территории Российской Федерации и непосредственно в российских регионах создаются надлежащие условия для работы высокотехнологичных фирм, среди которых: «АВЛ-Лист» (моторостроение), «Книль» (оптоволоконно), «Астрон» (полимеры), «Мед Аустрон» (ядерная медицина), «Монди», «Кроношпан», «Эггер», «Норика» (деревообработка), «Цёрклер» (вертолётостроение), «ЛВМ» (компрессоры высокого давления), «ВойтХайдро» (энергетика) и целый ряд других.

Австрийская часть Делового совета на территории Австрии способствует активной работе российских компаний, среди которых «Газпром» (газохранилища), «Лукойл» (производство моторных масел),

«Метафракс» (синтетические смолы), «Политехник» (трубная продукция), «Роснефть» (нефтепереработка), «РЖД» (транспортный узел), «Аэрофлот» (авиаперевозки), «Сбербанк» (финансовые услуги) и ряд других.

Как результат активного торгово-экономического и делового сотрудничества австрийских компаний в России и российских – в Австрии: стабильный товарооборот, суммарный объём которого достиг 6 млрд долл. США. Примерно такие же объёмы прямых австрийских инвестиций в Россию. Накопленные российские инвестиции в Австрию превысили 28 млрд долл. США, что, в свою очередь, свидетельствует о значительном использовании российскими предпринимателями высокотехнологичных австрийских технологий.

Давая оценку российско-австрийскому деловому сотрудничеству, отдельно необходимо остановиться на региональном сотрудничестве, которое является, на наш взгляд, основополагающим в российско-австрийских экономических связях. При наличии «климата» взаимопонимания и доверия в российских регионах и землях Австрии реализуется более 500 инвестиционных проектов в самых различных областях. Продолжается практика деловых миссий российских регионов в Австрию и австрийских – в Россию. Взаимный обмен экономическими миссиями способствует наработке и последующей подготовке взаимовыгодных соглашений и контактов.

В настоящее время Австрия является ключевым партнером для России на Европейском континенте, несмотря на негативную позицию Запада и в первую очередь США, предпринимающих максимум усилий, чтобы разрушить давно налаженные торгово-экономические, деловые и человеческие связи.

Сегодня с участием российской и ав-

стрийской частей Делового совета готовится очередное его заседание, в котором предполагается участие около 50 российских и австрийских фирм и 20 представителей российских регионов и практически всех земель Австрийской Республики. На предстоящем заседании планируется подвести промежуточные итоги делового сотрудничества по реализации совместно наработанных соглашений и контактов, одновременно наметив дальнейшие направления сотрудничества. Одной из важных и актуальных тем, предлагаемых для обсуждения на заседании Делового совета является «Использование IT-технологий, роботизация производственных процессов, цифровая экономика: новый этап в развитии двустороннего российско-австрийского сотрудничества». Актуальность данной темы подтверждена требованиями сегодняшнего дня.

Для достижения максимальной эффективности и результативности делового сотрудничества Деловой совет тесно сотрудничает с торговыми представительствами России в Австрии и Австрии в России, посольствами, торговыми палатами двух стран.

Подводя итоги вышесказанному, можно, на наш взгляд, сделать вывод, что роль Российско-Австрийского Делового совета неуклонно возрастает в развитии внешнеторговых связей двух стран. Его деятельность призвана создавать благоприятный климат для бизнесменов обеих стран, что, в свою очередь, будет способствовать дальнейшему укреплению дружественных связей между Россией и Австрией. Одни из главных критериев сотрудничества – взаимное уважение и доверие.

**Исполнительный директор
Российско-Австрийского
Делового совета А. И. Головатый**



RUSSIAN-AUSTRIAN BUSINESS COUNCIL – A RELEVANT INSTITUTION FOR DEVELOPMENT OF THE COOPERATION

Russian-Austrian business cooperation is based on close, friendly trade and economic, diplomatic and social relations which have a long history, begun in the 15th century. It has developed historically that Russian entrepreneurs have always felt confident in their Austrian partners. The history of our relations confirms that back in the 18th century; high-ranking Russian officials left their mark in Austria, directly in Vienna (diplomat Dmitry Golitsyn, entrepreneur Count Andrey Razumovsky). Today the Russian business community considers its Austrian colleagues to be reliable partners in almost all areas of cooperation, regardless of intrigues of Western “wellwishers”.

Nowadays, the Russian-Austrian Business Council, with its thirteen-year history, is a popular structure, which acts as a coordinator between Russian and Austrian businessmen, actively interacting between entrepreneurs of both countries and establishing coordination of Russian and Austrian business circles with legislative and executive authorities of both countries.

More than 120 Russian and more than 100 Austrian companies take active part in the work of the Russian-Austrian Business Council. Trade, economic and business relations have been established with 37 Russian regions and almost all the states of the Republic of Austria. Active participants of the business ties currently are the Kaluga, Moscow, Samara, Smolensk, Lipetsk, Ulyanovsk, Novgorod, Perm and Krasnodar Regions, the Republics of Tatarstan, Bashkortostan, Karelia, Mordovia, Komi, the cities of Moscow and St. Petersburg.

With the involvement of the Business Council, the appropriate conditions are being created in the Russian Federation and in the regions of Russia for the work of around 350 high-tech companies, including such companies as AVL-List GmbH (motor construction), Knill (optical fibre), Astron Polymers Ltd., Med Astron (nuclear medicine), Mondi, Kronospan, Egger, Norica (woodworking), Zerkler (helicopter construction), LVM (high-pressure compressors), Voith Hydro (energy) and a number of others.

The Austrian party of the Business Council on the territory of Austria contributes to the active work of over 500 Russian companies among which are Gazprom (gas storage

facilities), Lukoil (production of motor oils), Metafrax (synthetic resins), Polytechnik (pipe products), Rosneft (oil refining), Russian Railways (transport hub), Aeroflot (air transport), Sberbank (financial services) and a number of others.

In the result of active trade, economic and business cooperation between Austrian companies in Russia and Russian companies in Austria, the volume of trade turnover is stable; it has reached \$6 billion. Approximately the same is the volume of direct Austrian investments in Russia. The accumulated Russian investment in Austria exceeded \$28 billion, which in turn demonstrates the significant use of high-tech Austrian technologies by Russian entrepreneurs.

When assessing Russian-Austrian business cooperation, it is necessary to highlight separately regional cooperation, which, in our opinion, is fundamental in Russian-Austrian economic relations. In the climate of mutual understanding and trust in the Russian regions and lands of Austria, more than 500 investment projects are being implemented in various fields. Business missions to Austria and Austrian regions to Russia continue. Mutual exchange of economic missions contributes to the development and subsequent preparation of mutually beneficial agreements and contacts.

At present, Austria is the key partner for Russia on the European continent, despite the negative attitude of the West and, first of all, the United States, which make every effort to destroy long-established trade, economic, business and social ties.

Today, with the participation of the Russian

and Austrian parties of the Business Council, a regular meeting of the Council is being prepared, which is expected to involve about 50 Russian and Austrian companies and 20 representatives of Russian regions and almost all the states of the Republic of Austria. At the upcoming meeting, it is planned to summarize the preliminary results of business cooperation in the implementation of jointly developed agreements and contacts, while also specifying further areas of cooperation. One very important and topical issue to be discussed at the meeting of the Business Council is “Use of IT technologies, robotisation of production processes, digital economy – a new stage in the development of bilateral Russian-Austrian cooperation”. The relevance of this topic has been confirmed by current demands.

In order to achieve maximum efficiency and effectiveness of business cooperation, the Business Council works closely with the trade missions of Russia in Austria and Austria in Russia, embassies and chambers of commerce of the two countries.

Summing up the above, we can conclude that the role of the Russian-Austrian Business Council is steadily increasing in the development of foreign trade relations between the two countries. Its activity is designed to create a favorable climate for businessmen from both countries, which in turn will contribute to the further strengthening of friendly relations between Russia and Austria, based on one of the main criteria for cooperation – mutual respect and trust.

**Executive Director Russian-Austrian
Business Council A. I. Golovaty**



Губернатор Самарской области Дмитрий Азаров: «Российско-Австрийский Деловой совет – эффективная площадка для развития торгово-экономических связей»

Рад приветствовать участников Российско-Австрийского Делового совета, представителей бизнеса и институтов управления наших стран! От лица правительства Самарской области и представителей деловых кругов выражаю надежду на плодотворное сотрудничество с федеральными землями Австрии и приглашаю представителей австрийской стороны в наш регион!

В этом году всем нам пришлось столкнуться с новыми вызовами, которые оказали влияние на мировую экономику, развитие международных торгово-экономических связей. В этой связи убеждён, что предстоящее заседание РАВДС – мероприятие своевременное и необходимое как представителям бизнес-структур, так и руководителям региональных органов власти.

Самарская область – один из крупнейших экспортёров страны, торговыми партнёрами региона являются 137 стран. У нас постоянное положительное сальдо внешней торговли, доля экспорта – 65,9%, импорта – 34,1%. В 2019 году внешнеторговый оборот области составил 7,1 млрд долл. США.

Особое внимание мы уделяем развитию деловых отношений с партнёрами, с которыми у нас исторически налажены прочные связи. Одним из них является Австрийская Республика.

Мы, безусловно, заинтересованы в увеличении товарооборота, расширении номенклатуры экспорта и импорта. Убеждён: для этого есть все условия.

Созданная в Самарской области система привлечения инвестиций позволила в 2019 году привлечь в регион 287 млрд рублей (3,86 млрд долл. США). За 2 года регион совершил серьёзный скачок в рейтинге инвестпривлекательности российских регионов, поднявшись в нём на 43 позиции.

Наша работа позитивно оценена ведущими кредитными рейтинговыми агентствами. По уровню кредитного рейтинга,

по шкалам международных рейтинговых агентств (S&P Global Ratings – BB+/Стабильный, Moody's Investors Service – Ba2/Позитивный), Самарская область занимает лидирующие позиции среди регионов России.

Нам есть что предложить иностранным инвесторам. На территории области сосредоточены крупнейшие химические и нефтехимические предприятия, дающие 1,78 млрд долларов экспортной выручки в год. Гордость Самарской области – авиакосмический кластер, отрасли двигателестроения и машиностроения. Самарские предприятия РКЦ «Прогресс» и ПАО «Кузнецов», сызранский «Тяжмаш», тольятинские «Куйбышевазот» и «Тольяттиазот» и, конечно, наш автогигант «АвтоВАЗ» известны далеко за пределами Российской Федерации.

В Самарской области сформирована развитая инвестиционная инфраструктура: ОЭЗ «Тольятти», входящая в тройку лучших ОЭЗ промышленно-производственного типа в России и в топ-10 лучших инвестиционных площадок России; две территории опережающего развития; частные и государственные индустриальные парки; технопарк в сфере высоких технологий «Жигулевская долина», входящий в топ-3 инновационных площадок России.

Наиболее динамично развивающийся сегодня кластер IT также находится в фокусе нашего внимания. На территории

региона создан Проектный офис цифрового развития Самарской области. Он занимается привлечением инвестиций в IT-проекты и продвижением местных разработок на зарубежные рынки. По итогам 2019 года объём привлечённых средств составил 1,6 млрд рублей.

Самарские IT-компании уже сейчас располагают рядом уникальных разработок. Востребованы на внешних рынках система документооборота «ТЕЗИС» и система для автоматизации деятельности служб такси Sherlock, которую используют в Нью-Йорке, Париже, Москве, Бухаресте, в ряде городов Великобритании, в странах Африки и Ближнего Востока. На базе продуктов компании «СМС – информационные технологии» происходят планирование и согласование ремонта оборудования единой энергосистемы России, а также энергосистемы Грузии. Известна в международных IT-кругах студия мобильной разработки Cloud Castle, а софт от компании Haulmont поставляется в 160 стран мира. Также Самарская область выразила готовность войти в число пилотных регионов виртуальной экономической зоны для экспортно ориентированных компаний IT-отрасли, создание которой запланировано Минэкономразвития России.

Наш развитый регион славится не только своей промышленностью и технологиями, но и уникальными природными богатствами. Во всём мире известна величавая и полноводная река Волга. Её самое красивое течение – именно на территории нашего региона. Здесь же расположены природные заповедники и национальные парки, поэтому сфера туризма – ещё одно перспективное направление для инвесторов.

Мы заинтересованы в процветании каждой компании, работающей на территории региона. А потому я лично и команда регионального правительства гарантируем всем инвесторам всестороннюю поддержку.





Governor of Samara Region Dmitry Azarov: “The Russian-Austrian Business Council is an effective platform for the development of trade and economic relations”

I am pleased to welcome the participants in the Russian-Austrian Business Council, representatives of business and management institutions of the two countries! On behalf of the Samara Region Government and representatives of the business community, I express my hope for efficient cooperation with the federal states of Austria and invite representatives of the Austrian side to the region!

This year all of us have faced new challenges which have affected the global economy and the development of international trade and economic relations. In this regard, I am convinced that the upcoming RABC meeting is appropriate and relevant for both business representatives and heads of the regional authorities.

Samara Region is one of the largest exporters of the country; 137 countries are trade partners of the region. We have a permanent external trade surplus, the share of exports is 65.9% and that of imports is 34.1%. In 2019, the external trade turnover of the region was \$7.1 billion.

We pay special attention to the development of business relations with the partners with whom we have historically established strong ties. One of them is the Republic of Austria.

Undoubtedly, we are interested in increasing trade turnover and expanding the range of exports and imports. I am convinced that there are all conditions for that.

The system for attracting investment developed in the Samara Region made it possible to attract 287 billion roubles (\$3.86 billion) to the region in 2019. In two years, the region has made a dramatic leap

in the rating of investment attractiveness of Russian regions, having gained 43 positions.

Our work was positively rated by leading credit rating agencies. According to the level of credit rating, on the scales of international rating agencies (S&P Global Ratings – BB+/Stable, Moody’s Investors Service – Ba2/Positive), Samara Region holds leading positions among Russian regions.

We have plenty to offer to foreign investors. The region is home to the largest chemical and petrochemical companies, which generate \$1.78 billion in export revenue per year. The Samara Region is proud of its aerospace cluster, engine and machine building industries. The Samara enterprises RSC Progress and JSC Kuznetsov, Syzran Tyazhmash, Kuibyshevazot of Togliatti and, of course, AvtoVAZ are known far beyond the borders of the Russian Federation.

Samara region has a developed investment infrastructure: the Togliatti SEZ, which is one of the three best industrial and production SEZs in Russia and one of the top 10 best investment sites in Russia; two areas of advanced development; private and state industrial parks; high-tech park Zhigulevskaya Valley, which is one of the top 3 innovation sites in Russia.

The most dynamically developing IT cluster is also in the focus of our attention today. The Project Office for Digital Development of the Samara Region has been established. It is engaged in attracting investment in IT projects and promoting local developments on foreign markets. At

the end of 2019, the volume of funds raised amounted to 1.6 billion roubles.

The IT companies in Samara have a number of unique solutions. The TEZIS document management system and the Sherlock system for the automation of taxi services, which is used in New York, Paris, Moscow, Bucharest, in a number of UK cities and countries in Africa and the Middle East, are in demand in foreign markets. On the basis of products of the SMS-Information Technologies company, planning and coordination of repair of equipment of the integrated power system of Russia, and also power system of Georgia take place. The Cloud Castle mobile development studio is known among international IT circles, and software of Haulmont is supplied to 160 countries worldwide. The Samara Region also expressed its readiness to become one of the pilot regions of the virtual economic zone for export-oriented companies in the IT industry, the creation of which is planned by the Ministry of Economic Development of Russia.

Our developed region is famous not only for its production and technology, but also for its unique natural resources. The majestic and deep water river Volga is known all over the world. Its most beautiful stream is in our region. Natural reserves and national parks are also located here, so tourism is another promising area for investors.

We are interested in the prosperity of every company operating in the region. This is why I myself and the regional government team guarantee comprehensive support for all investors.



**РАДИЙ
ХАБИРОВ,
глава
Республики
Башкортостан:**

«Двусторонние торгово-экономические и гуманитарные связи между Башкортостаном и Австрийской Республикой были налажены ещё в 1993 году, с тех пор партнёрство успешно развивается»

Среди успешных примеров отмечу проект по строительству завода керамической плитки, реализованный компанией Lasselsberger. В 2006 году руководство компании приняло решение о начале коммерческой деятельности в России и строительстве завода в Уфе. В настоящее время завод выпускает 9 млн кв. м керамической плитки и керамогранита в год.

Сейчас компания начала реализацию в республике инвестиционного проекта по строительству цементного завода. На первом этапе строительства компанией Lasselsberger уже вложено более 28,1 млн евро.

Это не единственный пример: в 2012-м республикой было подписано инвестиционное соглашение с австрийской компанией Kronospan Holdings East Limited. Объём инвестиций в строительство первой очереди завода по производству древесно-стружечных и ламинированных плит составил 354,3 млн евро.

Через год, в 2013-м, другая австрийская компания PALFINGER начала строительство завода по производству кранов-манипуляторов в Ишимбайском районе. В строительство первой очереди компания вложила более 14 млн евро, а сегодня

уже начались работы по строительству второй и третьей очереди завода. Объём дополнительных инвестиций должен составить 308,7 млн евро.

Новый этап активной работы с Австрией начался с открытия в июне 2019 года Ассоциации по содействию сотрудничеству между Республикой Башкортостан и Австрийской Республикой. Ассоциация определила для себя два приоритетных направления: привлечение прямых австрийских инвестиций в Башкортостан и развитие экспорта башкирской продукции в Австрию. Планируется значительно увеличить товарооборот между республиками и расширить несырьевой экспорт в Австрийскую Республику.

Сегодня Австрия занимает 36 место во внешнеторговом обороте Республики Башкортостан. В 2019 году внешнеторговый оборот с Австрийской Республикой вырос на 10,5% и достиг 13,4 млн евро. При этом объём экспорта составил почти 1,3 млн евро, а импорт превысил 12,1 млн евро.

2020 год для всех оказался непростым. По понятным причинам взаимный товарооборот между Башкортостаном и Австрией сократился на 70,3%. Особенно значительным было падение в об-

ласти поставок машиностроительного оборудования.

Тем не менее по большинству позиций падение было не таким заметным. Сейчас из Башкортостана в Австрию поставляются титан и изделия из него, фанера, синтетический каучук, гидроксид натрия, битум, стекловолокно и изделия из него, а также изделия из чёрных металлов.

Мы наблюдаем повышение интереса у австрийских партнёров к нашей республике. Их интересуют промышленный, сельскохозяйственный, инфраструктурный и туристический секторы экономики Башкортостана.

Не менее активно развивается сотрудничество с австрийскими партнёрами в сферах науки и образования: заключены соглашения между ведущими вузами Республики Башкортостан и Австрийской Республики. Планируются новые совместные проекты по программам академического обмена опытом по передовым направлениям развития науки и технологий.

Что касается импорта, то приоритетными направлениями являются поставки изделий из чёрных металлов, оборудования, транспортных средств и продукции химической промышленности.

RADIY KHABIROV, Head of the Republic of Bashkortostan:



“Bilateral trade, economic and humanitarian relations between Bashkortostan and the Republic of Austria have been established as early as in 1993, since then the partnership has been successfully developing”

One of the successful examples is the project for the construction of a ceramic tile factory implemented by Lasselsberger. In 2006, the management of the company decided to start commercial activities in Russia and to build a plant in Ufa. Currently, the plant produces 9 million square meters of ceramic tiles and porcelain tiles per year.

Nowadays the company has started in the republic an investment project for the construction of a cement plant. During the first stage of construction, Lasselsberger has already invested over €28.1 million.

This is not the only example: in 2012 the republic signed an investment agreement with the Austrian company Kronospan Holding East Limited. The volume of investments in the construction of the first stage of the plant for the production of chipboards and laminated boards amounted to €354.3 million.

A year later, in 2013, another Austrian company, PALFINGER, began construction of a loader crane manufacturing plant in the Ishimbay district. The company invested more than €14 million in the construction of the first stage, and today work has already begun on the second and third stages of the plant. Additional investments are expected to amount to €308.7 million.

A new stage of active work with Austria began with the opening in June 2019 of the Association for the Support of Cooperation between the Republic of Bashkortostan and the Republic of Austria. The Association has defined two priority directions: attraction of direct Austrian investments to Bashkortostan and development of export of Bashkirian products to Austria. It is planned to increase trade turnover between the republics considerably and expand non-resource exports to the Republic of Austria.

Today Austria ranks 36th in the external trade turnover of the Republic of Bashkortostan. In 2019, the external trade turnover with the Republic of Bashkortostan increased by 10.5% to €13.4 million. At the same time, exports amounted to almost €1.3 million and imports exceeded €12.1 million.

The year 2020 was not an easy one for everyone. For obvious reasons, mutual trade turnover between Bashkortostan and Austria fell by 70.3%. The decline in the supply of machine-building equipment was particularly significant.

Nevertheless, in most positions the decline was not so noticeable. Bashkortostan now supplies Austria with titanium and its products, plywood, synthetic rubber, sodium hydroxide, bitumen, glass fiber and its products, as well as ferrous metals.

We observe an increase of interest from Austrian partners in our republic. They are interested in the industrial, agricultural, infrastructure and tourism sectors of the economy of Bashkortostan.

Cooperation with Austrian partners in the spheres of science and education is developing just as actively: there have been concluded agreements between leading universities of the Republic of Bashkortostan and the Republic of Austria. There are plans for new joint projects under the programmes of academic exchange of experience in leading areas of science and technology development.

As to imports, priority areas include supplies of ferrous metal products, equipment, vehicles and chemical industry products.



Игорь Георгиевич
Артамонов,
Губернатор
Липецкой области

Липецкая область – инвестиции в развитие

Липецкая область – один из крупнейших российских экспортёров промышленной и сельскохозяйственной продукции. Регион поддерживает торговые связи с 121 страной мира. Объём экспорта в 2019 г. составил 4992 млн долл. США.

На территории области производится четверть мирового объёма слябов, почти 30% российской стали и иной металлургической продукции, которая поставляется в 70 стран мира.

В Липецкой области производится 30% всей российской «белой техники»: холодильников, морозильников и стиральных машин.

Созданная в регионе уникальная трёхуровневая система привлечения инвестиций признана одной из наиболее эффективных в России. В 2019 г. она позволила привлечь в регион около 155 млрд рублей.

Примером успешного развития бизнеса в Липецкой области служит опыт австрийских предпринимателей.

В 2011 г. компанией Hawle (Австрия) – мировым лидером в производстве тяжёлой арматуры для холодного наружного водоснабжения, водоотведения и пожаротушения – открыт завод по производству задвижек в монолитном корпусе.

В 2016 г. международный холдинг Mondi, имеющий два завода в Австрии (Neusiedler AG и Frantschach AG), приобрёл в Липецкой области современное предприятие по производству упаковки из гофрокартона с годовым оборотом в 4 млрд рублей (53 млн евро). Продукция завода поставляется на внутренний и внешний рынки.

В 2018 г. австрийская компания Doka GmbH приступила к строительству завода по производству опалубки. Объём инвестиций – 500 млн рублей. 4 сентября 2020 г. состоялась торжественное открытие завода «Дока Липецк».

В условиях действующих экономических санкций регион заинтересован в новых австрийских проектах и в области сельского хозяйства: это выращивание и переработка картофеля, тепличное овощеводство, садоводство.

Перспективным является строительство теплиц пятого поколения. К 2021 году планируется увеличить площадь тепличных комплексов с 50 до 200

гектаров. Объём производства увеличится в 5 раз.

Опыт австрийских агрохозяйств, безусловно, сможет найти успешное применение на липецкой земле. В связи с увеличением в регионе площади садов с капельным орошением до 10 тыс. гектаров становятся востребованными саженцы австрийской селекции, новые технологии выращивания фруктовых деревьев. Появляется потребность в современных фруктохранилищах.

Продуманная инвестиционная политика Липецкой области – гарантия успешного инновационного развития России, позволяющая ей свободно конкурировать на мировых рынках.



THE LIPETSK REGION – investments in the development

The Lipetsk region is one of the largest Russian exporters of industrial and agricultural products. The region supports trade relations with 121 countries of the world. The volume of exports in 2019 was \$4992 million



A quarter of the world production of slabs is produced in the region. The Lipetsk region also provides 30% of Russian steel and other metallurgical products, which are supplied to 70 countries worldwide.

Refrigerators, deep-freezers and washing machines - about 30% of all Russian «white equipment» is produced in the Lipetsk region.

The unique three-level fundraising system created in the region is recognized as one of the most effective in Russia. In 2019, it attracted about RUB 145 billion to the region.

The experience of Austrian entrepreneurs is an example of successful business development in the Lipetsk region.

In 2011, Hawle (Austria), a world leader in the production of heavy-duty valves and products for cold external water supply, drainage and firefighting, opened a factory

to produce valves in a monolith body.

In 2016, Mondi international holding, which has two plants in Austria (Neusiedler AG and Frantschach AG), became the owner of a modern corrugated board packaging plant in the Lipetsk region with an annual turnover of RUB 4 billion (€ 53 million). The products of the plant are delivered to domestic and foreign markets.

The Austrian company Doka GmbH started the construction of the formwork production plant in 2018. The volume of investments amounted to RUB 500 million. The grand opening of the Doka Lipetsk plant took place on September 4, 2020.

Under the current economic sanctions, the region is interested in new Austrian projects in the field of agriculture: potato cultivation and processing, greenhouse vegetable growing, horticulture.

The construction of greenhouses of the fifth generation is quite promising. By 2021 it is planned to enlarge the area of greenhouse complexes from 50 to 200 hectares. The production volume will increase by 5 times.

The experience of the Austrian agricultural sector will undoubtedly find successful application on the Lipetsk land. Due to the enlargement of the area of orchards with drip irrigation in the region up to 10 thousand hectares, seedlings of Austrian selection and new technologies for fruit trees cultivation become increasingly demanded. Fruit storage systems are also much-needed in the region.

The smart investment policy of the Lipetsk Region is a guarantee of successful innovative development of Russia, enabling it to freely compete on the world markets.

Алексей
Владимирович
Островский,
Губернатор
Смоленской
области

СМОЛЕНСКАЯ ОБЛАСТЬ – регион больших возможностей!

ИНВЕСТИЦИОННЫЕ ВОЗМОЖНОСТИ РЕГИОНА

Бизнесу в области готовы предложить не только браунфилды и гринфилды с выгодным логистическим расположением, обеспеченные готовыми инженерными коммуникациями любой мощности. Все инвестпроекты получают полную административную поддержку и помощь в подготовке всех документов, форм для получения льгот, льготных займов и сопровождение по принципу одного окна.

Уже создано 3 территории с особыми налоговыми условиями для ведения бизнеса и дополнительно разрабатывается особая экономическая зона «Стабна». В регионе 2 государственных промышленных парка: «Феникс» и «Сафоново». Их резиденты освобождаются от уплаты налогов на имущество, транспорт и землю на срок до 10 лет и получают льготную ставку налога на прибыль. Здесь готовы коммуникации и инфраструктура, что экономит и время, и деньги. ОЭЗ создают на площадке таможенно-логистического терминала компании «Альфа-Транс» – одного из крупнейших в России. Резиденты получают уникальные налоговые условия, в частности беспошлинный ввоз иностранного оборудования, сырья и материалов. В регионе также действует территория опережающего социально-экономического развития «Дорогобуж», где производства могут, например, получить льготный заём по ставке от 0 до 5% годовых.

АВСТРИЙСКИЕ КОМПАНИИ В СМОЛЕНСКОЙ ОБЛАСТИ

Сегодня в Смоленской области работает порядка 250 компаний с участием иностранного капитала. Среди них ведущее предприятие в сфере деревообработки – недавно построенный австрийцами в Гагарине завод «Эггер Древпродукт», дочернее предприятие австрийской группы компаний EGGER. В 2016 году компания завершила реализацию инвестпроекта «София» по производству MDF, HDF и напольных покрытий на территории Гагаринского района Смоленской области. Был построен крупнейший в Европе завод компании по производству напольных покрытий, а объём инвестиций в проект превысил 500 млн евро. К настоящему времени предприятие выросло почти в четыре раза и считается крупнейшим заводом «Группы ЭГТЕР».

«Когда «Группа ЭГТЕР» рассматривала возможные площадки, здесь, в Гагарине, уже работал фанерный завод, и руководство решило, что это хорошая инвестиция. Вокруг есть лес, развитая транспортная инфраструктура, рядом Москва – крупнейший рынок России, – подчёркивает генеральный директор ООО «Эггер Древпродукт Гагарин» Антон Зебанц. – С точки зрения эффективности наш завод в Гагарине занимает одно из лучших мест во всей группе. Мы постоянно модернизируем предприятие, провели сертификацию наших поставщиков сырья по системе добровольной лесной сертификации. Получаем поддержку от областной и местной администраций».

Помимо этого, в Смоленской области действует ряд других компаний с участи-

Смоленская область – западные ворота России и один из важнейших транспортных и коммуникационных узлов. Через регион проходит кратчайший автомобильный и железнодорожный путь от Москвы до Европы. Ежедневно область пересекает более 30 тысяч автомобилей, идёт более 75% российского импорта из стран ЕС. После того как через Смоленщину пройдёт участок скоростной трассы «Меридиан» (Шанхай – Гамбург), роль региона как моста между Западом и Востоком многократно возрастёт. Последние несколько лет для оценки территорий инвесторы обращаются к российскому аналогу всемирного исследования Doing Business – Национальному рейтингу состояния инвестиционного климата. За последние 4 года Смоленская область прибавила в нём 64 позиции, она 2 года уверенно держится в топ-20 российских регионов. Уже более 250 проектов инициировано иностранными инвесторами, в том числе австрийскими.

ем австрийского капитала, они занимаются строительством, оптовой торговлей и международными грузоперевозками.

ИНВЕСТИЦИОННЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

С 2018 года товарооборот Смоленской области и Австрии превысил 5 млн долларов, большая его часть приходится на пластмассы и изделия из них (38%), изделия из бумажной массы, бумаги или картона (25%).

Смоленская область готова предложить австрийским инвесторам лучшие условия для ведения бизнеса: защиту инвестиций, комплексную государственную поддержку, сопровождение инвестиционных проектов.

Наиболее перспективными направлениями взаимодействия Смоленской области с Австрией являются такие сферы, как металлотехнический сектор, машино- и автомобилестроение, химическая, фармацевтическая, деревообрабатывающая и целлюлозно-бумажная промышленность, а также пищевая промышленность и сельское хозяйство. Помимо этого, сейчас в приоритете региональных властей – развитие логистических комплексов и оптово-распределительных центров. Организация производства в Смоленской области позволит австрийским компаниям значительно снизить себестоимость продукции для российского рынка и увеличить её конкурентоспособность за счёт использования стратегического преимущества региона – его выгодного географического положения и развитой транспортно-логистической инфраструктуры.

THE SMOLENSK REGION is a region of great opportunities!

The Smolensk Region is the western gate of Russia and one of the most important transport and communication hubs. The shortest road and rail route from Moscow to Europe runs through the region. Every day the region is crossed by more than 30,000 cars, and more than 75% of Russian imports come from the EU countries. The role of the region as a bridge between West and East will increase manifold after the Meridian highway sector (Shanghai-Hamburg) passes through the Smolensk Region.

Over the past few years, investors have turned to the Russian analogue of the Doing Business global survey, the National Investment Climate Rating, to assess the territories. Over the past 4 years, the Smolensk Region has gained 64 positions, and for 2 years it has been confidently ranking among the top 20 Russian regions. Over 250 projects have already been initiated by foreign investors, including Austrian ones.



INVESTMENT OPPORTUNITIES IN THE REGION

Not only brownfields and greenfields with a favorable logistics location, provided with ready-made engineering communications of any capacity, ready to be offered to business in the region. All investment projects receive full administrative support and assistance in preparing all documents, forms for obtaining benefits, preferential loans and support on the one-stop shop principle.

Three territories with special tax conditions for business have already been created and the Stabna Special Economic Zone is being developed additionally. The region has 2 state industrial parks: Phoenix and Suphonovo. Their residents are exempt from property, transport and land taxes for up to 10 years and receive a reduced income tax rate. Communications and infrastructure are provided here, thus saving both time and money. Special economic zones are being created at the site of the customs and logistics terminal of Alfa Trans, one of the largest in Russia. Residents receive unique tax conditions, in particular duty-free import of foreign equipment, raw materials and supplies. The region also has the

Dorogobuzh territory of advanced social and economic development, where production facilities can, for example, get a preferential loan at the rate of 0 to 5% per annum.

AUSTRIAN COMPANIES IN THE SMOLENSK REGION

About 250 companies with foreign capital currently operate in the Smolensk Region. One of them is the leading company in the wood processing industry - new plant in Gagarin built by the Austrians - Egger Drevprodukt, a subsidiary of the Austrian group of companies EGGER. In 2016, the company finished the Sofia investment project for the production of MDF, HDF and floor coverings in the Gagarin district of the Smolensk Region. There was built the largest flooring plant in Europe, and the volume of investments to the project exceeded €500 million. To date, the company has almost four times expanded and is considered to be the largest plant of the EGGER Group.

“At the time when EGGER Group was considering possible sites, the plywood plant was already operating in Gagarin and management thought it would be a good investment. There is a forest around,

a well-developed transport infrastructure, and Moscow, the largest market in Russia, is close,” says Anton Zebanz, CEO of Egger Drevprodukt in Gagarin. “In terms of efficiency, our plant in Gagarin is one of the best in the group. We constantly modernize the plant and have certified our raw material suppliers according to the voluntary forest certification system. We receive support from regional and local administrations.”

In addition, there is a number of other companies in the Smolensk Region with Austrian capital, which are involved in construction, wholesale and international cargo operations.

INVESTMENT PROPOSALS

Since 2018, trade turnover between the Smolensk Region and Austria has exceeded \$5 million, most of it involves plastics and articles made of plastics (38%), articles made of paper, paper stock or cardboard (25%).

The Smolensk Region is ready to offer Austrian investors the best conditions for doing business: investment protection, comprehensive government support, and support for investment projects.

The most promising areas of cooperation between the Smolensk Region and Austria include such industries as metal engineering sector, machinery and automotive industry, chemical, pharmaceutical, woodworking and pulp and paper industry, as well as food industry and agriculture. Furthermore, the development of logistics complexes and wholesale and distribution centers is now a priority for the regional authorities. Organization of production in the Smolensk Region will enable Austrian companies to reduce significantly the cost of products for the Russian market and increase their competitiveness by using the strategic advantage of the region – its favorable geographical location and developed transport and logistics infrastructure.



Сергей Морозов:

«Ульяновская область – партнёр, которому можно доверять»

ГЛАВА РЕГИОНА РАССКАЗАЛ О ПЕРСПЕКТИВАХ СОТРУДНИЧЕСТВА С АВСТРИЕЙ, ТОЧКАХ СОПРИКОСНОВЕНИЯ И УНИКАЛЬНЫХ УСЛОВИЯХ, КОТОРЫЕ СОЗДАНЫ В ОБЛАСТИ ДЛЯ ИНВЕСТОРОВ.

– Сергей Иванович, как сейчас налажено взаимодействие между Австрией и Ульяновской областью?

– Наше сотрудничество находится пока на начальном этапе развития, но есть высокий взаимный интерес и настрой на результативное партнёрство. Отмечу, что внешнеторговый оборот с этой страной за прошлый год увеличился почти в три раза.

– Ульяновская область всегда на слуху. В своей стране вы являетесь флагманом ветроэнергетики, например. В чём видите собственную уникальность?

– Сегодня Ульяновская область представляет собой один из ведущих промышленных, сельскохозяйственных, научных и инновационных центров страны. Мы занимаем лидирующие позиции в авиастроении, автомобилестроении, станкостроении и ядерных технологиях.

У нас функционируют крупнейший нано-центр, научно-исследовательские институты, конструкторские бюро, представительство Академии наук, университеты, колледжи и «умные школы» с международным бакалавриатом. Сегодня нашими образовательными учреждениями совместно с зарубежными партнёрами создана система подготовки кадров, которая позволяет готовить специалистов с современными компетенциями и квалификациями, в том числе под конкретные запросы инвесторов.

Географическое положение региона и развитая транспортная и логистическая инфраструктура облегчают нашим партнёрам выход на стабильные рынки сбыта, в чём мы оказываем активное содействие.

Мы глубоко интегрированы в международные цепочки создания добавленной стоимости. Продукция ульяновских компаний и предприятий используется такими гигантами, как «Мерседес», «Мицубиси», «Рено», «Фольксваген», «ДМГ Мори», «Сони», «Хенкель», «Карл Цейс», «Марс», «Боинг». На сегодня мы осуществляем торгово-экономическое сотрудничество более чем с 90 странами. И видим хорошие перспективы развития взаимодействия с австрийскими партнёрами.

– Как вы поддерживаете инвесторов? Что можете им предложить?

– У нас передовое законодательство, направленное на защиту инвестиций через дополнительные гарантии и компенсации в случае ухудшения первоначальных условий реализации проектов. Мы первыми в России разработали и приняли закон о защите капиталовложений инвесторов. Корпорация развития региона сопровождает проекты на всех стадиях реализации, предлагаются уникальные условия: 0% налогов на землю, имущество, транспорт сроком до 15 лет, минимальная ставка по налогу на прибыль.

Для нового бизнеса создана вся необходимая инфраструктура: действуют федеральные и региональные особые экономические зоны, территории опережающего социально-экономического развития, более двух десятков индустриальных и технопарков и промзон. Сейчас мы активно создаём и развиваем инвестплощадки в муниципалитетах.

Единственная в стране особая экономическая зона аэропортового типа обеспечивает своим резидентам специальный таможенный и налоговый режимы, даёт возможность не только осуществлять высокотехнологичное производство, но и вести оптовую торговлю иностранными товарами. Режим свободной таможенной зоны позволяет ввозить товары без уплаты пошлин, НДС и акцизов, включая всё для создания предприятий. Срок хранения товаров в ОЭЗ не ограничен. В регионе работают три грузовых речных порта, способные принимать суда класса «река-море», что позволяет реализовать проект по созданию речного сегмента на основе ПОЭЗ.

С этого года начал действовать особый статус регионального инвестпроекта (РИП). Для участников предусматривается снижение ставки налога на прибыль организаций, подлежащего зачислению в областной бюджет, до 10%. При этом ставка налога на прибыль в федеральный бюджет на имущество организаций равна нулю. Первым участником проекта стал завод мексиканской компании Nemark.

В прошлом году внедрён закон об инвестиционном налоговом вычете. В отношении региональной части налога на прибыль бизнес сможет представить к вычету до 90% затрат на капитальные вложения.

Мы используем и новую возможность, появившуюся в российском законодательстве – практику заключения специальных инвестиционных контрактов. Предоставляем ряд субсидий, позволяющих экономить более 30% инвестиций. А преференции, предоставляемые бизнесу в АПК, беспрецедентны. Наряду с выдачей и быстрым оформлением земельных участков с последующим освобождением от уплаты практически всех видов налогов мы возмещаем затраты на различные виды вложений до 70%.

Сегодня мы работаем с ведущими финансовыми партнёрами, а иногда и сами выступаем в качестве партнёров, что позволяет реализовывать бизнес-идеи в самые короткие сроки на наиболее выгодных условиях. Оказываем и содействие в юридическом сопровождении реализации инвестпроектов и ускоренном проведении всех таможенных и иных административных процедур. Ульяновская область – партнёр, которому можно доверять. Это подтверждают сотни зарубежных и российских компаний, которые реализовали у нас проекты: «Эфес», «СабМиллер», «Гильдемайстер», «Шеффлер», «Бош», «Легран», «Кварцверке», «Хемпель», «Бриджстоун», «Исудзу», «Вестас», «Фортум».

– В каких сферах вы видите перспективы сотрудничества с Австрией?

– Сейчас Корпорация развития региона ведёт переговоры с порядка 40 компаниями – потенциальными инвесторами из Австрии. Приоритетные направления сотрудничества: альтернативная энергетика – создание парков солнечной генерации; производство компонентов солнечных батарей и ветрогенераторов, строительных материалов – сухих смесей; деревообработка; стальные конструкции; целлюлозно-бумажные изделия; машиностроение; химическая и текстильная промышленность; производство спорттоваров.

HEAD OF THE REGION SPOKE ABOUT THE PROSPECTS FOR COOPERATION WITH AUSTRIA, POINTS OF CONTACT AND THE UNIQUE CONDITIONS THAT HAVE BEEN CREATED IN THE REGION FOR INVESTORS.

Sergey Morozov:

"The Ulyanovsk Region is a trustworthy partner"

– Mr. Morozov, what is the current cooperation between Austria and the Ulyanovsk region?

– Our cooperation is still at an early stage of development, but there is a high level of mutual interest and commitment to effective partnership. I would like to note that the foreign trade turnover with this country increased almost threefold last year.

– The Ulyanovsk region is always "on everyone's lips". You are the leader of wind energy in the country, for example. What do you see your exceptionality in?

– Today the Ulyanovsk region is one of the leading industrial, agricultural, scientific and innovation centers in the country. We hold leading positions in aircraft, automotive, machine tools and nuclear technologies.

We have a large nanocentre, R&D institutes, and design bureaus, representative offices of the Academy of Sciences, universities, colleges and smart schools with an international Bachelor's programme. Today, our educational institutions, together with our foreign partners, have created a training system which allows us to train specialists with modern competencies and qualifications, including those to meet specific investor requirements.

The geo-location of the region and its developed transport and logistics infrastructure make it easier for our partners to enter stable markets, which we actively assist in.

We are deeply integrated into international added value chains. Products from Ulyanovsk companies and enterprises are used by such giants as Mercedes, Mitsubishi, Renault, Volkswagen, DMG Mori, Sony, Henkel, Carl Zeiss, Mars and Boeing. Today we have trade and economic cooperation with more than 90 countries. And we see

good prospects for developing cooperation with Austrian partners.

– How do you support investors? What can you offer them?

– We have advanced legislation aimed at protecting investments through additional guarantees and reimbursements in case of deterioration of the original conditions of the implementation of projects. We were the first in Russia to develop and adopt the law on protection of investors' funds.

The only airport-type special economic zone in the country provides its residents with special customs and tax regimes and enables them to carry out not only high-tech production but also wholesale trade with foreign goods. The free customs zone regime allows for the import of goods without duties, VAT and excise duties, including everything for the establishment of businesses. The storage period of goods in the SEZ is not limited. There are three river cargo ports in the region capable of receiving vessels of the river-sea class, which makes it possible to implement a project to create a river segment based on the Harbour-type Special Economic Zone.

This year, the status of a Regional Investment Project (RIP) became applicable. The reduction of the corporate income tax rate payable to the regional budget to 10% is envisaged for the participants. At the same time, the corporate income tax rate to the federal budget is equal to zero. The first participant in the project was the plant of the Nematik company, Mexico.

Last year, the law on investment tax deduction has been introduced. With regard to the regional part of income tax, business will be able to present up to 90% of capital investment costs as a deduction.

We also use new opportunities arising in Russian legislation – the practice of making special investment contracts. We provide a number of subsidies which allow us to save more than 30% on investments. The preferences offered to companies in the agricultural sector are unprecedented. Along with the granting and rapid registration of land plots with subsequent exemption from payment of almost all types of taxes, we reimburse up to 70% of the cost of various types of investment.

Today we work with leading business partners, and sometimes we ourselves act as partners, this allows us to implement business ideas in the shortest time possible on the most favorable terms. We also provide assistance in legal support of investment projects and accelerated implementation of all customs and other administrative procedures. The Ulyanovsk region is a trustworthy partner. This is confirmed by hundreds of foreign and Russian companies that have implemented their projects with us: Efes, SABMiller, Gildemeister AG, Schaeffler, Bosch, Legrand, Quartzwerke, Hempel, Bridgestone, Isuzu, Vestas, Fortum.

– What areas do you see the prospects for cooperation with Austria?

– The Regional Development Corporation currently negotiates with about 40 companies – potential investors from Austria. Priority areas of cooperation: alternative energy – the creation of solar parks, production of solar panel components and wind generators, construction materials – dry mixtures, wood processing, steel structures, pulp and paper products, mechanical engineering, chemical and textile industry, sports goods production.





Владислав Шанша,
губернатор Калужской области

Калужская область заинтересована в расширении сотрудничества с Австрийской Республикой в самых разных направлениях и готова предложить австрийским компаниям максимально благоприятные условия для развития бизнеса в России.

АВСТРИЙСКАЯ РЕСПУБЛИКА – КАЛУЖСКАЯ ОБЛАСТЬ: ВОЗМОЖНОСТИ ДЛЯ расширения партнёрского диалога

С каждым годом отношения Калужской области и Австрии приобретают всё более глубокий и содержательный характер. С 2012 года мы с интересом участвуем в работе Австрийско-Российского Делового совета. В прошлом году делегация нашей области приняла участие в заседании Рабочей группы по сотрудничеству России и Австрии в рамках Смешанной Российско-Австрийской комиссии по торговле и экономическому сотрудничеству.

Сегодня, несмотря на всё ещё продолжающиеся политические коллизии, мы отмечаем углубление кооперации в сфере экономического взаимодействия. По итогам прошлого года внешнеторговый оборот между Калужской областью и Австрийской Республикой увеличился более чем на 36% и составил почти 87 млн долларов США. При этом доля экспорта возросла на 30%, импорта – на 36,6%. За первые шесть месяцев этого года мы фиксируем некоторое снижение внешнеторгового оборота, основная причина – это, безусловно, пандемия COVID-19. Вместе с тем калужские предприятия продолжают активно экспортировать свою продукцию в Австрию. Нужно отметить, что доля несырьевых товаров в экспорте с территории нашей области составляет 99%. В свою очередь, калужские компании заинтересованы в поставках из Австрии машиностроительной продукции, высокотехнологичного оборудования, продуктов химической промышленности.

Но особое место во взаимоотношениях Австрийской Республики и Калужской области занимает инвестиционное партнёрство. Оно поступательно развивается с 2007 года. Первым австрийским партнёром региона стала компания PIPELIFE, на её калужском заводе производятся полиэтиленовые трубы. С 2010 года работает завод по производству оконных фурнитур компании MACO. Важнейшей частью калужского автокластера с 2010 года является завод компании MAGNA, на котором выпус-

каются комплектующие для наших OEM-производителей – VOLKSWAGEN GROUP RUS, PCMA RUS. Четыре года назад на калужском заводе MAGNA запущена вторая очередь производственных мощностей.

Полным ходом на калужских промышленных площадках идёт строительство заводов GABRIEL-CHEMIE и KRONOSPAN. Открытие последнего запланировано уже на конец этого года. Также в этом году состоялось открытие завода «АРХБУМ ТИССБЮ ГРУПП» австрийско-германской группы PULP MILL HOLDING. Сейчас выпускаемые на предприятии санитарно-гигиенические изделия продаются в крупнейших торговых центрах не только Калужской области, но и других регионов России. Кроме того, в июле этого года «АРХБУМ ТИССБЮ ГРУПП» и правительство нашей области подписали соглашение о строительстве ещё одного предприятия в Калужской области. Речь идёт о заводе по производству потребительской упаковки.

Уверен, что успешно будет реализован и проект компании BENDA-LUTZ. Мы уже вышли на финальную стадию переговоров, компанией зарегистрировано юридическое лицо. В настоящее время идёт подбор оптимальной площадки для строительства завода. А выбрать есть из чего.

Для размещения производств у нас есть полностью подготовленные площадки со всеми коммуникациями, инженерной и транспортной инфраструктурой в 12 индустриальных парках, особой экономической зоне, на территориях опережающего социально-экономического развития. Фактически инженерной инфраструктурой на сегодняшний день в калужской области обеспечено свыше 8,5 тысяч га.

Помимо площадок, каждому инвестору доступна система налоговых льгот. Кратко – это льготы на прибыль, на имущество и возмещение затрат, а также 0% таможенных пошлин и НДС для резидентов особой экономической зоны. Кстати, калужская

ОЭЗ – ближайшая к Москве инвестиционная площадка такого типа. Она находится в непосредственной близости с крупнейшим в центре России логистическим хабом FREIGHT VILLAGE VORSINO – опорной точкой оптимального для экспорта ориентированных компаний ж/д маршрута «Один пояс – один путь». Созданная в 2016 году транспортная магистраль связывает регионы Северо-Восточной Азии с потребителями и партнёрами в Европе через территорию России.

Каждому инвестору, который собирается прийти к нам в регион, предоставляется индивидуальное и бесплатное сопровождение на всех этапах реализации проекта на основе принципа ONE-STOP-SHOP. У нас устранены административные барьеры, максимально упрощены все регистрационные процедуры.

Наши партнёры, а сегодня это уже более 200 компаний из 30 стран мира, признают, что развивать бизнес на подготовленных площадках, при оптимальной логистике, имея налоговые льготы, поддержку руководства области, удобно и выгодно.

Результат нашей инвестиционной деятельности – это 116 новых предприятий, более 1 трлн рублей инвестиций, свыше 30 тысяч созданных рабочих мест. Это активно развивающиеся кластеры – автомобильный, фармацевтический, агропромышленный, туристический, полимерных материалов, авиационно-космический, ядерный и IT. В каждом из них создаются уникальные технологии, развиваются кооперационные цепочки, а значит, каждый из них можно рассматривать как перспективное направление для инвестирования и развития бизнеса.

Как видите, правительством нашей области много сделано для того, чтобы австрийские компании успешно развивали свой бизнес на калужской земле. У нас есть потенциал, возможности, а главное – желание расширять сотрудничество с Австрийской Республикой в самых разных направлениях.

AUSTRIA – KALUGA REGION: Opportunities for Expanding Partner Dialogue

The Kaluga region is interested in expanding cooperation with the Republic of Austria in various areas and is ready to offer Austrian companies the most favorable conditions for business development in Russia.



Every year the relations between the Kaluga region and Austria are acquiring deeper and more sound character. Since 2012, we have been participating with interest in the work of the Austrian-Russian Business Council. Last year, a delegation from our region took part in a meeting of the Working Group on cooperation between Russia and Austria within the framework of the Mixed Russian-Austrian Commission on Trade and Economic Cooperation.

Today, despite the still ongoing political collisions, we observe the deepening of cooperation in the field of economic interaction. At the end of last year, the foreign trade turnover between the Kaluga region and the Republic of Austria increased by more than 36% and amounted to almost \$87 million. At the same time, the share of exports increased by 30%, imports – by 36.6%. For the first six months of this year, we record a slight decrease in foreign trade turnover, the main reason is, of course, the COVID-19 pandemic. At the same time, Kaluga enterprises continue to actively export their products to Austria. It should be noted that the share of non-primary goods in exports from our region is 99%. In turn, Kaluga companies are interested in deliveries of engineering products, high-tech equipment, and chemical products from Austria.

However, an investment partnership occupies a special place in the relationship between the Republic of Austria and the Kaluga region. It has been developing steadily since 2007. The first Austrian partner of the region was PIPELIFE, which produces polyethylene pipes at its Kaluga plant. Since 2010, a factory for the production of window fittings of the MACO company has been operating. Since 2010, the most important part of the Kaluga auto cluster has been the MAGNA plant, the plant produces components for our OEMs – VOLKSWAGEN GROUP RUS, PCMA RUS. Four years ago, the second stage of production facilities was launched at the MAGNA plant in Kaluga.

The construction of the GABRIEL-CHEMIE and KRONOSPAN plants is in full swing at the industrial sites in Kaluga. The opening of the latter is scheduled for the end of this year. Also, this year, the opening of the ARKHBUM TISSUE GROUP plant of the Austrian-German group PULP MILL HOLDING took place. Now the sanitary and hygienic products manufactured at the enterprise are sold in the largest shopping centers not only in the Kaluga region, but also in other regions of Russia. In addition, in July this year ARKHBUM TISSUE GROUP and the government of our region signed an agreement on the construction of another enterprise in the Kaluga region. We

are talking about a plant for the production of consumer packaging.

I am sure that the project of the BENDALUTZ company will also be successfully implemented. We have already entered the final stage of negotiations, and the company has registered a legal entity. Currently, the selection of the optimal site for the construction of the plant is underway. And there is plenty to choose from.

To locate production, we have fully prepared sites with all communications, engineering and transport infrastructure in 12 industrial parks, a special economic zone, and territories of advanced social and economic development. In fact, more than 8.5 thousand hectares are provided with engineering infrastructure in the Kaluga region today.

In addition to the sites, a system of tax incentives is available to each investor. In short, these are income, property and cost benefits, as well as 0% customs duties and VAT for residents of the Special Economic Zone. By the way, the Kaluga SEZ is the closest investment site of this type to Moscow. It is located in close proximity to the largest logistics hub in the center of Russia Freight Village Vorsino – a key hub of the One Belt – One Road railway route, which is optimal for export-oriented companies. The transport highway created in 2016 connects the regions of Northeast Asia with consumers and partners in Europe through the territory of Russia.

Each investor who is going to come to our region is provided with individual and free support at all stages of the project based on the One Stop Shop principle. We have eliminated administrative barriers and simplified all registration procedures as much as possible.

Our partners, and today it is already more than 200 companies from 30 countries of the world, admit that it is convenient and profitable to develop business on prepared sites, with optimal logistics, having tax incentives, support from the regional administration.

The result of our investment activity is 116 new enterprises, more than 1 trillion rubles of investments, over 30 thousand jobs created. These are actively developing clusters – automotive, pharmaceutical, agro-industrial, tourism, polymer materials, aerospace, nuclear and IT. Each of them creates unique technologies, develops cooperation chains, which means that each of them can be considered as a promising area for investment and business development.

As you can see, the government of our region has done a lot to ensure that Austrian companies successfully develop their business in Kaluga. We have the potential, opportunities, and most importantly the desire to expand cooperation with the Republic of Austria in a variety of areas.



АО «МОНДИ СЛПК» – лидер бумажной отрасли

АО «Монди Сыктывкарский ЛПК» – один из лидеров целлюлозно-бумажной промышленности и крупнейший производитель бумаги в России. Комбинат расположен в г. Сыктывкаре (Республика Коми) и выпускает высококачественную конкурентоспособную продукцию: офисную, офсетную, газетную бумагу, тарный картон и сухую товарную целлюлозу. Мощности «Монди СЛПК» позволяют ежегодно производить 1050 тыс. тонн целлюлозы, 740 тыс. тонн немелованной высококачественной бумаги и 325 тыс. тонн тарного картона. Выручка предприятия в 2019 году составила более 60 млрд рублей.

История комбината началась 25 июня 1969 года, когда была запущена картоноделательная машина. За 51 год предприятие кардинально преобразилось. С 2002 года «Монди СЛПК» входит в состав группы Mondi, одного из глобальных лидеров по производству упаковочных материалов и бумаги, и является современным предприятием полного производственного цикла: от заготовки сырья до отгрузки готовой продукции потребителю. «Монди СЛПК» располагает тремя бумагоделательными машинами, картоноделательной и сушильной машиной для производства товарной целлюлозы. На комбинате есть древесно-подготовительное производство, целлюлозный завод, ТЭЦ мощностью 529 МВт и комплекс очистных сооружений. В производственном цикле задействовано около 4500 человек, в том числе сотрудники собственных лесозаготовительных участков компании, расположенных в семи районах Республики Коми.

Сегодня «Монди СЛПК» входит в число системообразующих предприятий Республики Коми. По версии Fastmarkets RISI, предприятие является одним из лидеров ЦБП России по итогам 2019 г. и занимает 2-е место в списке 50 крупнейших компаний страны. Генеральный директор предприятия Клаус Пеллер стал лучшим в номинации Mill Manager Award («Руководитель предприятия») престижного международного отраслевого конкурса PPI Awards 2020.

Производственные мощности комбината имеют стратегическое значение для жителей региона. Водоочистные сооружения перерабатывают свыше 80 млн кубометров воды в год, в том числе 100% сточных вод г. Сыктывкара и близлежащих промышленных предприятий. ТЭЦ предприятия обеспечивает 17% от потребности Коми в электроэнергии и является единственным

источником тепла и горячей воды для 60 тысяч жителей Эжвинского района г. Сыктывкара. Недавно комбинат завершил реализацию крупномасштабных инвестиционных проектов: модернизацию водоочистных сооружений в 2019 г. (инвестиции составили около 65 млн евро) и ТЭЦ в 2020 г. (почти 135 млн евро). Новый корьевого котел, установленный в ходе модернизации ТЭЦ, является одним из крупнейших в России. В результате реализации проектов комбинат повысит свою эффективность и улучшит экологические показатели.

Благодаря регулярным инвестициям группы Mondi в модернизацию «Монди СЛПК» ежегодно увеличивает объёмы выпуска готовой продукции. Клиенты компании в России и за рубежом высоко ценят продукцию комбината за её исключительное качество и экологичность. Самые известные бренды «Монди СЛПК»: офисная бумага «Снегурочка» – лидер рейтинга российских товаров среди офисных бумаг; первоклассный белый топ-лайнер ProVantage Komilwhite – чистоцеллюлозный тарный картон из северной древесины; белёная хвойная товарная целлюлоза Komicell, изготовленная без использования элементарного хлора из сертифицированного древесного сырья. Все офисные и офсетные бумаги производства «Монди СЛПК» имеют сертификат EU Ecolabel, подтверждающий их высокую экологичность и более низкий уровень воздействия на окружающую среду по сравнению с другими аналогичными продуктами.

Политика «Монди СЛПК» в области экологии и социальной сферы напрямую связана с целями устойчивого развития. Ответственное ведение бизнеса предполагает соблюдение баланса экологических, социальных и экономических интересов предприятия, которое прилагает значительные

усилия, чтобы влияние производства на воздух, почву и лес планомерно снижалось и в будущем стало минимальным.

«Монди СЛПК» поддерживает природоохранные инициативы WWF России, сотрудничает с фондом содействия устойчивому развитию «Серебряная тайга», ведёт работу по сохранению биоразнообразия северных лесов для будущих поколений. Комбинат подаёт пример в сфере сохранения лесов высокой природоохранной ценности в Коми. Лесная арендная база компании (2,1 млн га) почти на 100% сертифицирована в соответствии со стандартами Лесного попечительского совета (Forest Stewardship Council®), а также по схемам PEFC и ISO 14001. Доля особо ценных лесов в аренде, которые сохраняет компания, составляет 24%. В собственном лесопитомнике «Монди СЛПК» ежегодно выращивает более 8 миллионов саженцев сосны и ели с закрытой корневой системой. Это вклад комбината в возобновление лесных ресурсов Республики Коми и соседних с ней регионов.

Успехи «Монди СЛПК» – результат продуманной стратегии развития и реализации масштабных инвестиционных проектов, а также заслуга команды высокопрофессиональных специалистов. Предприятие с особым вниманием относится к безопасности труда и здоровью сотрудников, признаёт и поощряет достижения, поддерживает спортивные и творческие начинания. В «Монди СЛПК» чтят традиции и уважают ветеранов производства, профессионально развивают сотрудников, помнят о преемственности и формируют кадровый резерв из квалифицированных и целеустремлённых молодых людей. Компания активно участвует и в жизни региона, заключая ежегодные соглашения о социально-экономическом партнёрстве с Правительством Республики Коми.

Mondi Syktyvkar is one of the leaders in the pulp and paper industry and the largest paper producer in Russia. The production is located in the city of Syktyvkar (Komi Republic) and produces high-quality competitive goods: office and offset paper, newsprint, containerboard and dry market pulp. The capacities of Mondi Syktyvkar ensure annual production of 1,050 thousand tons of pulp, 740 thousand tons of uncoated fine paper, and 325 thousand tons of containerboard. In 2019, turnover of the company amounted to RUB 60 billion.



performance and lower environmental impact compared to other similar products.

Mondi Syktyvkar environmental and social policy resonates with its sustainable development goals. Responsible business operation implies a balance of environmental, social and economic interests of the enterprise, which makes significant efforts to systematically reduce its impact on air, soil and forest and minimize it in the future.

Mondi Syktyvkar supports environmental initiatives of WWF Russia, cooperates with the Silver Taiga Foundation for Sustainable Development, and contributes to preserve the biodiversity of northern forests for future generations. The mill has been a role model for preservation of high conservation value forests in Komi with 24% share in the forest lease. The company's forest lease (2.1 million hectares) is almost 100% certified according to FSC (Forest Stewardship Council®), PEFC and ISO 14001 standards. Mondi Syktyvkar also owns a nursery with annual yield of more than 8 million pine and spruce containerized seedlings. This is the mill's contribution to the reforestation efforts in the Komi Republic and neighboring regions.

Mondi Syktyvkar success is the result of well-designed development strategy and implementation of large-scale investment projects, as well as the merit of a team of highly professional specialists. The mill gives special focus to occupational safety and health, recognizes and encourages achievements, supports sport and creative initiatives. Mondi Syktyvkar keeps up the traditions and respects labor veterans, ensures professional development of its employees, maintains succession and creates a talent pipeline of highly qualified and goal-oriented young people. The company takes an active part in activities of the region by making annual social and economic partnership agreements with the Government of the Komi Republic.

The history of the mill started on June 25, 1969 with the launch of the cardboard machine. Over 51 years of operation, the enterprise has seen some fundamental transformations. Since 2002, Mondi Syktyvkar has been a part of Mondi Group, one of the global producers of packaging materials and paper. Now it is a fully integrated production, from forest logging to shipment of finished goods to customers. Mondi Syktyvkar operates three paper machines, a cardboard machine and a market pulp dryer on a vast territory with Wood Yard, Pulp Production, 529 MW Power Plant, and Waste Water Treatment Plant. The mill employs about 4,500 people, including those working at the company's own logging operations in seven districts of the Komi Republic.

Today Mondi Syktyvkar is one of the systemically important enterprises of the Komi Republic. According to Fastmarkets RISI it belongs to industry leaders of 2019, being on the second line in Top-50 biggest Pulp and Paper companies in Russia. Klaus Peller, Managing Director of the mill, was acknowledged by Mill Manager Award at reputable global PII Awards 2020.

Mondi Syktyvkar capacities are of strategic importance for the residents of the region. Waste Water Treatment Plant processes over 80 million cubic meters of water per year, including 100% of waste water coming from Syktyvkar and nearby industrial enterprises. Power Plant provides 17 percent of the Komi Republic power demand, being the only source of heat and hot water for 60 thousand residents of the Ezhva District in Syktyvkar. The plant has recently finalized the implementation of large-scale investment projects - modernization of Waste Water

Treatment Plant in 2019 (investments made EUR 65 million) and Power Plant in 2020 (investments made almost EUR 135 million). The Power Plant rebuild covered construction of a new bark boiler, which is one of the biggest in Russia. Following the results of this upgrade, the mill will see higher efficiency and better environmental performance.

Regular investments of Mondi Group into the modernization ensure Mondi Syktyvkar's annual increase of production volume. The company's customers, both in Russia and abroad, have the highest regard for the premium-quality and environmental-friendly products. The most popular Mondi Syktyvkar brands are: Snegurochka, which is ranked No.1 among Russian office paper brands, ProVantage Komiwhite, first class white top kraftliner from Nordic fibers, and Komicell, dry market pulp ECF-produced from certified wood. All office and offset papers produced by Mondi Syktyvkar are EU Ecolabel certified to confirm their high environmental



Штирия занимает площадь 16 400 кв. км, это вторая по величине федеральная земля Австрии с населением 1,2 миллиона человек. Регион, который также известен как «Зеленое сердце Австрии», расположен на юго-востоке страны и характеризуется широким спектром ландшафтов: от высоких гор с 788 вершинами высотой более 2000 метров и густых лесов на севере до живописных виноградников, рек и более 800 км лыжных трасс на юге – Штирия богата природной красотой и может предложить многое. Столица Штирии – красивый город Грац, также является вторым по величине городом страны, в нем проживает около 330 000 человек.



ШТИРИЯ –

центр развития промышленности и экспорта

ЭКОНОМИКА

В Штирии сформирована динамичная экономическая среда, в которой работают как крупные транснациональные компании, так и инновационные МСП. В общей сложности около 77 000 компаний трудятся на благо экономики региона, их характеризуют значительные инновации и технический прогресс, почти 7350 из них экспортируют свои продукты и услуги по всему миру.

ШТИРИЯ – ЦЕНТР РАЗВИТИЯ ПРОМЫШЛЕННОСТИ И ЭКСПОРТА

Штирия является национальным центром в сфере образования и знаний, в регионе находится девять университетов. Здесь расположены отличные исследовательские институты, здесь находится около половины всех австрийских исследовательских центров. Кроме того, квота на исследования и разработки в размере 4,91% позволяет Штирии войти в тройку самых инновационных регионов Европы.

Помимо этого, Штирия следует четкой экономической стратегии и принципу «Рост за счёт инноваций», уделяя особое внимание экономическим преимуществам региона. Это индустрии транспорта (автомобильная, железнодорожная и авиационная промышленности), технологий здравоохранения (медицинские технологии, биотехнологии, пищевые технологии), экотехнологий (энергетические и экологические технологии, экономика замкнутого цикла, лесная и целлюлозно-бумажная промышленность), творческие отрасли и микроэлектроника.

СТАНОВИМСЯ СИЛЬНЕЕ ВМЕСТЕ

Ключевые компетенции в этих областях объединены в кластерные сети, которые активно продвигают инновации и сотрудничество: мобильный кластер ACstyria, Human.technology Styria или Green Tech Cluster, и это лишь некоторые из них. Каждый из них включает более 100 предприятий и позволяет своим членам сотрудничать с другими компаниями, академическими кругами и исследовательскими центрами, чтобы принести максимальную пользу предприятиям и ещё больше расширить границы науки и производства.

Помимо перечисленных сильных сторон, ключевым фактором экономики Штирии является экспорт товаров и услуг, а также сотрудничество с международными компаниями и партнёрами. Региональный ВВП в 49 миллиардов евро и объём экспорта в 26 миллиардов евро в 2019 году говорят об огромном значении экспорта в экономике Штирии. Другими словами, каждое второе рабочее место в Штирии напрямую связано с международным успехом инновационных компаний региона. Что касается показателей экспорта, Штирия превратилась в самую динамичную федеральную землю Австрии. В 2019 году объём импорта достиг 19,54 миллиарда евро. Среди прочего, наиболее важными продуктами, закупаемыми из-за рубежа, являются автомобили, электрическое оборудование, чугун и сталь.

Для поддержки местных компаний в экспорте товаров и услуг, выходе на но-

вые рынки и укреплении международных деловых отношений в 2005 году в Штирии был основан Центр интернационализации ICS. ICS является совместной инициативой Палаты экономики Штирии, федеральной земли Штирии и регионального подразделения Ассоциации промышленников Штирии.

РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ воспринимается как очень привлекательный и перспективный рынок. При экспорте из Штирии в Россию в размере 354 млн евро в 2019 году и ежегодном увеличении этих цифр Россия является важным экспортным рынком для продукции Штирии. Кроме того, в 2019 году российские компании экспортировали в Штирию продукции на сумму 238 миллионов евро. Автомобили и автомобильные запчасти, железо, сталь и изделия из металла, бумага и картон – основные товары в торговле между Штирией и Российской Федерацией. Ведущие компании региона, уже представленные в России – AVL List, ANDRITZ и Voestalpine.

Россия рассматривается как приоритетный рынок на ближайшие годы, и поэтому Штирия стремится углубить отношения с российскими компаниями, участниками рынка и всеми, кто заинтересован в сотрудничестве с экономической Штирии.

Подробнее:
www.ic-steiermark.at/region-of-styria/



A Hotbed for Industry & Export

Styria covers an area of 16,400 sq km, is the second largest federal state of the country and has a population of 1.2 million.

The region, which is also known as the “Green Heart of Austria”, is located in the southeast of the country and offers a wide variety of landscapes: ranging from towering mountains with 788 summits over 2,000 metres and lush forests in the north, to beautiful vineyards in the south, river valleys throughout the region and more than 800 km of ski slopes, Styria is rich in natural beauty and has a lot to offer.

The capital of Styria is the beautiful city of Graz, which is also the second largest city of the country and home to approximately 330,000 people.

ECONOMY

Styria offers a vibrant economic environment with a mix of large multinational companies as well as innovative SMEs. In total, approximately 77,000 companies contribute to this business location characterised by great innovation and technological progress, almost 7,350 of which export their products and services around the globe.

STYRIA IS A HOTBED FOR INDUSTRY AND EXPORT

With nine universities and universities of applied sciences, Styria is a national hub of education and knowledge. It is home to excellent research institutions and around half of all Austrian research centres are located here. Furthermore, an R&D quota of 4.91% places Styria among the top three of the most innovative regions in Europe.

In addition, Styria follows a clear economic strategy and guiding principle “Growth Through Innovation”, with a focus on the economic strengths of the region. These are the fields of mobility (automotive, rail and aviation), health tech (med tech, bio tech, food tech), eco tech (energy and environmental technologies, circular economy, wood, pulp & paper), creative industries and microelectronics.

BECOMING STRONGER TOGETHER

The core competencies in these areas are pooled together in our cluster networks, which are actively promoting innovation and cooperation: the mobility cluster ACstyria, Human.technology Styria or the Green Tech Cluster, to name just a few. Each of them comprises more than 100 enterprises and enables cooperation of its members with other companies, academia and research

facilities to create the greatest benefit for businesses and further push the boundaries of science and industry.

In addition to these fields of strength, the export of goods and services and the cooperation with international companies and partners is a key driver of the Styrian economy. The regional GDP of 49 billion Euro and an export volume of 26 billion Euro in 2019 show the great importance of export in the Styrian economy. In other words, every other job in Styria is directly connected to the international success of our innovative companies. With respect to export figures, Styria has developed into the most dynamic federal state in Austria. Import figures reached 19.54 billion Euro in 2019. Among others, the most important products that are purchased from abroad are vehicles, electrical machinery, iron and steel.

In order to support Styrian companies in exporting goods and services, entering new markets and to strengthen international business relations of our region, the ICS Internationalisation Centre Styria was established in 2005. The ICS is a joint initiative of the Styrian Economic Chamber,

the Federal State of Styria and the Federation of Styrian Industries.

THE RUSSIAN FEDERATION is perceived as a very attractive and future-oriented market. With exports from Styria to Russia amounting to 354 million Euro in 2019 and an annual increase in these numbers, Russia is an important export market for Styrian products. In addition, Russian companies exported products of 238 million Euro to Styria in 2019. The main goods traded between our region and the Russian Federation are vehicles and automotive parts, iron, steel and metal goods, paper and paperboard. Leading Styrian companies already represented in Russia are AVL List, ANDRITZ or voestalpine.

We have defined Russia as a priority market for the coming years and are therefore keen to deepen our relationships with Russian companies, economic players and anyone interested in collaborating with the Styrian economy.

Find out more:

www.ic-steiermark.at/region-of-styria/



Верхняя Австрия и Россия: МНОЖЕСТВО ВОЗМОЖНОСТЕЙ

Верхняя Австрия – одна из девяти федеральных земель Австрийской Республики. Она является третьей землёй по численности населения (1,5 млн жителей) и четвёртой по площади (11 980 км²). Верхнюю Австрию отличает выгодное расположение в самом сердце Европы, она граничит с Германией и Чехией. Региональный ВВП составляет 17% валового внутреннего продукта Австрии. ВВП на душу населения – 45 800 евро (2019 г.). В течение последнего десятилетия темпы экономического роста в регионе в среднем превышали темпы роста Австрии в целом, что в значительной степени объясняется экономической структурой Верхней Австрии.

Верхняя Австрия традиционно является важнейшим промышленным регионом Австрии и одним из наиболее конкурентоспособных и успешных промышленных регионов Европы. Здесь производится более четверти всей промышленной продукции Австрии. Доля обрабатывающей промышленности в общей валовой добавленной стоимости составляет 40%, что является самым высоким показателем среди всех девяти федеральных земель Австрии (Австрия – 29%). Основными отраслями промышленности являются машиностроение и изделия из металла, автомобилестроение, цветные металлы и химическая промышленность. Наряду со структурой экономики большое внимание уделяется технологиям и инновациям. Верхняя Австрия является ведущим австрийским регионом по количеству заявок на патенты в Европейском патентном бюро.

Местную экономику характеризует сбалансированное сочетание сильных малых, средних и крупных компаний. В регионе находится высокая доля семейных предприятий. Более 100 тысяч компаний являются членами Экономической палаты Верхней Австрии (WKOÖ). Рынок труда характеризуется высококвалифицированными и мотивированными сотрудниками, надёжными работодателями и более низким уровнем безработицы по сравнению со средним показателем по Австрии.

Благодаря современной и конкурентоспособной экономике земля отличается самой высокой интенсивностью экспорта (его доля – около 59%) среди всех федеральных земель Австрии (доля экспорта Австрии – 39%). Верхняя Австрия – ведущая федеральная земля с точки зрения международной торговли и сотрудничества. Стоимость её экспорта в 2019 году – 40,1 млн евро, что составляет 26% от всего австрийского товарного экспорта. Общее положительное сальдо торгового баланса, превышающее 10 миллиардов евро, безусловно, является самым большим положительным сальдо среди всех австрийских регионов.

Российская Федерация – один из важнейших торговых партнёров Верхней Австрии. Ни одна другая федеральная земля в Австрии не экспортирует в Россию больше товаров, чем Верхняя Австрия. В 2019 году стоимость экспорта Верхней Австрии в Россию составила 462 миллиона евро (особенно фармацевтических продуктов, оборудования и механических устройств, электрического оборудования). Импорт – 228 миллионов евро (минеральное топливо, нефтепродукты и продукты их перегонки, алюминий и изделия из него, минеральные руды).

Присутствие множества дочерних предприятий компаний Верхней Австрии в России подчёркивает исключительные связи между экономиками обоих регионов. Местными компаниями с дочерними предприятиями в России являются, например, B&R Industrial Automation GmbH, BWT Austria GmbH, Engel Austria GmbH, Fischer Sports GmbH, Greiner Packaging GmbH, Hawle Armaturenwerke GmbH, Pöttinger Landtechnik GmbH, Rosenbauer International AG, VA Intertrading AG, Voestalpine AG, Wintersteiger AG и др.

Экономическая палата Верхней Австрии организует множество семинаров и деловых мероприятий, посвящённых многочисленным возможностям ведения

бизнеса в России. На бизнес-форуме «День экспорта Верхней Австрии» в 2018 году, открытым Его превосходительством Послом Дмитрием Любинским, представителем Fischer Sports и Hawle Armaturenwerke предоставили жизненно важную информацию компаниям, стремившимся получить её из первых рук перед выходом на перспективный российский рынок.

Связи стали ещё ближе, когда в январе 2019 года открылось Почётное консульство Российской Федерации в Верхней Австрии.

Ещё одним примером хороших и надёжных связей между Верхней Австрией и Россией является сотрудничество Ассоциации лыжных видов спорта России и EISBÄR Sport. Производитель высококачественных изделий из тканей, таких как лыжные шапки, повязки на голову и пуловеры из Верхней Австрии, поддерживает Ассоциацию лыжных видов спорта России. В 2016 году австрийский бренд EISBÄR стал официальным техническим спонсором спортсменов Российской федерации горнолыжного спорта (РФГС). Зимние шапки EISBÄR производятся в Австрии более полувека и известны во всей Европе своим непревзойдённым качеством и стилем. Вот почему РФГС выбрала EISBÄR для экипировки своей национальной команды. В рамках успешного сотрудничества специальная линейка спортивных головных уборов РФГС выходит каждый год, амбассадором бренда выступает Александр Хорошилов. Бренд широко представлен в России и радует покупателей коллекцией головных уборов для спорта и повседневной носки, интересной цветовой гаммой, дизайном и, конечно же, качеством.

Помимо различных промышленных партнёрств, Верхняя Австрия становится всё более привлекательной для российских туристов. В 2019 году зафиксировано 28,7 тыс. ночёвок и 11,8 тыс. визитов граждан из России. Это означало плюс 6500 ночёвок и 2700 визитов по сравнению с 2018 годом. Верхняя Австрия действительно может предложить туристам многое: от её волшебных пейзажей и кристально чистых озёр в Зальцкаммергуте до богатых культурных возможностей в столице Линце. По всему региону представлены различные предложения для лыжников, туристов и любителей активного отдыха.



Upper Austria is one of the nine federal states of the Republic of Austria. With 1.5 million inhabitants, it is the third largest state by population and the fourth largest by land area (11 980 km²). Upper Austria benefits from its central location in the hearth of Europe and borders on Germany and the Czech Republic. The regional gross domestic product contributes 17 % to Austrian gross domestic product. The GDP per capita adds up to 45,800 euro (2019). On average the economic growth rates of the region topped the Austrian growth rates the which is largely explained by the economic structure of Upper Austria

„Upper Austria & Russia: LOTS OF POSSIBILITIES“



*Official opening ceremony of the Honorary Consulate of the Russian Federation in Upper Austria.
Honorary Consul Wolfgang Mayer and His Excellency Ambassador Dmitriy Ljubinskij*

The federal state Upper Austria is traditionally the most important manufacturing region in Austria and one of the most competitive and successful industrial regions within Europe. More than one quarter of total industrial output of Austria originate here. The share of the secondary sector on total gross value added is 40%, which is the highest of all nine Austrian federal states (Austria 29%). The main industrial fields are machinery and metal goods, automotive, non-ferrous metals and chemicals. Along with that economic structure comes a high focus on technology and innovation. Upper Austria is the leading Austrian Region regarding patent applications at European Patent Office.

A result of the modern and competitive economy is the highest export intensity (export ratio about 59%) of all federal states of Austria (export ratio of Austria is 39%). Upper Austria is the leading federal state in terms of international trade and cooperation. Its export value 2019 was 40.1 million euros, which is 26% to all Austrian merchandise exports. The total trade surplus of more than 10 billion euros is by far the biggest surplus of all Austrian states.

The Russian Federation is one of Upper Austrians most important trading partners. Within Austria, no other federal state exports more goods to Russia than Upper Austria. In 2019, the Upper Austrian export value to Russia amounted 462 million euros (especially pharmaceutical products, machinery and mechanical appliances,

electrical machinery). The imports added up to 228 million euros (mineral fuels, mineral oils and products of their distillation, aluminum and articles thereof, mineral ores).

The presence of dozens of subsidiaries of Upper Austrian companies in Russia emphasizes the exceptional connections between the economies of both regions. Local companies with subsidiaries in Russia are for example B&R Industrial Automation GmbH, BWT Austria GmbH, Engel Austria GmbH, Fischer Sports GmbH, Greiner Packaging GmbH, Hawle Armaturenwerke GmbH, Pöttinger Landtechnik GmbH, Rosenbauer International AG, VA Intertrading AG, voestalpine AG, Wintersteiger AG etc.

The many opportunities that come along with doing business in Russia are part of many workshops and business events organized by the Upper Austrian Economic Chamber as well. In a business forum opened by His Excellency Ambassador Mr. Dmitriy Ljubinskij at the Upper Austrian Export Day in 2018 representatives from Fischer Sports and Hawle Armaturenwerke provided vital information to companies that were seeking for first-hand information before entering the promising Russian market.

Ties got even closer when the Honorary Consulate of the Russian Federation in Upper Austria was opened in January of 2019.

An additional example for the deep and trustworthy connections between Upper Austria and Russia is given by the

cooperation between the Russian Skiing Association and Eisbaer Sport. The Upper Austrian manufacturer of high quality textiles such as ski hats, headbands and pullovers has been supporting the Russian Skiing Association. In 2016 the Austrian brand EISBÄR became the official outfitter for athletes of the Russian Alpine Ski Federation (RASf). EISBÄR winter hats have been produced in Austria for more than half a century and are known throughout Europe for their unsurpassed quality and style. That's why RASf chose EISBÄR as the outfitter for its national team. As a result of successful cooperation a special line of RASf sport hats comes out each year with Alexander Khoroshilov as the brand ambassador. The brand is well represented in Russia and pleases customers with its collection of sport and lifestyle hats, interesting range of colors, designs and, of course, quality.

Besides the various industrial cooperations, Upper Austria is getting more and more attractive to Russian tourists. In 2019, 28,700 over-night stays and 11,800 arrivals from Russian citizens were recorded. That meant a plus of 6,500 as for the overnight stays and an increase of 2,700 arrivals in comparison to 2018. Upper Austria indeed has to offer a lot for tourists: from its magical scenery and crystal-clear lakes in the Salzkammergut over rich cultural possibilities in the capital city Linz and across the region to various offers for passionate skiers, hikers and outdoor enthusiasts.

ВЕНА

Почувствуйте деловой дух в Центральной Европе



Вена является экономическим центром Австрии и, благодаря своему превосходному расположению в центре Европы и высокой производительности труда, которая превышает средний показатель по ЕС на 35%, входит в число ведущих мегаполисов Европы.

Успех деловой среды Вены основан на нескольких факторах: от лучшего качества жизни в мире, высокой политической стабильности и эффективной инфраструктуры до высокообразованной рабочей силы, привлекательной ставки корпоративного налога в размере 25% и высоких расходов на исследования и разработки. С квотой на исследования в 3,6% и наличием около 1000 научно-исследовательских компаний Вена закрепила за собой положение главного исследовательского центра Австрии.

Вена – центр инноваций Австрии с процветающей сферой информационных и коммуникационных технологий, центр естественных наук, интеллектуальных и городских технологий и творческих индустрий. В прошлом году Вена второй раз подряд успешно заявила о себе в рамках глобального сравнительного исследования стратегий «умных» городов среди 152 крупных городов («Индекс «умных» городов» от компании Roland Berger).

Вена богата научными традициями в области медицинских исследований. Выдающаяся репутация венских медицинских школ прошлого сохраняется и сегодня как в академических кругах, так и в бизнесе. Приоритетами являются фармацевтика, биотехнологии (исследования вакцин, иммунология, исследования рака) и медицинская инженерия. Сообщество естественных наук Вены, которое значительно выросло за многие годы, насчитывает более 550 организаций с общим штатом в 37 600 человек и общим объемом продаж более 12 млрд евро в 2017 году.

Вена также может гордиться тем, что стала одним из крупнейших центров ИКТ в Европе. Около 6000 компаний со штатом в 64 000 сотрудников активно работает в секторе информационно-коммуникационных технологий, обеспечивая 15% ВВП Вены. Креативные индустрии тоже динамично развиваются, на них приходится 42% творческих компаний Австрии, расположенных в Вене, в которых работает около 60 000 человек.

Вена действительно интернациональна. Вена – это не только одна из четырех официальных штаб-квартир Организации Объединённых Наций и около 40 международных организаций. Здесь также расположены штаб-квартиры 220 транснациональных корпораций, которые ценят удобное расположение города как ключевого узла и места доступа к соседним рынкам в Центральной и Восточной Европе. Около 65% всех прямых иностранных инвестиций в Австрию, то есть более 100 млрд евро, направляются в столицу. Когда речь идёт о рынках капитала, Вена снова становится важным региональным центром со штаб-квартирами крупных международных банков.

Более 8500 венских экспортных компаний позиционируют Вену как важный центр торговли в самом сердце Европы. Статистика показывает, что экспорт товаров Вены за последние 20 лет почти удвоился. При объёме экспорта в 20,4 млрд евро продукция из Вены пользуется большим спросом на международном рынке. Значительное количество продуктов, производимых в Вене, входит в число лидеров мирового рынка в ряде ниш, таких как фармацевтика, медицина и медицинские услуги, информационные технологии и системы связи, авиация, системы взимания дорожных сборов и огнеупорные материалы.

Сегодня в Вене находится более 100 000 компаний, многие из них являются лидерами мирового рынка в своих областях. Примерно 500 промышленных компаний обеспечивает в общей сложности около 140 000 рабочих мест. Ежегодно промышленные компании Вены обеспечивают свою международную конкурентоспособность, инвестируя один миллиард евро в исследования и разработки. Две трети продаж осуществляются за рубежом и составляют почти 18 млрд евро. Ведущие отрасли промышленности включают производство машин (в первую очередь электрических машин и транспортного оборудования), электротехнической продукции, химикатов и металлических изделий.

Вена считается привлекательным местом для стартапов и молодых талантов. В прошлом году в Вене было зарегистрировано в среднем 9000 новых предприятий.

Вена насчитывает около 200 000 студентов и 20 университетов, что делает город крупнейшим центром высшего образова-

НАСЕЛЕНИЕ: **1,9** МИЛЛИОНА;
ВВП (2018 Г.): **96,4** МЛРД ЕВРО;
ВВП НА ДУШУ НАСЕЛЕНИЯ (2018 Г.):
51 000 ЕВРО;
ТЕМПЫ РОСТА ВВП (2019 Г.):
1,5%;
КВОТА НА ИССЛЕДОВАНИЯ: **3,6%**.

ния во всём немецкоговорящем регионе. Также с точки зрения профессионального обучения Вена исторически предлагает хорошо развитую и дифференцированную систему профессионально-технического образования. В 2019 году более 4500 венских компаний проводило корпоративное обучение 17 000 учеников. Кроме того, 38 000 студентов посещали дневные профессиональные училища.

И последнее, но не менее важное: международные рейтинги не только доказывают, что город на Дунае предлагает лучшие условия для бизнеса, Вена также смогла сочетать традиции с современностью, предлагая высокое качество жизни с высокой покупательной способностью, хорошее государственное образование и систему здравоохранения, доступную аренду и уникальную культурную программу.

Сочетание этих факторов делает Вену идеальной отправной точкой для экономического и делового успеха.

РОССИЯ – ВЕНА

Россия – важный партнёр экономики Вены. Объём внешней торговли в прошлом году составил почти 2,2 млрд евро, что подтверждает тесную связь экономики Вены и России. В прошлом году Россия вошла в десятку стран с наибольшим объёмом экспорта в Вену.

Российские компании высоко ценят Вену как бизнес-площадку и инвестировали 25 млрд евро в столицу Австрии. Таким образом, Россия является крупнейшим инвестором в городе.

ПАЛАТА ЭКОНОМИКИ ВЕНЫ

Палата экономики Вены представляет интересы около 141 000 компаний в Вене. Её законная функция по защите интересов компаний подразумевает, что она может обеспечить наилучшие рамочные условия для представления интересов свыше 100 направлений бизнеса. Палата осуществляет поддержку предпринимателей Вены по всем вопросам, связанным с предпринимательством: от дополнительного образования и обучения до юридических консультаций и даже представительства в суде по трудовым спорам. Венские компании, заинтересованные в международном бизнесе и инновациях, получают поддержку более 100 представительств палаты по всему миру.



VIENNA

Feel the business spirit in Central Europe

Vienna is the economic heart of Austria and ranks due to its excellent location in the centre of Europe and its high labour productivity – which exceeds EU average by 35% – among the top metropolises in Europe.

The success of the Vienna business environment is based upon several premises – stretching from the best quality of life in the world, high political stability and efficient infrastructure to a highly educated workforce, an attractive corporate tax rate of 25% and high R&D expenditures. With a research quota of 3.6 percent and with around 1,000 R&D companies Vienna has secured the position as Austria's research centre.

Vienna is the service and innovation hub of Austria with a thriving scene in information and communication technologies, a hotspot of life sciences, smart and urban technologies as well as creative industries. Last year, Vienna asserted itself again in the global comparison of smart city strategies against 152 major cities – for the second time in a row ("Smart City Index" by Roland Berger).

Vienna can look back on an excellent scientific tradition in the field of medical research. The outstanding reputation of the Vienna Medical Schools of the past has been carried on today – in both academia and on the business side. The priorities are pharma, biotech (vaccine research, immunology, cancer research) and medical engineering. Vienna's life sciences community which has experienced significant growth for many years, houses more than 550 organisations in the life sciences sector with a combined workforce of 37,600 people generating more than 12 billion euros in sales in 2017.

Vienna can also be proud of becoming one of Europe's largest ICT locations. Around 6,000 companies with a workforce of 64,000 employees have been active in the ICT sector, generating 15% of Vienna's GDP. The creative industries also develop dynamically with a share of 42% of Austria's creative companies located in Vienna which employ about 60,000 people.

Vienna is truly international. Vienna is not only one of the four official headquarters of the United Nations and the seat of some 40 international organisations. It is also home of 220 multinational corporation headquarters

appreciating the city's location as a hub and access point to the neighbouring markets in Central and Eastern Europe. Around 65% of all foreign direct investment in Austria, i.e. more than €100 billion, is channelled into the capital city. When it comes to capital markets, Vienna is once again a crucial regional hub with headquarters of large international banks.

More than 8500 Viennese export companies position Vienna as an important trade and service centre in the heart of Europe. A glance at the export statistics shows that exports of goods in Vienna have almost doubled in the last 20 years. With an export volume of 20.4 billion euros, products from Vienna are in great demand internationally. A substantial number of products made in Vienna are among the world market leaders in a number of niches such as pharmaceuticals, medicine and health services, IT and communication systems, aviation, toll systems and refractory materials.

Vienna today is the seat of more than 100,000 companies; many of them are world market leaders in their respective fields. Around 500 industrial companies secure a total of around 140,000 jobs. Each year, industrial companies of Vienna secure their international competitiveness by investing one billion euros in research and development. Two thirds of sales are generated abroad and amount to almost 18 billion euros. Leading industries include the manufacture of machinery (primarily electrical machinery and transportation equipment), electrical products, chemicals, and metal products.

Vienna is considered to be an attractive location for start-ups and young talents. An average of 9,000 business start-ups have been recorded in Vienna last year.

Vienna is home to about 200,000 students and 20 universities, turning the city into the largest location of tertiary studies in the entire German-speaking region. Also in terms of professional training, Vienna can look back on a long history of a well-

developed and differentiated VET system. In 2019, more than 4,500 Viennese companies provided company-based training for 17,000 apprentices. Furthermore, 38,000 pupils attended full-time vocational schools.

Last but not least, international rankings not only prove that the city on the Danube offers top conditions for businesses, Vienna has also succeeded to combine tradition with modernity, offering a top quality of life with high purchasing power, good public education and health system, affordable rents and an unparalleled cultural programme.

The combination of these factors makes Vienna an ideal starting point for economic and business success.

RUSSIA – VIENNA

Russia is an important partner for economy of Vienna. With a foreign trade volume of almost EUR2.2 billion generated last year, the Viennese economy and the Russian economy are strongly intertwined. Last year Russia was among the top 10 countries with the highest export volume in Vienna.

Russian companies highly value Vienna's business location and have invested 25 billion euros. Russia is thus the largest investor in Vienna.

VIENNA CHAMBER OF COMMERCE AND INDUSTRY

The Vienna Chamber of Commerce and Industry represents the interests of around 141,000 companies in Vienna. Its statutory advocacy role means that it can provide the best possible framework for representing the interests of over 100 business lines. Supporting Vienna's entrepreneurs in all issues related to entrepreneurship, from continuing education and training, to legal advice and even representation in labour court. Viennese companies interested in international business and innovation are supported by more than 100 field offices around the world.



Среди мировых лидеров по экспорту

Союз металлообрабатывающей промышленности (FMTI) представляет самую сильную отрасль в Австрии. FMTI – это 1200 компаний, составляющих основу австрийской промышленности. Металлообрабатывающая промышленность ориентирована на экспорт и в основном включает в себя средние предприятия, 85% из них – семейные предприятия, на долю которых приходится четверть всего австрийского экспорта. Мы считаем эту структуру ключевым преимуществом; наши предприятия действуют гибко, имеют узкую специализацию и добиваются успеха на мировых рынках, несмотря на высокую себестоимость продукции. Многие предприятия являются лидерами мирового рынка в своей области – так называемые «скрытые чемпионы». В отрасли занято около 135 000 человек, что косвенно обеспечивает примерно 250 000 рабочих мест в Австрии.

Австрийское машиностроение экспортирует товары на сумму более 2100 евро в год на душу населения. Это выводит Австрию на третье место среди самых успешных стран мира в области машиностроения. Более 80% австрийских производителей оборудования считаются инновационными, уступая только Германии на европейском уровне.

Исследования и разработки – ключ к успеху

Технологическое лидерство можно отстоять, только сосредоточившись на научных исследованиях и разработках. Наши компании инвестируют почти 5% своей выручки в НИОКР, т. е. почти 2 миллиарда евро в год. В промышленном секторе подавляющая часть расходов на исследования приходится на сами компании, и они в меньшей степени зависят от бюджетных средств, чем другие отрасли и страны. На долю металлообрабатывающей промышленности приходится 92% расходов на НИОКР, и только 8% из них покрываются за счёт государственного или зарубежного финансирования. Это соотношение является уникальным в Европе и показывает, что путь к успеху для наших компаний лежит через непрерывную научно-исследовательскую деятельность.

В австрийской промышленности на металлообрабатывающую промышленность (примерно четверть от общего объёма производства) приходится одна треть расходов на НИОКР. На австрий-



© KNILLGRUPPE

АВСТРИЙСКАЯ МЕТАЛЛООБРАБАТЫВАЮЩАЯ ПРОМЫШЛЕННОСТЬ – СИЛЬНЫЙ ПАРТНЁР РОССИИ

скую электротехническую и электронную промышленность приходится ещё 25%, на химическую промышленность – 16%, на автомобильную – 11% расходов на НИОКР. Очевидно, что движущей силой инноваций в австрийской промышленности является металлообрабатывающая промышленность.

FMTI поддерживает стратегию исследований и разработок и налаживает стратегические партнёрские отношения с национальными и международными научно-исследовательскими институтами.

Национальные и международные партнёрства в области НИОКР прокладывают путь к ещё большим инновационным возможностям

Чтобы поднять уровень сетевого взаимодействия в металлургической отрасли и заложить основы будущего технологического лидерства, FMTI устанавливает многочисленные стратегические партнёрские отношения. Наши партнёрские отношения с российскими научно-исследовательскими институтами весьма успешны и являются прекрасным примером того, как обе стороны выигрывают от создания исследовательских альянсов, включая следующие международные и национальные партнёрства:

– сотрудничество и субсидии для университетов/университетов прикладных

наук, таких как Грацский технический университет, Университет имени Иоганна Кеплера в Линце, Горный университет в Леобене, Венский технический университет, Техникум UAS в Вене;

– сотрудничество с исследовательскими учреждениями через Австрийское агентство по развитию научных исследований. Среди них – центры компетенций по взаимодействию бизнеса и науки, такие как ACCM (мехатроника), K2 Mobilty, MPPE (материаловедение, обработка и инженерия продукции), Центр передового опыта в области трибологии.

Кроме того, мы уделяем особое внимание прямым контактам с российскими партнёрами:

1. Соглашение о сотрудничестве FMTI с Союзом машиностроителей России в целях улучшения деловых отношений между Австрией и Россией (2014 год).

2. Сотрудничество Грацкого технического университета и университета «Станкин» под патронажем FMTI.

3. Сотрудничество Грацкого технического университета с Санкт-Петербургским политехническим университетом имени Петра Великого.

4. AC2T (Австрийский центр передового опыта в области трибологии): сотрудничество с Губкинским университетом.

5. Quality Austria (соучредитель FMTI): сотрудничество с российскими партнёрами.

Вопреки существующим ограничениям мы хотим улучшить и возродить успешное технологическое сотрудничество с нашими российскими партнёрами. Россия – значимый партнёр для нашего промышленного сектора не только как экспортный рынок, но и не в последнюю очередь как партнёр по сотрудничеству в области глобальных исследований и разработок.

THE AUSTRIAN METAL TECHNOLOGY INDUSTRY – A STRONG PARTNER FOR RUSSIA



Among world leaders in exports

The Association of Metal Technology Industries (FMTI) represents Austria's strongest branch. FMTI stands for 1,200 companies – the very backbone of the Austrian industry. The metal technology industry is export-oriented and mainly comprises medium-sized enterprises, 85% of them family-run businesses, and accounts for a quarter of all Austrian exports. We consider this structure as a key strength; our companies act with flexibility, are highly specialized and succeed on the world markets despite high production costs. Many enterprises are world market leaders in their field, so-called "hidden champions". The branch employs about 135,000 persons, securing indirectly close to 250,000 jobs in Austria.

The Austrian mechanical engineering industry exports goods worth more than 2,100 EUR per year and inhabitant. This puts Austria in third place among the world's most successful machine building nations. More than 80% of the Austrian machine manufacturers are considered innovative, second only to Germany on a European level.

Research and development – the key to success

Technological leadership can only be defended by focusing on research and development. Our companies invest almost 5% of their revenue in R&D, i.e. almost 2 billion EUR per year. In the industrial sector, the companies themselves account for an overwhelming share of research expenditure and are less dependent on public spending than other sectors and countries. The metal technology industry shoulders 92% of its R&D expenses, only 8% are covered by public or foreign funding. This ratio is unique in Europe and shows that the road to success for our companies depends on continuous research activities.

Within the Austrian industry, the metal technology industry (with roughly a quarter of the total production volume) holds a

share of one third of R&D expenditure. The Austrian electrical and electronics industry accounts for a further 25%, the chemical industry for 16% and the automotive industry for 11% of R&D expenditure. It is obvious that the metal technology industry is the driver of innovation within the Austrian industry.

The FMTI clearly supports this R&D strategy and establishes strategic partnerships with national and international research institutions.

National and international R&D partnerships pave the way to even greater innovative capabilities

In order to improve the level of networking of the metal technology industry and to lay the foundations for future technological leadership, the FMTI establishes numerous strategic partnerships. Our partnerships with Russian research institutions are very successful and an excellent example of how both sides benefit from research alliances, including the following international and national partnerships:

- cooperations with and subsidies for universities/universities of applied sciences, such as Graz University of Technology, Johannes

Kepler University Linz, Montanuniversität Leoben, Vienna University of Technology, UAS Technikum Vienna;

- cooperations with research institutions through the Austrian Research Promotion Agency. Among them are competence centers for cross-linking of business and science, such as ACCM (mechatronics); K2 Mobilty; MPPE (materials, processing and product engineering); Excellence Center of Tribology.

Furthermore we focus on direct contacts with Russian partners:

1. Cooperation agreement of the FMTI with the Union of Russian Machinebuilders for improving business relationships between Austrian and Russia (2014).

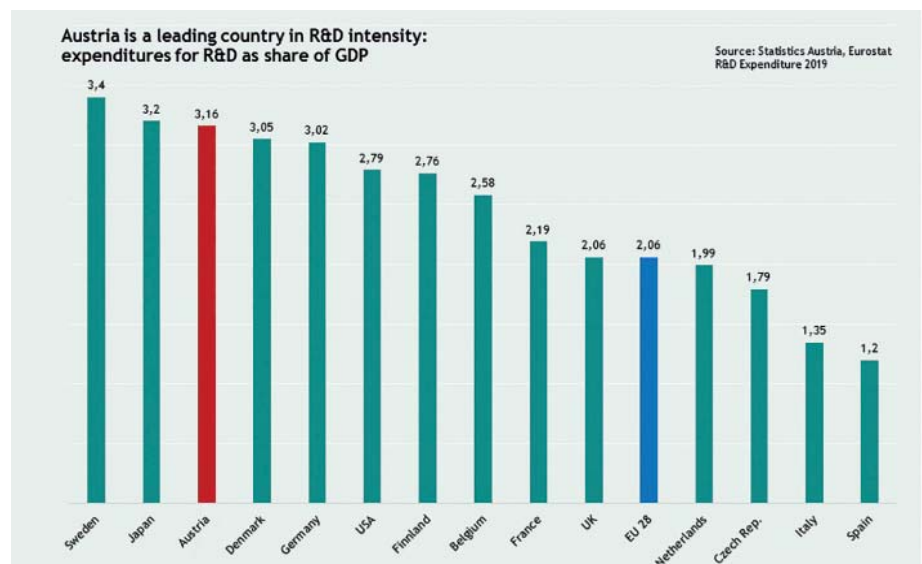
2. Cooperation of Graz University of Technology and the University of Stankin under the patronage of the FMTI.

3. Cooperation of Graz University of Technology with Peter the Great St. Petersburg Polytechnic University.

4. AC2T (Austrian Excellence Center for Tribology): cooperation with the University of Gubkin.

5. Quality Austria (co-founded by the FMTI): cooperation with Russian partners.

Despite current restrictions we want to improve and revitalize in the future these successful technological cooperations with our Russian partners. Russia is an important partner for our industrial sector, not only as an export market but also and not least as a cooperation partner for global research and development.



Холдинг BERTSCH был основан в 1925 году, и его стремительное развитие позволило группе компаний выйти на международный уровень и работать в трех направлениях деятельности. При этом холдинг до сих пор остаётся семейным предприятием. Благодаря инновационным технологиям, а также индивидуальному подходу к каждому проекту BERTSCHenergy, BERTSCHfoodtec и BERTSCHlaska принадлежат к числу ведущих компаний в своих отраслях деятельности.



©BERTSCHgroup

BERTSCH ОТМЕЧАЕТ ЮБИЛЕЙ: 95 лет традиции, качества и ноу-хау

BERTSCHenergy

BERTSCHenergy относится к ведущим предприятиям международного уровня в области изготовления технологических аппаратов и оборудования для теплоэлектростанций и реализует индивидуальные решения для эффективного и устойчивого энергоснабжения. Как поставщик комплексных решений компания предоставляет своим клиентам весь спектр услуг по принципу «всё из одних рук»: от проектирования оборудования, инжиниринга, управления закупками, изготовления и монтажа до ввода в эксплуатацию теплоэлектростанций под ключ.

Собственная производственная площадка компании в Нюцидере, Австрия, оснащена стационарным оборудованием для работы при высоких давлениях и температурах, что выделяет BERTSCHenergy как узкоспециализированное сварочное предприятие для обслуживания нефтехимической промышленности. Это позволяет объединить инжиниринг и производство, а также представляет собой огромное конкурентное преимущество.

Обладая собственными технологиями, заводами и технологическим оборудованием, компания вносит свой вклад в достижение климатических и энергетических целей. В частности, BERTSCHenergy позволяет:

- ♦ сократить выбросы парниковых газов с помощью использования газовых электростанций вместо угольных электростанций;
- ♦ увеличить объёмы возобновляемых источников энергии с помощью теплоэлектростанций на биомассе;
- ♦ повысить энергоэффективность с помощью утилизационных установок тепла.

BERTSCHenergy также является поставщиком решений по производству охладителей технологических газов REVAMP для промышленности по производству минеральных удобрений и нефтехимической промышленности. Компетенции нашей компании в инжиниринге и собственное изготовление с безупречной технологией сварки дают нашим клиентам решающие преимущества в качестве и цене.

BERTSCHfoodtec

Благодаря специализации, инвестициям и духу первопроходцев многих поколений компания BERTSCHfoodtec за последние 95 лет развилась в признанного во всём мире партнёра в молочной и сыроваренной промышленности. Компания предлагает комплексные решения для производства сыров, всегда учитывая потребности и пожелания клиентов.

Бережное обращение с натуральным молочным продуктом, самые высокие технические стандарты и первоклассное качество являются отличительными особенностями оборудования BERTSCHfoodtec для производства молочных продуктов и сыра.

Предлагая комплексные решения, специалисты BERTSCHfoodtec сопровождают своих клиентов на всех этапах: от первых консультаций, проектирования и планирования вплоть до монтажа и пуска в эксплуатацию установок, которые разрабатываются с учётом индивидуальных пожеланий клиента и включают послепродажный сервис. Компания располагает командой профессионалов, свободно владеющих русским языком и имеющих опыт работы на российском рынке по всем указанным этапам процесса.

Системы компании BERTSCHfoodtec убеждают своих клиентов по всему миру своими:

- ♦ бескомпромиссным качеством;
- ♦ самым современным технологическим оборудованием;
- ♦ долговечностью и высококачественными компонентами;
- ♦ многолетним ноу-хау.

BERTSCHlaska

Компания BERTSCHlaska является лидером в мясоперерабатывающей промышленности и за многие десятилетия хорошо зарекомендовала себя на международном рынке: от поставки индивидуально разработанного оборудова-

«Каждое направление деятельности группы компаний концентрируется на своём профессионализме, а в сумме получается единая сила». Хуберт Берч является генеральным директором холдинга BERTSCH уже в третьем поколении, а также почётным консулом Российской Федерации.

ования до проектирования и поставки комплексных систем, включая монтаж, ввод в эксплуатацию, обучение и техническую поддержку. Клиенты особенно ценят первоклассные технологии в сочетании с индивидуальной поддержкой всех проектов.

Штаб-квартира компании BERTSCHlaska расположена в Вене (Австрия), также имеется несколько международных представительств. В компании работает многоязычная команда, которая является специалистом в:

- ♦ подготовке индивидуальных, комплексных системных решений для скотобоен, включая переработку побочных продуктов, систем резки, логистики и систем охлаждения;
- ♦ подготовке хорошо продуманных решений для производства колбасных изделий, деликатесов и полуфабрикатов;
- ♦ вопросах свежести, гигиены и функционирующей логистики для упаковки, хранения и транспортировки.

На протяжении уже многих лет компания BERTSCHlaska реализует проекты под ключ как в России, так и в соседних странах и поэтому располагает большим опытом работы на международном рынке. Представители компании являются постоянными посетителями экономических миссий в России. В настоящее время BERTSCHlaska также участвует в исследовательских проектах, направленных на развитие экологически устойчивых проектов в мясоперерабатывающей промышленности для малых и средних предприятий.

BERTSCH – CELEBRATING 95 years tradition, quality and know-how

BERTSCHgroup was founded in 1925 and has flourished into an international still family-owned group with three divisions. Innovative technologies as well as the individual handling of each project enable BERTSCHenergy, BERTSCHfoodtec and BERTSCHlaska to be among the leading companies in their industries.

BERTSCHenergy

As one of the leading companies in international power plant and apparatus engineering BERTSCHenergy realises customised solutions for efficient and sustainable energy supply. As a full-service provider, the company provides its customers with everything from a single source: from plant design and engineering, procurement management, manufacturing and assembly to the commissioning of turnkey power plants.

The own production site in Nüziders, Austria distinguishes BERTSCHenergy as a highly specialised welding company to serve the petrochemical industry with static equipment for high pressure and temperature applications. It allows to combine engineering and manufacturing and thus to gain an immense competitive advantage.

With its own technologies, plants and process equipment the company contributes to the achievement of the climate and energy targets. In concrete terms, BERTSCHenergy enables:

- ♦ the reduction of greenhouse gases with gas power plants instead of coal-fired power plants;
- ♦ the increase of the renewable energy with biomass power plants;

- ♦ the increase of energy efficiency with heat recovery systems.

BERTSCHenergy is also a solution provider for REVAMP activities in the fertilizer and petrochemical industry. Serving directly the producer, the know-how of the company provides its customers a significant quality, as well as cost related benefit. This benefit is defined in the combined service of own engineering and in-house fabrication with perfect welding technology.

BERTSCHfoodtec

Over the past 95 years and through specialisation, investments and pioneering spirit, BERTSCHfoodtec has developed into an internationally leading partner for the dairy and cheese industry. The company offers complete solutions for cheese production, always customised to the client's needs and wishes.

Careful handling of the natural milk product, highest technical standards and first-class quality characterise BERTSCHfoodtec dairy and cheese plants. As a full-range supplier, BERTSCHfoodtec's specialists accompany their customers from the initial consultation, through the design and planning, to the installation and commissioning of tailor-made systems including after sales services. The company has a team of professionals fluent in Russian



"Each division focusses on its own expertise, creating a strong company as a whole." Hubert Bertsch, the 3rd generation owner and CEO BERTSCHgroup and Honorary Consul of the Russian Federation.

with expertise in the Russian market for all mentioned stages of the process.

BERTSCHfoodtec systems convince customers worldwide through:

- ♦ uncompromising quality;
- ♦ most modern process technology;
- ♦ high longevity of all constructions;
- ♦ many years of experience and know-how.

BERTSCHlaska

For a number of decades BERTSCHlaska has been a leader in the international meat-processing industry. From the supply of individual machines through to the planning and delivery of complete systems, including installation, commissioning, training and technical support. Customers particularly value the first-class technology, combined with the personal support of all projects.

BERTSCHlaska has its headquarters in Vienna, Austria and several international representations. With the company's multilingual team, it is the specialist for:

- ♦ customised, complete abattoir system solutions, including the processing of by-products, cutting systems, logistics and refrigeration;
- ♦ well considered solutions for the production of sausages, delicacies and semi-finished products;
- ♦ freshness, hygiene and functioning logistics for packaging, storage and transport.

Over the years, BERTSCHlaska has realised many key projects in Russia as well as in the neighbouring countries and therefore has lots of experience and a close bond with the market. Hence, the company's representatives are regular visitors of economic mission to Russia. Currently BERTSCHlaska is also engaging in research projects to boost sustainable projects in the meat processing industries for small and medium sized enterprises.



BERTSCHenergy
process gas boiler at
the own production
site in Nüziders,
Austria

©BERTSCHgroup



© Frequentis AG

Австрийская компания Frequentis с головным офисом в г. Вене (Австрия) является международным поставщиком коммуникационных и информационных систем для центров управления с задачами, критическими с точки зрения безопасности. Такие «решения для центров управления» Frequentis разрабатывает, производит и предлагает на рынке в сферах управления воздушным движением (как гражданской, так и военной авиации, включая воздушную оборону) и общественной безопасности и транспорта (для полиции, пожарных бригад, служб экстренной помощи, поисково-спасательных береговых служб, железной дороги).

FREQUENTIS – коммуникационные и информационные решения для более высокого уровня безопасности в мире

Главная цель любого центра управления – обеспечить защиту людей и имущества от причинения вреда. Таким образом, соответствующие решения являются особенно важными для заказчиков в сферах, связанных с безопасностью. Заказчикам требуется эффективная и безотказная эксплуатация – с целью не пропустить ни единого экстренного вызова или любого вызова в управлении воздушным движением. Всё это приводит к необходимости комплексных решений, охватывающих передачу речевой и видеоинформации и данных. Принятые в компании Frequentis процессы человеко-ориентированного проектирования и реализации решений для центров управления обеспечивают безопасную, высокопроизводительную и отказоустойчивую рабочую среду для диспетчеров и операторов.

Frequentis имеет международную сеть подразделений, филиалов и местных представителей – более чем в 50 стра-

нах. Больше 30 000 рабочих мест диспетчеров примерно в 140 странах оснащены продуктами и решениями компании Frequentis. Это означает, что управление большинством полётов по всему миру осуществляется с использованием оборудования Frequentis!

Основанная в 1947 году компания Frequentis является международным лидером в поставках систем коммутации речевой связи для управления воздушным движением. Кроме того, решения группы Frequentis лидируют на мировом рынке в области AIM (Управление аэронавигационной информацией) и AMHS (Авиационные системы обработки сообщений), а также среди систем GSM-R в сфере общественного транспорта.

По состоянию на 2019 г. компания Frequentis с головным офисом в г. Вене (Австрия) насчитывала 1850 сотрудников по всему миру. Годовой доход составил

303,6 млн евро, а операционная прибыль – 17,2 млн евро.

С 14 мая 2019 г. акции Frequentis AG под обозначением FQT (ISIN: ATFREQUENT09) доступны на торгах по индексу General Standard на Франкфуртской фондовой бирже и в сегменте Prime Market на Венской фондовой бирже.

На протяжении нескольких лет Frequentis AG сотрудничает с российской компанией «Азимут». В рамках технологического партнёрства с Frequentis AG «Азимут» поставляет системы коммутации речевой связи для районных диспетчерских центров Москвы и Санкт-Петербурга, двух крупнейших центров управления воздушным движением в Российской Федерации. В других странах СНГ Frequentis также играет ведущую роль.

www.frequentis.com
bernd.novak@frequentis.com

FREQUENTIS

The Austrian company Frequentis, headquartered in Vienna/Austria, is a world-wide supplier of communication and information systems for control centres with safety-critical tasks. Such “control centre solutions” are developed, produced and marketed by Frequentis in the business sectors Air Traffic Management (civil and military air traffic control, air defence) and Public Safety & Transport (police, fire brigade, ambulance services, Search & Rescue at coasts, railways).



© Frequentis AG

FREQUENTIS – communication and information solutions for a safer world

The primary goal of a control centre is to ensure the protection of individuals and goods from harm. Therefore, appropriate solutions are particularly important for customers working in safety-relevant sectors. Customers require efficiency and fail-safe operation: the goal is not to lose one single emergency call or any call in the air traffic management. All this results in an increased demand for integrated solutions: voice, data and video streams are covered. Frequentis human-centred design and implementation process for command and control centers secures a safe, high performance, and resilient working environment for operators and controllers.

Frequentis operates a worldwide network of branches, subsidiaries and local representatives in more than 50 countries.

Products and solutions from Frequentis can be found in over 30,000 operator positions and in more than 140 countries. That means, the majority all flights worldwide are controlled by the use of Frequentis equipment!

Founded in 1947, Frequentis is the global market leader in voice communication systems for air traffic control. Moreover, the Frequentis Group's systems are globally leading in AIM (Aeronautical Information Management) and AMHS (Aeronautical Message Handling Systems), as well as in GSM-R systems in the field of Public Transport.

Frequentis with its headquarters in Vienna/Austria had, as of 2019, about 1,850 employees worldwide and generated revenues of EUR 303.6 million and EBIT of EUR 17.2 million.

Since 14 May 2019, the shares of Frequentis AG are traded in the General Standard on the Frankfurt Stock Exchange and on the prime market on the Vienna Stock Exchange under the ticker symbol FQT (ISIN: ATFREQUENT09).

Frequentis AG partners for years now with Russian company AZIMUT. They deliver in the course of a technology partnership with Frequentis AG the voice communication equipment for the Area Control Centres of Sankt Petersburg and Moscow, the two biggest control centres for air traffic control in the Russian Federation. In other CIS-countries, Frequentis plays a leading role, as well.

www.frequentis.com
bernd.novak@frequentis.com



Компания VAMED работает в области здравоохранения по всему миру уже более 35 лет. За все эти годы VAMED реализовала свыше 960 проектов в области здравоохранения примерно в 95 странах на пяти континентах. Своего успеха компания достигает, используя индивидуальные решения для каждого из проектов, современные технологии и новаторский подход. В основу компетенций VAMED входят разработка проекта с нуля, проектирование и строительство медицинских объектов с последующим оперативным управлением.

VAMED:

выдающиеся достижения в области международного здравоохранения

VAMED была основана в 1982 году как компания для реализации проекта по строительству Венской городской больницы (AKH Vienna) – одного из крупнейших больничных сооружений в мире, насчитывающего в настоящее время около 1700 коек и 9000 сотрудников. С этой отправной точки VAMED реализует медицинские проекты по всему миру. Начиная с 1984 года компания активно работает на Ближнем Востоке, с 1985 года – в Африке, с 1987-го – в Азиатско-Тихоокеанском регионе и с 2011-го – в Латинской Америке. Помимо строительства объектов здравоохранения, VAMED занимается развитием недвижимости, управлением больницами, а также оздоровительным спа-бизнесом.

Компания VAMED пользуется выдающейся репутацией во всём мире благодаря своим уникальным решениям, ориентированным на потребности клиентов, стоимостной дисциплине, соблюдению графика, надёжности и инновационным подходам. Комплексное обслуживание и портфолио, включающее многие страны мира, а также наше стремление работать в соответствии с принципом «думай глобально – действуй локально» являются факторами, способствующими трансформации VAMED в ведущего мирового игрока в сфере здравоохранения.

Как комплексный провайдер в здравоохранении, VAMED проектирует, строит, оснащает, обслуживает, обучает, эксплуатирует и организует финансирование медицинских учреждений под ключ. Предложение охватывает все аспекты

технического и коммерческого управления объектом, особенно высококласные услуги, включающие полный спектр управления медицинским оборудованием, инженерными системами, услугами стерилизации и IT-решениями.

Сложные задачи, стоящие перед нами при проектировании проектов в сфере здравоохранения, требуют наличия профессиональной и хорошо зарекомендовавшей себя команды, которая может эффективно использовать свой опыт и передовые технологии при разработке новых решений независимо от каких-либо производителей. Компания VAMED объединяет знания и опыт около 9600 врачей, терапевтов и медсестёр, входящих в VAMED International Medical Board, и более 22 000 сотрудников в общей сложности по всему миру.

VAMED в России

Компания VAMED работает на российском рынке с 1988 года. Она осуществила разработку и реализацию многих успешных проектов, в том числе реконструкцию и расширение Краевой клинической больницы № 1 им. проф. Очаповского в Краснодаре. Сегодня это медицинское учреждение предлагает новейшие методы обследования и лечения и пользуется отличной репутацией. Больница располагает операционным блоком на 26 операционных и отделением интенсивной терапии на 75 коек с современным медицинским оборудованием. В настоящее время компания VAMED успешно ведёт

работу по дальнейшему развитию этой клиники, которую планируется завершить к концу 2022 года.

Ещё одним важным референсным проектом VAMED в России были расширение и модернизация Городской больницы № 4 в Сочи. Это современное медицинское учреждение успешно оказывало профессиональную медицинскую помощь на самом высоком уровне во время Зимних Олимпийских игр 2014 года. Городская больница представляет собой 5 новых корпусов, в состав которых входят 16 операционных, отделение реанимации и интенсивной терапии на 45 коек, 300 палатных коек, дневная клиника на 25 коек, поликлиника на 100 посещений в смену, отделение хронического гемодиализа на 12 мест, приёмное лечебно-диагностическое отделение и другие службы, оснащённые современным оборудованием.

Помимо государственных проектов, компания VAMED также участвует в реализации частных медицинских объектов. Таким примером является строительство многофункционального медицинского центра «АВА-ПЕТЕР» в Санкт-Петербурге, которое было завершено VAMED в 2019 году. Этот проект под ключ был разработан, построен и оснащён компанией VAMED в два этапа.

Помимо России, компания VAMED успешно работала и осуществила много медицинских проектов в Азербайджане, Армении, Беларуси, Грузии, Казахстане, Узбекистане, Украине и Туркменистане.

E-mail в РФ: office.moscow@vamed.com
www.vamed.com

VAMED has been working towards improving healthcare worldwide for more than 35 years. During all these years, VAMED has realized more than 960 healthcare projects in about 95 countries on five continents. VAMED's passion for each of these individual projects, customized solutions and innovative and pioneering spirit are just some of many factors contributing to the company's success. From the very beginning, developing, planning and construction of healthcare projects with subsequent operational management have been part of VAMED's core competencies.



VAMED: a fascinating record in international healthcare

VAMED was founded in 1982 as a project company for the construction of a general hospital of the city of Vienna (AKH Vienna), one of the biggest hospital buildings in the world with currently around 1,700 beds and about 9,000 employees. From this starting point, VAMED took on healthcare projects all over the world. Starting in 1984 the company has been active in the Middle East, from 1985 in Africa, from 1987 in Asia/Pacific and since 2011 in Latin America. Apart from the construction of healthcare facilities, VAMED is engaged in the real estate development, facility and hospital management as well as the health spa business.

VAMED enjoys an outstanding reputation around the world thanks to its unique customer-specific solutions, cost discipline, schedule adherence, reliability and to its innovative approaches. The comprehensive service and country portfolios as well as our commitment to operating in line with the "think global – act local" principle are additional factors contributing to transforming VAMED into the leading global player in healthcare.

As an integrated healthcare provider, VAMED plans, designs, constructs, equips, maintains, trains, operates and arranges financing for healthcare facilities on a turn-key basis. The offering encompasses all aspects of technical,

commercial and technical facility management, especially high-end services including the full range of medical equipment management, mechanical and electrical engineering, sterile supply services and IT solutions.

The complex challenges faced – when planning projects in the healthcare sector – require a professional and well-established team, that can focus its experience and know-how in designing new and innovative solutions, independently of particular manufacturers. VAMED bundles the knowledge and expertise of around 9,600 doctors, therapists and nurses in VAMED's International Medical Board and of over 22,000 employees in total worldwide.

VAMED in Russia

VAMED has been active on the Russian market since 1988. It has facilitated the development and realization of many successful projects, including the reconstruction and extension of the Regional Clinical Hospital № 1 named after Prof. Ochapovski in Krasnodar. Today, this facility offers the latest examination and treatment methods and enjoys an excellent reputation. The hospital has 26 modular operating theaters, 75 ICU beds and state-of-the-art medical equipment. Currently VAMED is successfully leading the realization of the

further development of this clinic that is going to be finished by the end of 2022.

Another important reference project for VAMED in Russia was the extension and modernization of the City Hospital № 4 in Sochi. This modern facility was excellently able to provide professional and advanced health care during the 2014 Olympic Winter Games. The city hospital comprises new 5 medical blocks with 16 operation theatres, 45 ICU beds, 300 Ward beds, 25 day clinic beds, polyclinic for 100 visits per shift, 12 dialyze places, admission, treatment and diagnostic departments and all necessary supporting services with modern medical equipment.

Aside from the public projects, VAMED is also involved in the realization of private healthcare facilities. An example of this is the Multifunctional Medical Center AVA-PETER in St. Petersburg, that has been finished by VAMED in 2019. This project was planned, built and equipped by VAMED using a turnkey scheme in two phases.

Apart from Russia, VAMED has been successfully active and carried out many healthcare projects in Armenia, Azerbaijan, Belarus, Georgia, Kazakhstan, Ukraine, Uzbekistan and Turkmenistan.

E-mail in Russia: office.moscow@vamed.com
www.vamed.com



Одними из стратегических направлений деятельности Госкорпорации «Ростех» являются улучшение качества выпускаемой продукции и рост удовлетворённости клиентов на внутреннем и внешнем рынках. В целях повышения эффективности менеджмента и в соответствии с решениями президента РФ Владимира Путина, правительства страны и руководства Госкорпорации «Ростех» в корпорации была создана комплексная система управления качеством, обеспечивающая управляемые условия для создания высокотехнологичной продукции военного, двойного и гражданского назначения. Система позволяет своевременно реагировать на изменяющиеся потребности и ожидания потребителей благодаря непрерывному мониторингу их удовлетворённости. С целью увеличения доли экспорта на предприятиях корпорации и обмена опытом в вопросах управления качеством в июне 2014 года было подписано соглашение между «Авиатехприемкой» (в настоящее время – АО «РТ-Техприемка») и австрийским органом по сертификации систем менеджмента и персонала Quality Austria.



В.М. Шорин

Международное сотрудничество и комплексный подход к управлению качеством КАК ДРАЙВЕР РАЗВИТИЯ РОССИЙСКОЙ ПРОМЫШЛЕННОСТИ

В августе 2016 года генеральный директор Госкорпорации «Ростех» Сергей Чemezov представил главе государства обновлённую стратегию развития корпорации, одним из основных императивов которой является увеличение доли гражданской продукции в общем объёме выручки к 2025 году до 50%. Выполнение намеченных целей возможно за счёт повышения эффективности производства, снижения себестоимости продукции, модернизации системы управления и приведения её в полное соответствие с требованиями международных стандартов.

Для осуществления независимой оценки на базе АО «РТ-Техприемка» был создан орган по сертификации систем менеджмента «Ростех-Сертификат», вошедший в систему добровольной сертификации «Ростех». Особое значение для повышения конкурентоспособности продукции имеет международное сотрудничество с организацией Quality Austria, партнёрские отношения с которой позволяют обмениваться опытом с европейскими специалистами и осуществлять сертификационные аудиты как на национальном, так и на международном уровне.

По мнению генерального директора АО «РТ-Техприемка» Владлена Шорина, обеспечение качества продуктов и услуг, отвечающих изменяющимся потребностям рынка, – это важнейшая цель современной экономической и производственной деятельности. В эпоху глобализации и постоянно растущей конкуренции именно данный фактор является для производителя ключевым и определяет его репутацию в глазах потребителей.

Система управления качеством позволяет обеспечить оценку любого объекта на любом уровне управления, подтвердить соответствие продукции стандартам и требованиям, гарантировать её свободное обращение на внутреннем и международном рынках. Всё это ведёт к обеспечению конкурентоспособности товара, производителя, отрасли, промышленности и экономики страны в целом. Поэтому сегодня государство и бизнес нацелены на повышение качества отечественной продукции.

Орган по сертификации «Ростех-Сертификат» осуществляет комплексный подход к СМК за счёт проведения аудитов, разработки и внедрения корпоративных стандартов, мониторинга и анализа качества в холдингах, организациях корпорации и на входящих в них предприятиях, расположенных в различных регионах страны, а также унифицирует систему управления. Это, в свою очередь, повышает эффективность передачи информации и знаний, способствует внедрению гармонизированной системы управления рисками, стабильному контролируемому росту и улучшению всей структуры корпорации в целом.

Для выстраивания процессов управления качеством на уровне международных промышленных организаций АО «РТ-Техприемка» тесно сотрудничает с австрийским органом по сертификации систем менеджмента и персонала Quality Austria. Обмен опытом между специалистами организаций позволяет решить ряд стратегически важных задач, среди которых: укрепление сотрудни-

чества между странами; улучшение качества продукции, производства, производственной среды; ускорение процессов внедрения инноваций; увеличение объёмов экспорта товаров за счёт обеспечения наивысшего качества продукции и т. п.

Ведущий аудитор International Aerospace Quality Group Владимир Митяшин считает, что выход в зону международной сертификации становится новой страницей в деятельности Госкорпорации «Ростех». В России работают в основном зарубежные органы по сертификации, а после заключения соглашения о сотрудничестве с Quality Austria появилась команда органа по сертификации «Ростех-Сертификат», которая заняла свою нишу в этой области. Международная сертификация стала одним из драйверов в достижении целей корпорации, в том числе и в части достижения 50-процентного уровня выпуска гражданской продукции и интеграции в мировой рынок.

В результате активной совместной работы с Quality Austria предприятия и холдинги корпорации, прошедшие аудиты органа по сертификации «Ростех-Сертификат», смогли не только получить международные сертификаты о соответствии стандартам, но и развить свой экспортный потенциал, используя накопленный европейский международный опыт в области внедрения систем через планомерное обучение, бенчмаркинг и обеспечение всеобъемлющего качества.

За несколько лет сотрудничества на российских предприятиях было проведено более 100 аудитов. Сертификаты соответствия

получили такие крупные промышленные компании, как ПАО «Корпорация «Иркут», АО «Технодинамика», АО «Объединённая двигателестроительная корпорация» и другие.

Торжественные церемонии вручения сертификатов на соответствие международным стандартам зачастую совместно проводятся органом по сертификации «Ростех-Сертификат» и партнёрами из Quality Austria в центральном офисе Госкорпорации «Ростех». Это не только подчёркивает значимость успешного прохождения процедуры сертификации, но и говорит о высокой оценке перспектив и возможностей для развития бизнеса, которые появляются у компаний после получения международных сертификатов.

Ключевой ценностью органа по сертификации «Ростех-Сертификат» остаётся клиентоориентированность. Даже в период ограничительных мер, введённых на фоне распространения коронавирусной инфекции, специалисты «Ростех-Сертификат» оставались на связи с клиентами. В период, когда проведение очных обучающих мероприятий было невозможным, орган по сертификации запустил цикл бесплатных вебинаров со своими ведущими экспертами. В результате – более 300 представителей компаний из различных отраслей промышленности получило возможность повысить свои компетенции в вопросах разработки, внедрения и развития систем менеджмента.

В сентябре 2020 года «Ростех-Сертификат» представил новый фирменный стиль. Генеральный директор АО «РТ-Техприёмка» Владлен Шорин уверен, что сегодня качественная бренд-айдентика является неотъемлемым фактором конкурентоспособности и важным инструментом укрепления лояльности среди клиентов для любой компании, в том числе и работающей на рынках B2B. В новом фирменном стиле отражены ключевые ценности органа по сертификации: беспристрастность, независимость и компетентность.

Помимо этого, за последние годы АО «РТ-Техприёмка» получило мощный импульс развития, открыло новые направления деятельности и начало выходить на внешние рынки. Так в рамках развития своих компетенций в области контроля качества и технической приёмки материалов и комплектующих организация создала Центр качества поставок, специалисты которого решают ряд задач, связанных с выстраиванием эффективных отношений между заказчиком и поставщиками, в том числе и при реализации международных проектов. По оценкам экспертов, современные высокотехнологичные изделия зачастую более чем на 80%

состоят из комплектующих, произведённых различными поставщиками. Качество финального продукта в значительной степени зависит от качества работы подрядчиков.

Подобная ситуация определяет повышенные риски производителя конечного изделия, связанные с соблюдением контрагентами сроков поставки продукции и соответствием качества работ и услуг поставщиков техническим стандартам, критериям и требованиям заказчика. Услуга по обеспечению качества поставок (Supplier Quality Assurance, SQA), оказываемая специалистами АО «РТ-Техприёмка», подразумевает не только минимизацию брака поступающей продукции или доли отказов, но и оптимизацию сроков выполнения заказа, а также предложение оптимальной цены, в отдельных случаях – вплоть до снижения цены заказа.

В целом главной задачей обеспечения качества поставок является выстраивание взаимодействия с поставщиком таким образом, чтобы заказчик на любом из этапов проекта был уверен в получении продукции от поставщика в необходимый срок и в полном соответствии со своими требованиями. И специалисты АО «РТ-Техприёмка» решают данную задачу.

В случае реализации международных проектов вопрос обеспечения качества поставок является ещё более актуальным. Предлагаемое центром комплексное решение «Развитие международного технологического сотрудничества» включает набор услуг, направленный на полный цикл содействия в реализации клиентами проектов в области международного сотрудничества: от первичной аналитики и определения перспективных направлений до реализации и управления проектами. Использование комплексного решения способствует укреплению и активизации международного сотрудничества в различных отраслях промышленности, подбору новых партнёров и реализации новых проектов.



■ СПРАВКА ■

■ АО «РТ-ТЕХПРИЕМКА» В КОНТУРЕ ГОСКОРПОРАЦИИ «РОСТЕХ» НЕСЁТ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ЗА ОБЕСПЕЧЕНИЕ УПРАВЛЯЕМЫХ УСЛОВИЙ ДЛЯ ПРОЦЕССОВ СОЗДАНИЯ ВЫСОКОТЕХНОЛОГИЧНОЙ ПРОДУКЦИИ. ИСТОРИЧЕСКИ АО «РТ-ТЕХПРИЕМКА» ЯВЛЯЕТСЯ ОДНИМ ИЗ ЦЕНТРАЛЬНЫХ ОРГАНОВ, ОТВЕЧАЮЩИХ ЗА КОНТРОЛЬ КАЧЕСТВА МАТЕРИАЛОВ НА МЕТАЛЛУРГИЧЕСКИХ ПРЕДПРИЯТИЯХ В РАЗЛИЧНЫХ РЕГИОНАХ РФ. ОРГАНИЗАЦИЯ БЫЛА ОСНОВАНА В 1940 ГОДУ, ПРОШЛА ПУТЬ ОТ ТЕХНИЧЕСКОЙ ПРИЁМКИ ДО КОМПАНИИ, ОКАЗЫВАЮЩЕЙ ШИРОКИЙ СПЕКТР УСЛУГ В ОБЛАСТИ КАЧЕСТВА.

В ЧАСТНОСТИ, АО «РТ-ТЕХПРИЕМКА» ПРОВОДИТ СЕРТИФИКАЦИЮ СМ ПО РОССИЙСКИМ И МЕЖДУНАРОДНЫМ СТАНДАРТАМ, РЕАЛИЗУЕТ ПРОГРАММЫ ПО ОБУЧЕНИЮ И ПОВЫШЕНИЮ КОМПЕТЕНЦИЙ ОРГАНИЗАЦИЙ В ВОПРОСАХ УПРАВЛЕНИЯ КАЧЕСТВОМ.

■ QUALITY AUSTRIA БЫЛА СОЗДАНА В 1948 ГОДУ И ДО НАСТОЯЩЕГО ВРЕМЕНИ ЯВЛЯЕТСЯ ОДНОЙ ИЗ ВЕДУЩИХ МИРОВЫХ КОМПАНИЙ В ОБЛАСТИ СЕРТИФИКАЦИИ СИСТЕМ МЕНЕДЖМЕНТА, ПЕРСОНАЛА И ПРОДУКЦИИ. В ОБЛАСТИ СЕРТИФИКАЦИИ СМ КОМПАНИЯ АККРЕДИТОВАНА БОЛЕЕ ЧЕМ ПО 120 НАПРАВЛЕНИЯМ И, ЯВЛЯЯСЬ ЧЛЕНОМ МЕЖДУНАРОДНОЙ СЕТИ ПО КАЧЕСТВУ IQNET, ИМЕЕТ ПРАВО ВЫДАЧИ СЕРТИФИКАТОВ МЕЖДУНАРОДНОГО ОБРАЗЦА, ПРИЗНАВАЕМЫХ ВО ВСЁМ МИРЕ. ОФИЦИАЛЬНЫЕ ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВА КОМПАНИИ СУЩЕСТВУЮТ В 42 СТРАНАХ И ВЫДАЛИ СВЫШЕ 25 ТЫС. СЕРТИФИКАТОВ.

■ REFERENCE ■

■ RT-TECHPRIEMKA JSC WITHIN THE FRAMEWORK OF THE STATE CORPORATION ROSTEC IS RESPONSIBLE FOR ENSURING CONTROLLED CONDITIONS FOR THE PROCESSES OF CREATING HIGH-TECH PRODUCTS. HISTORICALLY, RT-TECHPRIEMKA JSC HAS BEEN ONE OF THE CENTRAL BODIES RESPONSIBLE FOR QUALITY CONTROL OF MATERIALS AT METALLURGICAL ENTERPRISES IN VARIOUS REGIONS OF THE RUSSIAN FEDERATION.

THE ORGANIZATION FOUNDED IN 1940, HAS DEVELOPED FROM TECHNICAL ACCEPTANCE OFFICE TO A COMPANY PROVIDING A WIDE RANGE OF SERVICES IN THE FIELD OF QUALITY. IN PARTICULAR, RT-TECHPRIEMKA JSC CARRIES OUT CERTIFICATION OF MS IN ACCORDANCE WITH RUSSIAN AND INTERNATIONAL STANDARDS, IMPLEMENTS PROGRAMS TO TRAIN AND IMPROVE THE COMPETENCE OF ORGANIZATIONS IN QUALITY MANAGEMENT.

■ QUALITY AUSTRIA WAS ESTABLISHED IN 1948 AND IS STILL ONE OF THE WORLD'S LEADING COMPANIES IN THE CERTIFICATION OF MANAGEMENT SYSTEMS, PERSONNEL AND PRODUCTS. THE COMPANY IS ACCREDITED IN MORE THAN 120 AREAS IN THE FIELD OF MS CERTIFICATION AND, BEING A MEMBER OF THE IQNET INTERNATIONAL QUALITY NETWORK, HAS THE RIGHT TO ISSUE INTERNATIONALLY RECOGNIZED CERTIFICATES. OFFICIAL REPRESENTATIONS OF THE COMPANY EXIST IN 42 COUNTRIES AND HAVE ISSUED MORE THAN 25 THOUSAND CERTIFICATES.



International cooperation and an integrated approach to quality management

AS A DRIVER FOR THE DEVELOPMENT OF RUSSIAN INDUSTRY

The improvement of quality of Rostec products and rise in customer satisfaction in the domestic and foreign markets are among the strategic directions of the state corporation. In accordance with the decisions of the President of the Russian Federation Vladimir Putin, the government of the country and the leadership of the State Corporation Rostec, the Corporation has created an integrated quality management system that provides controlled conditions for the creation of high-tech products for military, dual and civil purposes in order to improve the efficiency of management. The system allows responding to the changing needs and expectations of consumers through continuous monitoring of their satisfaction in a timely manner. In order to increase the share of exports at the enterprises of the Corporation and exchange experience in quality management, an agreement was signed in June 2014 between Aviatechpriemka (currently RT-Techpriemka JSC) and the Austrian certification body for management systems and personnel Quality Austria.

In August 2016, Sergey Chemezov, CEO of Rostec, presented to the head of state an updated development strategy of the Corporation, one of the main imperatives of which is to increase the share of civilian products in the total revenue to 50% by 2025. The achievement of the goals set is possible by increasing production efficiency, reducing the cost of production, modernizing the management system and bringing it into full compliance with the requirements of international standards.

To carry out an independent assessment, a certification body for management systems Rostec-Certificate was created on the basis of RT-Techpriemka JSC, which entered the voluntary certification system Rostec. International cooperation with Quality Austria is of particular importance for increasing the competitiveness of products,

partnerships with which allow exchanging experience with European specialists and carrying out certification audits both nationally and internationally.

According to Vladlen Shorin, CEO of RT-Techpriemka JSC, ensuring the quality of products and services that meet the changing needs of the market is the most important goal of modern economic and production activities. In the era of globalization and constantly growing competition, it is this factor that is key for the manufacturer and determines its reputation in the eyes of consumers.

The quality management system allows to ensure the evaluation of any facility at any level of management, confirm the compliance of products with the standards and requirements, and guarantee their free circulation on domestic and

international markets. All this leads to ensuring the competitiveness of the product, manufacturer, industry and the economy as a whole.

Therefore, today the state and business are focused on improving the quality of domestic products.

The certification body Rostec-Certificate implements an integrated approach to QMS by conducting audits, developing and implementing corporate standards, monitoring and analyzing quality in holdings, organizations of the Corporation and at their affiliated enterprises located in various regions of the country, as well as unifying the management system. This, in turn, increases the efficiency of information and knowledge transfer, promotes the introduction of a harmonized risk management system, stable controlled growth and improvement of the entire structure of the Corporation as a whole.

RT-Techpriemka JSC closely cooperates with the Austrian certification body for management systems and personnel Quality Austria to build quality management processes at the level of international industrial organizations. Exchange of experience between specialists of organizations allows solving a number of strategically important tasks, including strengthening cooperation between countries; improving the quality of products, production, production environment; acceleration of innovation implementation processes; increasing the volume of exports of goods by ensuring the highest quality products, etc.

The leading auditor of the International Aerospace Quality Group, Vladimir Mityashin, believes that entering the international certification zone is becoming a new page in the activities of Rostec. In Russia, mainly foreign certification bodies work, and after the conclusion of a cooperation agreement with Quality Austria, a team of the certification body Rostec-Certificate appeared, which took its niche in this area. International certification has become one of the drivers in achieving the Corporation's goals, including in terms of achieving a 50% level of civilian production and integration into the world market.

As a result of active collaboration with Quality Austria, the enterprises and holdings of the Corporation, which have passed audits by the certification body Rostec-Certificate, were able not only to obtain international certificates of conformity to standards, but also to develop their export potential, using the accumulated European international experience in the field of implementation systems through systematic training, benchmarking and comprehensive quality assurance.

For several years of cooperation, more than 100 audits have been carried out at Russian enterprises. Such large industrial companies

as Irkut Corporation JSC, Technodinamika JSC, United Engine Corporation JSC and others received certificates of conformity.

Solemn ceremonies for presenting certificates of compliance with international standards are often held jointly by the certification body Rostec-Certificate and partners from Quality Austria at the central office of Rostec. This not only emphasizes the importance of passing the certification procedure, but also speaks of a high assessment of the prospects and opportunities for business development that companies get after receiving international certificates.

Customer focus remains the key value of the Rostec-Certificate certification body. Even during the period of restrictive measures introduced against the background of the spread of coronavirus infection, Rostec-Certificate specialists remained in touch with customers. At a time when face-to-face training was not possible, the certification body launched a series of free webinars with its leading experts. As a result, more than 300 representatives of companies from various industries have the opportunity to improve their competencies in the development, implementation and development of management systems.

In September 2020, Rostec-Certificate presented a new corporate identity. Vladlen Shorin, CEO of RT-Techpriemka JSC, is confident that nowadays a high-quality brand identity is an essential factor of competitiveness and an important tool to strengthen customer loyalty for any company, including those operating on the B2B markets. The new corporate identity reflects the key values of the certification body: impartiality, independence and competence.

In addition, in recent years, RT-Techpriemka JSC has received a powerful impetus for development, opened new areas of activity and began to enter foreign markets. So, in 2020, the organization started to actively develop a new promising international project of the Supply Quality Center, within the framework of which specialists of RT-Techpriemka JSC solve a number of tasks

related to building effective relations between the customer and suppliers. According to experts in this area, modern high-tech products often consist of more than 80% of components produced by various suppliers. The quality of the final product largely depends on the quality of the contractors' work. Such a situation determines the increased risks of the manufacturer of the final product in the performance of its obligations, and the specialists of RT-Techpriemka JSC solve the problem of managing these risks.

Such a situation defines the increased risks of the final product manufacturer related to the compliance of counterparties with product delivery deadlines and the compliance of suppliers with technical standards, criteria and customer requirements. Supplier Quality Assurance (SQA) service provided by the specialists of RT-Techpriemka JSC involves not only the minimisation of defects in incoming products or the share of refusals, but also the optimisation of deadlines and the offer of the best price – in some cases up to the reduction of the price of the order.

In general, the main task of ensuring the quality of deliveries is to structure interaction with the supplier in such a way that the customer at any stage of the project is confident in receiving products from the supplier in the required time in full compliance with its requirements – this task is solved by RT-Techpriemka JSC specialists.

In case of implementation of international projects, the issue of ensuring quality of supplies is even more actual. The complex solution "Development of International Technological Cooperation" offered by the Center includes a set of services aimed at the full cycle of assistance to customers in implementing international cooperation projects – from initial analysis and identification of promising areas to implementation and management of projects. The use of the integrated solution helps to strengthen and intensify international cooperation in various industries, to select new partners and to implement new projects.





АННА БЕЛИЧЕНКО:

«Конкурс «Регионы – устойчивое развитие» – уникальная организационная программа для реализации инвестиционных проектов»

Особая экосистема по упрощению и улучшению доступа к проектам и кооперациям, государственной и кредитной поддержке инициаторов бизнес-идей и инвестиционных проектов на федеральном и региональном уровнях, созданная и продолжающая расширяться в рамках конкурса «Регионы – устойчивое развитие», может помочь укреплению сотрудничества между австрийским и российским бизнесом, а также приведёт к новому этапу расширения партнёрств. О девятилетнем опыте работы оргкомитета конкурса и перспективах развития прямых коммуникаций и экономических связей между предпринимателями, инвесторами и органами власти России и Австрии мы беседуем с председателем оргкомитета конкурса «Регионы – устойчивое развитие» Анной Беличенко.

– Расскажите о конкурсе и тех механизмах поддержки, которые российские предприниматели могут получить в его рамках.

– Конкурс «Регионы – устойчивое развитие» – уникальная организационная программа для реализации инвестиционных проектов с господдержкой и госучастием по системе «единый координатор». С 2011 года мы разрабатываем и совершенствуем комплексную экосистему помощи инициаторам проектов (субъектам малого и среднего бизнеса) по структурированию инвестиционных проектов с привлечением финансовой (льготное кредитование) и нефинансовой поддержки от банков с госучастием, федеральных и региональных государственных органов, всех институтов развития, ведущих отраслевых экспертных организаций и объединений. В попечительский и экспертный советы конкурса входят руководители банков, федеральных институтов развития и государственных органов власти, ведущих отраслевых организаций и объединений.

– Каковы результаты деятельности оргкомитета за девять лет работы?

– За время существования конкурса к нам поступило более 12 000 заявок и бизнес-инициатив. Основная проблема, о которой говорят участники инвестиционного процесса – это отсутствие достаточного залогового обеспечения и собственных средств в размере 30% от бюджета проекта. Однако благодаря нашей консолидированной работе нам – как «инвестиционному медиатору» – удалось структурировать до положительного заключения банков (ПАО «Сбербанк» и АО «Россельхозбанк») и институтов развития более 360 проектов на общую сумму 472 млрд руб. Учитывая, что в настоящее время в рамках конкурса «Регионы –

устойчивое развитие» на стадии реализации находится 209 проектов на сумму 306 млрд руб., это весомый потенциал для всестороннего развития российско-австрийских экономических отношений, не только финансовых, но и технологических.

– Как вы оцениваете перспективы инвестиционного сотрудничества и развития кооперации между нашими странами?

– Оргкомитет не хотел бы ставить акцент на крупных инвестпроектах. Поддержка регионального сектора МСП остаётся драйвером развития экономики в наших странах, и именно здесь мы видим основу успешной кооперации и дальнейшего сотрудничества. Сегодня удержать темпы роста экономики в положительной зоне в сложнейшей экономической ситуации является крайне сложной задачей.

Правительством России, регионами, федеральными институтами развития, банками с госучастием проведена колоссальная работа по разработке инвестиционных продуктов, а также мер поддержки российского бизнеса. Мы уверены, что и Федеральное правительство Австрии также активно применяет и развивает меры поддержки своих предпринимателей.

Оргкомитет конкурса, находясь в центре этих процессов, аккумулирует данную информацию и, являясь «единым координатором» вместе с Российско-Австрийским Деловым советом (РАВДС), может оказать содействие в кооперации и научно-техническом сотрудничестве между предпринимателями России и Австрии. В результате успешные российские региональные проекты и бизнес-инициативы, австрийские предпринимательские круги, благодаря «единой координации» со стороны оргкомитета и РАВДС, найдут дополнительные возможности для своего развития.

Россию и Австрию связывают особые отношения, традиционно хорошие и имеющие долгую историю, что было ещё раз подчёркнуто на «высшем» уровне, в рамках встречи глав государств в Сочи в мае прошлого года. Президент России по итогам встречи назвал Австрию важнейшим экономическим партнёром России. Президент Австрии подчеркнул, что очень горд тем, что прямые инвестиции Австрии в Россию занимают второе место среди стран Евросоюза. Лидеры государств отметили: в отношениях наших стран сохраняется курс на укрепление взаимодействия в экономическом и инвестиционном сотрудничестве.

– Можете ли вы обозначить направления потенциального сотрудничества предпринимателей двух стран на конкретных примерах и кейсах из опыта оргкомитета?

– Благодаря поддержке оргкомитета конкурса компанией «Жилсервис» (регион – Московская область) была осуществлена реконструкция котельной в г. Рузе с переводом на газ и заменой тепловых сетей. Среди успешных кейсов: реализация и структурирование крупномасштабных проектов в области строительства жилой и коммерческой недвижимости компаниями «ПСКБ» (регион – Республика Башкортостан) и «Жилкапинвест» (регион – Приморский край). Мы уверены, что не только данные компании, но и другие российские предприятия сферы ЖКХ, девелоперы и застройщики будут заинтересованы в обмене опытом, взаимодействии в плане развития технологических, технических и IT-решений и инноваций. Плюс, безусловно, российский бизнес заинтересован в привлечении австрийских коллег в качестве партнёров к реализации региональных инвестиционных проектов по направлениям таких программ, как «Умный город» и «Умный квартал».

A special ecosystem for simplifying and improving access to projects and cooperations, state and credit assistance to the initiators of business ideas and investment projects at the federal and regional levels, which has been established and continues to expand as part of the Regions – Sustainable Development competition, can help strengthen cooperation between Austrian and Russian businesses and also lead to a new stage of expanding partnerships. We talk to Anna Belichenko, Chairman of the Organizing Committee of the Regions – Sustainable Development competition, about nine years experience of the Organizing Committee and prospects for the development of direct communications and economic relations between entrepreneurs, investors and authorities of Russia and Austria.



ANNA BELICHENKO:

“The Regions – Sustainable Development competition is a unique organizational programme for implementation of investment projects”

– Could you please tell us about the competition and the supporting options that Russian entrepreneurs can get through it?

– The Regions – Sustainable Development competition is a unique organizational programme for the implementation of investment projects with state support and state participation under the “single coordinator” system. Since 2011, we have been developing and improving an integrated ecosystem of assistance to project initiators (small and medium-sized businesses) in structuring investment projects with the involvement of financial (soft loans) and non-financial support from state-owned banks, federal and regional government agencies, all the development institutions, leading industry expert organizations and associations. The competition Board of Trustees and Expert Advisors includes heads of banks, federal development institutions and state authorities, leading industry expert organizations and associations.

– What are the results of the nine years of activity of the Organizing Committee?

– Over 12,000 applications and business initiatives have been submitted to us since the competition was launched. The main challenge mentioned by the participants of the investment process is the lack of sufficient collateral and own funds amounting to 30% of the project budget. However, thanks to our consolidated work, we – as an “investment mediator” – have managed to structure more than 360 projects for a total amount of 472 billion rubles before positive resolution of banks (PJSC Sberbank and JSC Rosselkhozbank) and development institutions. Taking into account that currently 209 projects for the total amount of 306 billion roubles are

being implemented within the framework of the Regions – Sustainable Development competition, this is a significant potential for the comprehensive development of Russian-Austrian economic relations, not only financial but also technological.

– How do you assess the potential for investment cooperation and development of collaboration between the countries?

– The Organizing Committee would rather not focus on major investment projects. Support to the regional SME sector remains a driver of economic development in our countries, and this is where we see the basis for successful cooperation and further collaboration. Today, it is very difficult to keep economic growth in a positive zone in the most difficult economic situation.

The Russian government, regions, federal development institutions and banks with state participation have carried out enormous work to develop investment products and measures to support Russian business. We are confident that the Austrian Federal Government also actively applies and develops measures to support its entrepreneurs.

The Organizing Committee of the competition, being at the centre of these processes, collects this information and being the “single coordinator” together with the Russian-Austrian Business Council (RABC), can assist in cooperation and scientific and technical collaboration between Russian and Austrian entrepreneurs. As a result, successful Russian regional projects and business initiatives, the Austrian business community, thanks to «integrated coordination» between the Organizing Committee and RABC, will find additional opportunities for their development.

Russia and Austria have distinguished relationship that is historically good and has a long history, and this was emphasized once again at the highest level at the meeting of heads of the states in Sochi in May last year. At the end of the meeting, the President of Russia said that Austria is the most important economic partner of Russia. The Austrian President emphasized that he is very proud that direct Austrian investments in Russia are the second largest in the European Union. The leaders of the two countries noted that the course of strengthening cooperation in economic and investment cooperation between the two countries is continuing.

– Can you identify areas of potential cooperation between entrepreneurs of the two countries on the basis of concrete examples and cases from the experience of the Organizing Committee?

– Thanks to the support of the Organizing Committee, Zhilservice (the Moscow region) has reconstructed a boiler house in the city of Ruza with the transition to gas and renewal of the heating networks. Successful cases include: implementation and structuring of large-scale projects on the reconstruction of residential and commercial real estate by the PSK6 (Republic of Bashkortostan) and Zhilkapinvest (Primorsky Krai). We are confident that not only these companies, but also other companies in Russia in the sphere of housing and communal services, developers and constructors will be interested in exchanging experience and cooperation in terms of developing technological, technical and IT solutions and innovations. Besides, Russian business is certainly interested in involving its Austrian colleagues as partners in regional investment projects in such programmes as Smart City and Smart Quarter.

РОССИЙСКО-АВСТРИЙСКИЙ ДИАЛОГ через призму новейшей истории бизнеса

Группа компаний «Голутвинская слобода» стала одной из первых российских компаний, привлёкшей австрийских партнёров в начале 90-х для реализации новаторской девелоперской концепции. На протяжении четверти века разнообразие мультимедийных проектов с австрийским участием у этого известного столичного девелопера только росло.

Это был весьма нестандартный шаг частной компании – пригласить участника реконструкции отеля «Балчуг Kempinski», австрийскую компанию AMR (AST – Mayreder Russland), к международному сотрудничеству в проекте редевелопмента двух кварталов, прилегающих к Якиманской набережной. Австрийские специалисты только осваивались в Москве: современные строительные технологии были дорогостоящей и факультативной опцией для стройплощадок столичного мегаполиса. Разработанная инвестором и девелопером, ГК «Голутвинская слобода», концепция развития территории, помноженная на качество проектирования, с участием специалистов австрийской компании Thomas Lorenz ZT GmbH, а также современные инженерные технологии стали залогом успешного редевелопмента первого бизнес-парка на месте старинной фабрики. Тогда в рамках контракта с городом с успехом было реализовано постановление правительства Москвы о комплексной реконструкции территории с сохранением историко-архитектурного ансамбля бывшей Голутвинской ткацкой мануфактуры (в советское время – «Красные текстильщики»). Сейчас это два современных квартала с офисами класса А, многоэтажным паркингом и разнообразной инфраструктурой.

«...Мы комплексно реконструировали территорию, сохранив весь исторический архитектурный ансамбль, профинансировали совместно с правительством Москвы восстановление Храма Святителя Николая в Голутвине, вывели производство из центра Москвы, переселили жителей из аварийных общежитий, дали им комфортабельные квартиры и новые рабочие места, – рассказывает руководитель «Голутвинской слободы», заслуженный строитель России Андрей Огиренко. – Из двух фабричных кварталов получился первый в Москве multifunctional лофт-комплекс с деловой и жилой частью. И имя нашей группы компаний «Голутвинская слобода» появилось неслучайно: исторически русское название «слобода» – это место, где ремесленники и жили, и работали. Полученный в совместной с австрийскими компаниями работе опыт мы впоследствии применили в

Берлине, в Шёнеберге, где с партнёрами стояли у истоков проекта по редевелопменту территории бывшего газгольдера. Проект EUREF-Campus превратил этот берлинский район в лабораторию для перехода на возобновляемые источники энергии, он является целостным и «умным» городским районом будущего (мобильная энергетика, энергоэффективные здания, экологичный транспорт)».

Теперь это международное взаимодействие только растёт: участие в работе Российско-Австрийского Делового совета, общие бизнес-программы с торговым отделом Посольства Австрии в Москве, а также широкий спектр деловых контактов в технологических, социальных, агротехнических, строительных и туристических областях по-прежнему позволяют создавать опережающие своё время концепции проектов, связанных с развитием промышленных и природных территорий.

Бизнес-парк «Голутвинская слобода» расположен вдоль вновь сформированной пешеходной зоны между точками притяжения, на так называемой «арт-миле». Для расширения спектра предоставляемых услуг и укрепления российско-австрийских деловых и культурных связей совместно с Ассоциацией маркетинга австрийских вин планируется открытие на территории бизнес-парка multifunctional площадки представительства российско-австрийской винной культуры.

«...Взаимодействие с Министерством экономики Австрии и Московской торгово-промышленной палатой позволило нам презентовать на Экономическом форуме в Санкт-Петербурге концепцию проекта по продвижению австрийских вин на российском рынке и российских – на австрийском, который мы назвали «Амбассадор австрийских и российских вин», – прокомментировал Андрей Огиренко.

После успешного редевелопмента промышленных территорий новым направлением деятельности ГК «Голутвинская слобода» стало развитие туристско-рекреационного кластера «Малое Завидово». С учётом уникальной локации был разработан мастер-план развития территории, проведены комплексное экологическое и историко-культурное исследования, а также инженерные изыскания,



Андрей Огиренко

заключено инвестиционное соглашение с Тверской областью о развитии территории кластера.

«...Наш проект в месте слияния рек Шоши и Волги тоже многопрофильный, – отметил Андрей Огиренко, – это не только строительство коттеджных посёлков, но и развитие экологического курорта, реабилитационного центра, фестивального комплекса, где проходит знаменитое «Нашествие» агротуристического комплекса «Новая ферма». У нас есть площадки для организации агротуризма. Ведём переговоры с австрийскими компаниями, чтобы привлечь их к этому направлению, а также к созданию и управлению медицинским реабилитационным центром...»

Стоит упомянуть основные точки притяжения в планах развития кластера «Малое Завидово»: экологический курорт с коттеджами «Водный мир», курортный отель под управлением международного оператора на 200 номеров и с сервисными апартаментами, multifunctional агротуристический комплекс «Новая ферма» с музеем старинных автомобилей, медицинский реабилитационный центр с участием австрийской компании, малоэтажный жилой комплекс «Лесной берег» и другие проекты.

Внешние факторы, связанные с пандемией, к сожалению, сбавили темпы реализации задуманных и проработанных идей, но тесное взаимодействие с австрийскими компаниями VAMED и Humanomed (по проекту реабилитационного центра), дочерней компанией австрийского холдинга АО «ТАМАК» (по проекту экокорта «Водный мир»), BERTSCHgroup (по переработке сельхозпродукции) и SkiData (по паркшерингу на территории бизнес-парка) продолжается. Курс на перспективные проекты не изменён, а значит, скоро на территории знаменитого ямского тракта вдоль Волги развернётся новое масштабное строительство объектов ГК «Голутвинская слобода».

В рамках развития туристско-рекреационного кластера «Малое Завидово» группа компаний «Голутвинская слобода» рассчитывает на долгосрочное сотрудничество с австрийскими и другими компаниями и открыта для предложений по участию в реализуемых проектах.

The Golutvinskaya Sloboda Group of Companies became one of the first Russian companies to attract Austrian partners in the early 90s to implement an innovative construction concept. For a quarter of a century, the variety of multi-format projects with Austrian participation for this well-known metropolitan developer has only grown.



It was a very unusual step for a private company to invite a participant in the reconstruction of Hotel Baltschug Kempinski, the Austrian company AMR (AST – Mayreder Russland), to international cooperation in the project of redevelopment of two blocks adjacent to Yakimanskaya embankment. Austrian specialists were just getting used to working in Moscow: modern building technologies were an expensive and optional feature for construction sites in the capital city. The concept of territory development prepared by the investor and developer Golutvinskaya Sloboda GC, multiplied by the quality of design, with the participation of specialists from the Austrian company Thomas Lorenz ZT GmbH, as well as modern engineering technologies became the key to successful redevelopment of the first business park on the site of an old factory. Then, within the framework of a contract with the city, the resolution of the Moscow Government was successfully implemented on the comprehensive reconstruction of the territory while preserving the historical and architectural ensemble of the former Golutvinskaya weaving manufactory (in Soviet times – Krasnyye Tekstilshchiki). Now these are two modern quarters with class A offices, multistorey parking and various infrastructure.

“...We have completely reconstructed the territory, preserving the entire historical architectural ensemble, financed, together with the Government of Moscow, the restoration of the Church of St. Nicholas in Golutvin, removed production from the center of Moscow, resettled residents from emergency hostels, gave them comfortable apartments and new jobs,” says the head of Golutvinskaya Sloboda, Honored Builder of Russia Andrei Ogirenko. “The first in Moscow multifunctional loft complex with a business and residential part was formed from two factory quarters. And the name of our group of companies Golutvinskaya Sloboda did not appear by chance: historically, the Russian name “Sloboda” is a place where artisans lived and worked. We subsequently applied the experience gained in joint work with Austrian companies in Berlin, in Schöneberg, where, together with our partners, we stood at the

origins of the project to redevelop the territory of the former gas tank. The EUREF-Campus project has turned this Berlin district into a laboratory for the transition to renewable energy sources, it is a holistic and smart urban area of the future (mobile energy, energy efficient buildings, sustainable transport).”

Now this international interaction is only growing: participation in the work of the Russian-Austrian Business Council, joint business programs with the trade department of the Austrian Embassy in Moscow, as well as a wide range of business contacts in technological, social, agrotechnical, construction and tourism areas still allow creating concepts of projects related to the development of industrial and natural areas which are ahead of their time.

The business park Golutvinskaya Sloboda is located along the newly formed pedestrian zone between the points of attraction, on the so-called “art mile”. In order to expand the range of services provided and strengthen Russian-Austrian business and cultural ties, together with the Austrian Wine Marketing Association, it is planned to open a multi-format site for a representative office of the Russian-Austrian wine culture on the territory of the business park.

“...Interaction with the Austrian Ministry of Economy and the Moscow Chamber of Commerce and Industry allowed us to present at the Economic Forum in St. Petersburg the concept of a project to promote Austrian wines on the Russian market and Russian ones on the Austrian market, which we called the Ambassador of Austrian and Russian wines”, commented Andrei Ogirenko.

After the successful redevelopment of industrial territories, the development of the Maloye Zavidovo tourism and recreation cluster has become a new direction of activity for the Golutvinskaya Sloboda Group. Taking into account the unique location, a master plan for the development of the territory was formed, comprehensive environmental, historical and cultural research, as well as engineering surveys were carried out, an investment agreement on the development of the cluster territory was concluded with the Tver region.

“...Our project at the confluence of the Shoshi and Volga rivers is also multidisciplinary, it is not only the construction of cottage settlements, but also the development of an ecological resort, a rehabilitation center, a festival complex, where the famous Nashestvie of the agro-tourist complex Novaya Ferma takes place. We have sites for organizing agritourism. We are negotiating with Austrian companies to involve them in this area, as well as in the creation and management of a medical rehabilitation center...”, noted Andrei Ogirenko

It is worth mentioning the main points of attraction in the plans for the development of the Maloye Zavidovo cluster: an ecological resort with cottages Vodniy Mir, a resort hotel run by an international operator with 200 rooms and service apartments, a multifunctional agro-tourist complex Novaya Ferma with a museum of vintage cars, a medical a rehabilitation center with the participation of an Austrian company, a low-rise residential complex Lesnoy Bereg and other projects.

External factors related to the pandemic, unfortunately, slowed down the pace of implementation of the conceived and elaborated ideas, but close cooperation with the Austrian companies VAMED and Humanomed (for the project of the rehabilitation center), a subsidiary of the Austrian holding TAMAK JSC (for the project of the eco-resort Vodniy Mir), BERTSCH Group (for processing agricultural products) and SkiData (for parksharing in the business park) continues. The course towards promising projects has not changed, which means that soon a new large-scale construction of facilities of the Golutvinskaya Sloboda Group of Companies will begin on the territory of the famous Yamskiy tract along the Volga.

As part of the development of the Maloye Zavidovo tourism and recreation cluster, the Golutvinskaya Sloboda GC expects long-term cooperation with Austrian and other companies and is open to proposals for participation in ongoing projects.

Липецкая торгово-промышленная палата имеет прочные и дружественные связи с Федеральной Палатой экономики Австрии, Министерством экономики и труда Австрии, региональными ТПП (например, в ТПП Линца в 2019 году прошла презентация внешнеэкономического и инвестиционного потенциала Липецкой области), а также с австрийскими предприятиями как в самой Австрийской Республике, так и с их дочерними предприятиями в Российской Федерации.

Липецкая торгово-промышленная палата: В БИЗНЕСЕ ГРАНИЦ НЕТ



Делегация липецких предпринимателей провела презентации своих компаний в экономической палате Линца

В особых экономических зонах Липецкой области, которые предоставляют своим резидентам многочисленные налоговые льготы, плодотворно работают такие австрийские предприятия, как Doka (с 2019 года) и Hawle Industriewerke (с 2011 года). А в одном из муниципальных районов Липецкой области международный концерн Mondi, имеющий 2 завода в Австрии, приобрёл современный завод по производству упаковки из гофрокартона.

Президент Липецкой ТПП Анатолий Гольцов проводил деловые встречи с

Торгпредом РФ в Австрийской Республике Александром Потёмкиным, которому Липецкая область благодарна за большое содействие и помощь липецким предприятиям в налаживании связей с австрийскими коллегами.

Австрийские промышленные миссии неоднократно посещали Липецкую область, и каждый раз после этих визитов товарооборот с Австрией увеличивался на 15-20%. В свою очередь, делегации липецких предпринимателей тепло принимали не только на производственных площадках

австрийских предприятий Hawle, Doka, но и на официальных приёмах, проводимых Чрезвычайным и Полномочным Послом Австрии в России Йоханнесом Айгнером.

Анатолий Гольцов регулярно выступает модератором на заседаниях рабочих групп по машиностроению, станкостроению и металлообработке Российско-Австрийского и Австрийско-Российского Деловых советов, что способствует заключению компаниями-членами Липецкой ТПП выгодных контрактов с предприятиями Австрии.



The Lipetsk Chamber of Commerce and Industry: NO BOUNDARIES IN BUSINESS

The Lipetsk Chamber of Commerce and Industry has strong and friendly relations with the Austrian Federal Chamber of Economics, the Austrian Ministry of Economics and Labour, regional chambers of commerce and industry (for example, the presentation of the foreign economic and investment potential of the Lipetsk Region was held at the Linz Chamber of Commerce and Industry in 2019), as well as with Austrian companies both in the Republic of Austria itself and their subsidiaries in the Russian Federation.

Austrian companies such as Doka (since 2019) and Hawle Industriewerke (since 2011) have been successfully operating in the Lipetsk Region special economic zones, this offers numerous tax benefits to their residents. In one of the Lipetsk municipal districts the international concern Mondi, which has 2 plants in Austria, has acquired a modern corrugated board packaging plant.

Anatoly Goltsov, President of the Lipetsk Chamber of Commerce and Industry, held business meetings with Alexander

Potemkin, Trade Representative of the Russian Federation in the Republic of Austria, whom the Lipetsk Region is grateful for the significant assistance and support of Lipetsk enterprises in establishing relations with Austrian colleagues.

The industrial missions of Austria have visited the Lipetsk Region several times and each time after these visits the turnover with Austria increased by 15-20%. In turn, the delegations of Lipetsk entrepreneurs were warmly welcomed not only at the production sites

of Austrian companies Hawle and Doka, but also at official receptions held by Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Austria to Russia Johannes Aigner.

Anatoly Goltsov regularly moderates working groups on mechanical engineering, tool construction and metalworking of the Russian-Austrian and Austrian-Russian Business Councils, which helps member companies of the Lipetsk Chamber of Commerce and Industry conclude advantageous contracts with Austrian enterprises.

Москва сегодня является одной из ведущих экономик среди городских агломераций мира. Здесь одновременно реализуется около 100 крупных инвестиционных проектов. Город, где сформирован лучший в России инвестиционный климат, аккумулирует более 50% поступающих в РФ прямых иностранных инвестиций. И зарубежные связи имеют для Москвы огромное значение с точки зрения развития инновационных технологий, продвижения товаров и услуг, использования опыта и преимуществ международного разделения труда.



МОСКВА И АВСТРИЯ:

партнёрство с отличными перспективами

Австрия является для Москвы традиционным и стабильным партнёром, развитию связей с которым придаётся приоритетное значение. В настоящее время в Москве работает большинство австрийских компаний, действующих в России (более 140). Объём накопленных австрийских инвестиций в московскую экономику превышает 3 млрд долларов, Австрия уверенно входит в десятку зарубежных стран, инвестирующих в Москву.

Связи деловых сообществ двух стран развиваются по различным направлениям, опирающимся в первую очередь на высокотехнологичные отрасли промышленности. Это логистическое оборудование для регулирования доступа людей и транспорта (парковки, каршеринг, аэропорты, ярмарки, парки и пр.), фармацевтика (локализация в Москве австрийских фармацевтических производств), производство медоборудования (переоснащение московских клиник в области онкологии, диализа и пр.), а также ряд других сфер, требующих использования инновационных технологий.

Для Московской торгово-промышленной палаты, являющейся крупнейшим объединением малого и среднего бизнеса в столице Российской Федерации, развитие внешнеэкономических связей имеет особое стратегическое значение. В структуре МТПП активно действует Комиссия по внешнеэкономическому сотрудничеству с партнёрами в Австрии. У Московской ТПП налажены хорошие деловые отношения с Палатами экономики Австрии и Вены, опирающиеся на двусторонние соглашения о сотрудничестве.

За последние годы в рамках сотрудничества палат в Москве и Вене был проведён ряд совместных мероприятий, имевших большой положительный резонанс в деловых сообществах:

- Российско-Австрийский день инновационных технологий (поездка в Вену де-

легации из 20 руководителей московских профессионально-технических учебных заведений);

- конференция «Деловое сотрудничество Москвы и Вены в области экономического развития» в рамках Дней Москвы в Вене;

- бизнес-форум и B2B-переговоры на площадке МТПП с делегацией австрийских предпринимателей;

- подписание (на полях заседания Российско-Австрийской межправительственной комиссии в рамках Петербургского международного экономического форума) тройственного соглашения (Меморандума о намерениях) между Австрийской ассоциацией виноделов, группой компаний «Голутвинская слобода» и Союзом «Московская торгово-промышленная палата» о взаимодействии в подготовке и развитии проекта «Амбассадор австрийских вин» в Москве и Конаковском районе Тверской области;

- онлайн-конференция «Трансформация "умного города" в город будущего: возможности IT-компаний».

Взаимодействие палат развивается также и на многосторонней межгосударственной основе. Недавно Палата экономики Вены стала 7-м участником Совета руководителей торгово-промышленных палат шести крупнейших мегаполисов мира (туда уже входят Москва, Берлин, Париж, Лондон, Пекин, Сан-Паулу).

Основная задача совета – оказание содействия руководству мегаполисов в осуществлении экономической политики, способствующей росту промышленной и деловой активности, налаживанию взаимовыгодных экономических связей между предпринимателями; выработка предложений по актуальным вопросам развития городов.

На заседаниях совета рассматриваются актуальные вопросы внедрения новейших технологий в развитие городского

хозяйства. Все вышеназванные города реализуют концепцию «Умный город», которая предполагает цифровизацию экономики, создание «умной» инфраструктуры с использованием IT-технологий, внедрение технологий «Интернет вещей».

В настоящее время Палата экономики Вены председательствует в совете. 30 ноября 2020 года планируется онлайн-встреча руководителей ТПП – членов совета с поветской «Умный город».

Перевернувшая многие представления о развитии мира пандемия 2020 года изменила многие тренды межгосударственных экономических связей, но одновременно открыла и новые пути сотрудничества, ранее находившиеся на периферии внимания бизнеса. Московская ТПП уже несколько лет реализует проект интернет-платформы «Бизнес-маркет» – площадки деловых предложений, создающей фактически внутренний рынок для членов всемирного сообщества торгово-промышленных палат с высокой степенью верификации надёжности деловых партнёров. В прошлом году этот проект стал финалистом конкурса деловых проектов Всемирного конгресса ТПП, в нынешнем – реализуемые в рамках платформы МТПП онлайн-выставки включены Европейской палатой в перечень лучших практик ТПП по противодействию влиянию на бизнес COVID-19. Сейчас на платформе работают десятки палат из многих стран Европы, Азии, Африки, Тихоокеанского региона и т. д. Сотрудничество здесь с коллегами из Австрии могло бы выйти на новый, более высокий уровень.

Уверен, что партнёрские экономические отношения Москвы и Австрии имеют отличные перспективы, несмотря на любые политические, эпидемические и тому подобные обстоятельства. Бизнес по природе своей стремится к честному партнёрству, а задача ТПП – помогать ему в этом благородном стремлении.

MOSCOW AND AUSTRIA:

a partnership with excellent prospects

Moscow is one of the leading economies among the world's urban agglomerations today. About 100 large investment projects are being implemented here at a time. The city, where the best investment climate in Russia has been formed, accumulates more than 50% of direct foreign investments coming into the Russian Federation.

Foreign relations are of great importance for Moscow in terms of the development of innovative technologies, the promotion of goods and services, the use of the experience and advantages of the international division of labor.



Austria is a traditional and stable partner for Moscow, the development of ties with which is a priority. Most of the Austrian companies operating in Russia (over 140) currently operate in Moscow. The volume of accumulated Austrian investments in the Moscow economy exceeds \$3 billion, Austria is confidently among the top ten foreign countries investing in Moscow.

Ties between the business communities of the two countries are developing in various areas, relying primarily on high-tech industries. These are logistics equipment for regulating the access of people and transport (parking, carsharing, airports, fairs, parks, etc.), pharmaceuticals (localization of Austrian pharmaceutical industries in Moscow), production of medical equipment (re-equipment of Moscow clinics in the field of oncology, dialysis, etc.), as well as a number of other areas requiring the use of innovative technologies.

For the Moscow Chamber of Commerce and Industry, which is the largest association of small and medium-sized businesses in the capital of the Russian Federation, the development of foreign economic relations is of particular strategic importance. In the structure of the MCCI, the Commission for Foreign Economic Cooperation with partners in Austria is actively operating. The Moscow Chamber of Commerce and Industry has good business relations with the Austrian and Vienna Economic Chambers, based on bilateral cooperation agreements.

In recent years, within the framework of cooperation between the chambers in Moscow and Vienna, a number of joint events have been held that have had a great positive response in business communities:

- Day of Russian-Austrian Innovative Technologies (trip to Vienna for a delegation of 20 heads of Moscow vocational educational institutions);

- Conference Business Cooperation between Moscow and Vienna in the Field of Economic Development within the framework of the Days of Moscow in Vienna;

- Business forum and B2B negotiations with a delegation of Austrian entrepreneurs at the MCCI site;

- Signing (on the sidelines of the meeting of the Russian-Austrian Intergovernmental Commission within the framework of the St. Petersburg International Economic Forum) a triple agreement (Memorandum of Intent) between the Austrian Association of Winemakers, the Golutvinskaya Sloboda Group of Companies and the Moscow Chamber of Commerce and Industry on cooperation in the preparation and development of the project Ambassador of Austrian Wines in Moscow and Konakovsky District of the Tver region;

- Online conference "Transformation of a Smart City into the city of the future: opportunities for IT companies"

The interaction of the chambers is also developing on a multilateral interstate basis. Recently, the Vienna Economic Chamber became the 7th member of the Council of Heads of Chambers of Commerce and Industry of the six largest megacities in the world (which already includes Moscow, Berlin, Paris, London, Beijing, Sao Paulo).

The main task of the council is to assist the leadership of megacities in the implementation of economic policies that promote the growth of industrial and business activity, the establishment of mutually beneficial economic ties between entrepreneurs; development of proposals on topical issues of urban development.

At the meetings of the council, topical issues of introducing the latest technologies in the development of urban economy are considered. All of the above cities are implementing the Smart City concept, which involves the

digitalization of the economy, the creation of "smart" infrastructure using IT technologies, and the introduction of IoT technologies.

The Vienna Economic Chamber currently presides over the council. On November 30, 2020, an online meeting of the heads of the Chamber of Commerce and Industry – members of the council with the Smart City agenda is planned.

The 2020 pandemic, which changed many ideas about the development of the world, reversed many trends in interstate economic relations, but at the same time opened up new ways of cooperation that were previously on the periphery of business attention. The Moscow Chamber of Commerce and Industry has been implementing the project of the Internet platform Business Market for several years – a platform for business proposals, which creates an actually internal market for members of the global community of chambers of commerce and industry with a high degree of verification of the reliability of business partners. Last year, this project became a finalist of the competition for business projects of the World Congress of the Chamber of Commerce and Industry; this year, online exhibitions implemented within the framework of the MCCI platform were included by the European Chamber in the list of the best practices of the Chamber of Commerce and Industry in countering the COVID-19 impact on business. Now, dozens of chambers from many countries of Europe, Asia, Africa, the Pacific region, etc. work on the platform. Cooperation with colleagues from Austria could reach a new, higher level.

I am sure that partner economic relations between Moscow and Austria have excellent prospects, despite any political, epidemic and other similar circumstances. Business strives for an honest partnership by its nature, and the task of the Chamber of Commerce and Industry is to help it in this noble endeavor.

Стали доброй традицией встречи деловых кругов России и Австрии в рамках регулярно проводимых сессий Российско-Австрийского Делового совета (РАВДС). Особенно отраднo, что одной из постоянных тем является развитие кооперации в высокотехнологичных отраслях машиностроения. Это убедительное свидетельство устойчивости и непреходящего характера взаимной заинтересованности наших стран в развитии и углублении экономического сотрудничества, несмотря на политическую конъюнктуру.

ВОЗМОЖНОСТИ И ПЕРСПЕКТИВЫ СОТРУДНИЧЕСТВА МАШИНОСТРОИТЕЛЕЙ РОССИИ И АВСТРИИ

В 2014 году, в рамках визита в Австрию президента России Владимира Путина, два крупнейших отраслевых объединения – Союз машиностроителей России и Ассоциация машиностроения Австрии (FM TI) – подписали соглашение о сотрудничестве.

В отличие от подобных соглашений, в нём были специфицированы области, представляющие наибольший интерес для австрийской стороны: авиастроение, автомобилестроение, станкостроение, двигателестроение, сертификация систем менеджмента и продукции.

Сложились хорошие деловые отношения с руководством FM TI: председателем ассоциации, г-ном Кристианом Книлем (Mag. Christian Knill), исполнительным директором, доктором Берндт-Томас Крафтом (Dr. Berndt-Thomas Krafft), другими членами правления.

В июне 2018 года в Вене состоялась встреча с нашими австрийскими коллегами, на которой были обстоятельно обсуждены направления реализации соглашения о сотрудничестве, в том числе создание Австрийского технического центра на базе члена Союзмаш России – московского государственного технологического университета «Станкин».

В своей работе Союз машиностроителей России опирается на постоянную и эффективную поддержку РАВДС во главе с заместителем председателя Смешанной Российско-Австрийской комиссии по торговле и экономическому сотрудничеству, председателем Российско-Австрийского Делового совета, г-ном Владимиром Артяковым.

К сожалению, взаимодействие с австрийскими машиностроителями развивается не так быстро, как хотелось бы, по независящим от нас и австрийской стороны обстоятельствам. Но как показывает практика, прежде всего работа Российско-Германской внешнеторговой палаты, возможности для взаимодействия с российскими предприятиями в высокотехнологичных отраслях машиностроения весьма обширны. Характерным примером является успешное сотрудничество филиала немецкой компании «САП-СНГ» (SAP-CIS) с Госкорпорацией «Ростех» в области цифровизации авиационного



кластера России, а также деятельность филиала крупной электротехнической компании «Феникс Контакт Рус (Phoenix Contact RUS)», которая вступила в Союз машиностроителей России и успешно работает с различными подразделениями союза.

В настоящее время у нас законодательно сформирована и развивается система инструментов промышленной политики, ориентированная на развитие механизмов государственно-частного партнёрства и формирование благоприятной экономической среды для совершенствования международного сотрудничества в этой сфере.

Летом прошлого года мы приняли федеральный закон, направленный на реформирование механизма специальных инвестиционных контрактов, так называемый СПИК 2.0. Он концептуально изменил регулирование механизма специальных инвестиционных контрактов по сравнению с предыдущим законодательством. Делается ставка прежде всего на привлечение инвесторов, которые намерены разработать и внедрить современные технологии в целях освоения производства промышленной продукции, конкурентоспособной на мировом рынке. Полагаю, что в данном формате участие зарубежных компаний должно стать более привлекательным.

Для привлечения крупных инвестиций в этом году принят закон «О защите и поощрении капиталовложений в Российской Федерации», который направлен на предоставление инвесторам, осуществляющим капиталовложения в инвестиционные проекты на российской территории, необходимой правовой защиты. Это создаёт хорошую основу для привлечения зарубежного, в том числе австрийского, капитала в нашу страну.

Летом нынешнего года у нас приняты законы, которые предполагают, что российские производители, включая локализованные производства иностранных компаний, получают приоритет при госзакупках. Считаю, в интересах австрийского бизнеса ускорить процесс углублённой локализации производства и натурализации компаний, что открывает большие возможности для получения австрийскими компаниями гарантированных заказов на длительную перспективу.

Союз машиностроителей России открыт для сотрудничества со всеми заинтересованными австрийскими компаниями, включая малые и средние предприятия. Мы будем рады принять наших австрийских коллег, чтобы подробно ознакомить их с имеющимися возможностями и опытом взаимовыгодного сотрудничества в высокотехнологичных отраслях машиностроения.



OPPORTUNITIES AND PROSPECTS OF COOPERATION BETWEEN MECHANICAL ENGINEERS OF RUSSIA AND AUSTRIA

It has become a good tradition for the business circles of Russia and Austria to meet in the framework of the regularly held sessions of the Russian-Austrian Business Council (RABC). It is especially gratifying that one of the constant topics is the development of cooperation in high-tech industries of mechanical engineering. This is convincing evidence of the stability and strong nature of the mutual interest of our countries in the development and deepening of economic cooperation, despite the political conjuncture.

In 2014, during the visit of Russian President Vladimir Putin to Austria, the two largest industry associations the Union of Russian Mechanical Engineers (Soyuzmash) and the Association of Metaltechnology Industries (FMTI) signed a cooperation agreement.

In contrast to similar agreements, it specified the areas of greatest interest to the Austrian side: aircraft, automotive, machine tool building, engine building, certification of management systems and products.

Good business relationships have been established with the FMTI management: Chairman of the association, Mr. Christian Knill, Executive Director, Dr. Berndt-Thomas Krafft, and other board members.

In June 2018, in Vienna, a meeting was held with our Austrian colleagues, at which the directions for the implementation of the cooperation agreement, including the creation of an Austrian technical center on the basis of a member of Soyuzmash of Russia, the Moscow State Technological University Stankin, were thoroughly discussed.

In its work, Soyuzmash relies on the constant and effective support of the RABC headed by the Deputy Chairman of the Mixed Russian-Austrian Commission on Trade and Economic Cooperation, Chairman of the Russian-Austrian Business Council, Mr. Vladimir Artyakov.

Unfortunately, interaction with Austrian

machine builders is not developing as quickly as we would like, due to circumstances beyond our and the Austrian side control. But as practice shows, first of all, the work of the Russian-German Chamber of Commerce, the opportunities for interaction with Russian enterprises in the high-tech industries of mechanical engineering are very extensive. A typical example is the successful cooperation of the branch of the German company SAP-CIS with the State Corporation Rostec in the field of digitalization of the aviation cluster of Russia, as well as the activities of the branch of the large electrical engineering company Phoenix Contact RUS, which has joined Soyuzmash and successfully works with various divisions of the union.

We have legislatively formed and currently develop system of industrial policy instruments focused on the development of public-private partnership mechanisms and the formation of a favorable economic environment for improving international cooperation in this area.

Last summer, we adopted the federal law aimed at reforming the mechanism of special investment contracts, the so-called SPIC 2.0. It conceptually changed the regulation of the mechanism of special investment contracts in comparison with the previous legislation. The focus is, first of all, on attracting investors who intend to develop and introduce modern technologies in

order to master the production of industrial products that are competitive on the world market. I believe that the participation of foreign companies in this format should become more attractive.

To attract large investments, this year the law "On the Protection and Promotion of Investment in the Russian Federation" was adopted. It is aimed at providing investors who invest in projects on Russian territory with the necessary legal protection. This creates a good basis for attracting foreign, including Austrian, capital to our country.

In the summer of this year, we adopted laws that suggest that Russian manufacturers, including localized production of foreign companies, will receive priority in state purchases. I believe it is in the interests of Austrian business to accelerate the process of in-depth localization of production and naturalization of companies, which opens up great opportunities for Austrian companies to receive guaranteed orders for the long term.

The Russian Engineering Union is open for cooperation with all interested Austrian companies, including small and medium-sized enterprises. We will be glad to receive our Austrian colleagues in order to familiarize them in detail with the existing opportunities and experience of mutually beneficial cooperation in high-tech industries.

WIEN Platform

ПРЕДСТАВЛЯЕТ

По инициативе некоммерческого партнёрства «Деловое Собрание России», при участии Фонда «Институт энергетики и финансов» Газпромбанка и поддержке Российско-Австрийского Делового совета уже ряд лет успешно работает площадка международного делового сотрудничества по вопросам энергетики и энергоэффективности, экологии и переработки отходов, ЖКХ и цифровизации – WIEN Platform.



WIEN Platform ориентирована преимущественно на средний бизнес, представители которого заинтересованы в международном сотрудничестве, но не всегда имеют достаточно возможностей для его эффективного развития своими силами. WIEN Platform содействует им в получении таких возможностей информацией, контактами, опытом, финансами. WIEN Platform занимается поиском и анализом уникальных проектов, их дальнейшей экспертизой, финансовой поддержкой и продвижением. Особое место в работе WIEN Platform занимают вопросы внедрения инноваций и трансфера технологий.

Так уже несколько лет WIEN Platform поддерживает технологию сверхзвуковой сепарации природного или попутного газа «3S», разработанную ООО «ЭНГО Инжиниринг». Благодаря этой технологии максимальное использование внутренней энергии потока газа позволяет без внешних источников энергии обеспечивать подготовку газа к транспорту, выделять ценные и готовые к применению (в том числе в быту и химическом производстве) пропан, бутан и этан. А для газов с высоким содержанием CO₂ – выделять и утилизировать его. К преимуществам данной технологии относятся минимизация капитальных затрат до 40%, которая достигается посредством снижения размеров оборудования по сравнению с традиционной сепарацией; высокая эффективность за счёт более низких температур внутри 3S-сепаратора в сравнении с клапаном Джоуля – Томсона; 70-85% от объёма входного газа на выходе сепаратора – товарный газ. Устройство малых размеров и не требует обслуживания. Технология «3S» на сегодня является одной из самых передовых в мире. Она уже успешно применяется в промышленных масштабах на объектах «ЯРГЕО» («Новатэк»), «Юрхаровнефтегаз» («Новатэк»), Комсомольская ДКС (Роснефть), CNPC (Китай). WIEN Platform рекомендует нашим коллегам из Австрии

обратить пристальное внимание на данную уникальную технологию.

С 2019 г. WIEN Platform представляет и поддерживает российскую компанию «Свободный сокол», являющуюся крупнейшим производителем и поставщиком трубной продукции для питьевого водоснабжения и водоотведения в России и странах СНГ. Это единственная компания на постсоветском пространстве, производящая трубы из высокопрочного чугуна с шаровидным графитом (ВЧШГ) в диапазоне диаметров от 80 до 1000 мм. Доля предприятия на российском рынке труб для инженерных коммуникаций в сфере ЖКХ составляет 25%. Вся продукция компании «Свободный сокол» сертифицирована в соответствии с российскими и международными стандартами и имеет экспертное заключение Федеральной службы по надзору в сфере защиты прав потребителей и благополучия человека. Компания имеет разветвлённую дилерскую сеть практически во всех регионах РФ и странах СНГ, а также осуществляет поставки в 21 страну Европы и Азии. С 2016 года ею поставлено 3 тыс. тонн труб на территорию Австрии. Так в 2019-м «Свободный сокол» осуществил очередную поставку продукции из высокопрочного чугуна с шаровидным графитом: 800 м «сокольских» свай диаметром 170 мм было отправлено на строительные объекты Австрийской Республики. Основная стратегическая цель предприятия – стать лидером на российском и международном рынках, выпуская качественную продукцию, отвечающую требованиям экологической и промышленной безопасности. WIEN Platform рекомендует компании «Свободный сокол» и её продукцию потенциальным партнёрам и потребителям в Австрии.

В течение трёх лет WIEN Platform при содействии компании BSR Solution in Equity GmbH представляет европейский инновационный проект Eco ice, в основе которого

лежит научная разработка, позволяющая использовать огромный потенциал холода, образующегося при регазификации сжиженных газов (СПГ, кислород O₂, азот N₂ и водород H₂). До настоящего времени эта энергия холода попросту терялась.

На этой базе созданы и работают комплексные энергетические продукты для снабжения электроэнергией, отоплением и холодом (кондиционирование) как в стационарном, так и мобильном исполнении. Эта технология получения холода имеет огромный экологический эффект благодаря исключению из процесса компрессорных машин с электроприводом, что значительно уменьшает выбросы CO₂ при производстве электричества. С учётом роста использования сжиженных газов (СПГ, пропан/бутан, водород и др.) для энергоснабжения в логистических центрах, крупных портах, на танкерах, в качестве моторного топлива автомобилей и судов и т. п. спектр применения этого метода расширяется. Уже функционируют пилотные проекты: фабрика по производству свежемороженой ягод (Германия), предприятие по производству вина (Испания). Большой потенциал применения данной технологии заложен в оснащении соответствующим оборудованием речного транспорта Германии, переходящего с дизельного топлива на газ.

Данная разработка стала лауреатом премии технологий холода Германской палаты. Участие в проектах такого рода, думаем, будет представлять интерес и для австрийских партнёров.

WIEN Platform постоянно расширяет географию и сферы применения курируемых ею инноваций, тесно взаимодействуя с администрациями ряда областей и республик РФ. К такой совместной реализации мы приглашаем наших австрийских коллег.

Ольга Акмулина,
генеральный директор
НП «Деловое Собрание России»

At the initiative of the Business Assembly of Russia non-profit partnership, with the participation of the "Institute for Energy and Finance" Foundation of Gazprombank and the support of the Russian-Austrian Business Council, WIEN Platform, a platform for international business cooperation on issues of power and energy efficiency, ecology and waste treatment, housing, utilities and digitalization, has been successfully operating for a number of years.

WIEN Platform PRESENTS



WIEN Platform is focused mainly on medium-sized business, the representatives of which are interested in international cooperation, but do not always have enough own opportunities for its effective development. WIEN Platform assists by providing them with information, contacts, experience and finances. WIEN Platform is engaged in searching and analysis of unique projects, their further expertise, financial support and promotion. A special place in the work of WIEN Platform is dedicated to introduction of innovations and transfer of technologies.

For several years by now, WIEN Platform has been maintaining the 3S technology of supersonic separation of natural or associated gas developed by ENGO Engineering Ltd. This technology makes possible to maximise the use of the internal energy of the gas flow, without external energy sources, to prepare gas for transportation, to release valuable and ready-to-use (including in household and chemical production) propane, butane and ethane, it also makes possible to extract and dispose gases with high CO₂ content. The advantages of this technology include minimisation of the capital expenses by up to 40%, which is achieved by reducing the size of equipment compared to conventional separation; high efficiency due to the lower temperatures inside the 3S separator compared to the Joule Thomson valve; 70-85% of the inlet gas at the separator outlet is the gas for market. The device is

small and requires no maintenance. The 3S technology is one of the most advanced in the world today. It has already been successfully applied on an industrial scale at the YARGEO (Novatek), Yurkharovneftegaz (Novatek), Komsomolskaya BCS (Rosneft) and CNPC (China) facilities. WIEN Platform recommends our colleagues from Austria to pay close attention to this unique technology.

Since 2019, WIEN Platform represents and supports the Svobodny Sokol Company from Russia, the largest producer and supplier of pipe products for drinking water supply and sanitation in Russia and the CIS countries, the only company in the post-Soviet space which produces pipes made of high-endurance spheroidal graphite cast iron with a range of diameters from 80 to 1000 mm. The share of the company on the Russian market of utility pipes for the housing and utilities sector is 25%. All the products of Svobodny Sokol are certified in accordance with Russian and international standards and have an expert certificate of the Federal Service for Supervision of Consumer Rights Protection and Human Welfare. The company has an extensive dealer network in almost all regions of Russia and CIS countries, and supplies to 21 countries in Europe and Asia. Since 2016, the Company has supplied 3 thousand tonnes of pipes to Austria. Thus, in 2019 Svobodny Sokol made a regular delivery of products made of high-endurance spheroidal graphite cast iron: 800 m of the Sokol piles

with a diameter of 170 mm were sent to the construction sites of the Republic of Austria. The main strategic goal of the company is to become the leader on the Russian and international markets, manufacturing quality products which meet environmental and industrial safety requirements. WIEN Platform recommends the Svobodny Sokol company and its products to potential partners and consumers in Austria.

For over three years, the WIEN Platform, with the assistance of BSR Solution in Equity GmbH, has been presenting the European innovation project Eco ice, which is based on a scientific development which allows to use the enormous potential of the cold generated while the regasification of liquefied gases (LNG, oxygen O₂, N₂ and hydrogen H₂). Until now, this energy of cold had been simply wasted.

Integrated energy products for supply of electricity, heating and cold (air conditioning), both stationary and mobile, were created and operate now on this basis. This technology for obtaining cold has a huge environmental impact by excluding power-driven compressor machines from the process, which significantly reduces CO₂ emissions during power generation. With the increasing use of liquefied gases (LNG, propane/butane, hydrogen, etc.) for energy supply in logistics centers, large ports, tankers, as motor fuel for cars and ships, the range of applications for this method is expanding. There are already functioning pilot projects: a factory for production of freshly-frozen berries (Germany), a wine production plant (Spain). The great potential of this technology lies in equipping German river transport that switches from diesel fuel to gas with appropriate equipment.

This development has won the Cold Technology Prize of the German CCI. We think that participation in projects of this kind will also be of interest to our Austrian partners.

WIEN Platform constantly expands the geography and applications of the innovations it coordinates, and closely cooperates with the administrations of a number of Russian regions and republics. We invite our Austrian colleagues to this joint implementation.

Olga Akmulina,
CEO General Director NPP Business
Assembly of Russia

АВСТРИЙСКИЕ КОМПАНИИ в российском лесопромышленном комплексе

Сотрудничество России и Австрии в сфере лесопромышленного комплекса успешно развивается на протяжении многих лет. Так, например, во многом благодаря австрийским предприятиям «ЭГТЕР» и «Кроношпан» (членам Ассоциации мебельной и деревообрабатывающей промышленности России) в нашей стране за последние 10 лет созданы высокоэффективные и современные предприятия по выпуску древесных плит (ДСП, МДФ, OSB). И сегодня производители мебели и деревянных домов полностью обеспечены древесно-плитными материалами высокого качества, это же относится в целом и к предприятиям строительной индустрии. Следующий шаг, намеченный ассоциацией и её членами, — создание системы по сбору, кондиционированию и поставке на переработку вторичных древесных материалов из мегаполисов и больших городов для производства из них древесных плит на уже построенных этими компаниями мощностях в Московской, Смоленской областях и Республике Башкортостан. Внедрением в России «зелёных технологий» по использованию древесных отходов активно и успешно занимается и другой член ассоциации — компания «ПолиБиоТехник», официальный партнёр австрийской компании POLYTECHNIK. Работающие на биотопливе котельные установки этого производителя прекрасно зарекомендовали себя на российских предприятиях.

Все указанные компании принимают действенное участие в распространении и внедрении в России ресурсосберегающих технологий, в работе Российско-Австрийского Делового совета, заседаниях Торгово-промышленной палаты РФ, а также в учебном процессе и работе со студентами лесных вузов.

В последнее время к консолидированной работе в рамках делового совета подключились и другие предприятия с австрийскими корнями: домостроительная фирма «ТАМАК» и станкостроительная компания «Felder Group Россия».

Указанные примеры успешной деятельности австрийских предприятий служат доказательством высокой эффективности австрийского капитала в лесопромышленном комплексе на территории РФ и позитивного влияния на этот процесс Российско-Австрийского Делового совета. К слову, все три компании, о которых пойдёт речь далее, являются членами Торгово-промышленной палаты РФ и других профильных объединений.

Первый вице-президент Ассоциации предприятий мебельной и деревообрабатывающей промышленности России О. Н. Нумеров

«ТАМАК»

«ТАМАК» — крупное австрийское предприятие по глубокой переработке древесины и деревянному домостроению, расположенное в Тамбовской области, в 450 км от Москвы.



Завод располагает современным парком европейского оборудования, сертифицированной в России и ЕС исследовательской лабораторией, передовым программным обеспечением и технологиями производства, квалифицированным персоналом с большим опытом работы.

«ТАМАК» занимает первое место по объёмам производства цементно-стружечных плит (ЦСП) в России и СНГ и второе место в Европе. В 2018 году компания удостоена Премии для малого и среднего бизнеса им. Отто Вольфа фон Амеронгена в номинации «Инновационная компания».

Предприятием изготовлено и построено более 1,3 млн м² быстровозводимых домов THERMOMAK HAUS, свыше 300 000 м² домов из клееного бруса и фахверковых домов, произведено больше 90 млн м³ ЦСП.

«ТАМАК» — одно из немногих предприятий в России, обладающее опытом в проектировании, производстве и строительстве объектов социального и культурного назначения: коттеджей, многоквартирных домов, детских садов, школ, больницы, фельдшерско-акушерских пунктов, административных зданий, гостиничных комплексов.

Продукция компании поставляется в 25 стран, в том числе в Австрию, Германию, Швейцарию. Предприятие является единственным экспортёром в Европу

комплектов домов высокой заводской готовности и крупнейшим экспортёром цементно-стружечных плит.

Многие годы завод сотрудничает с АО «Российские железные дороги»: возведено более 300 объектов, среди которых многоквартирные жилые дома для сотрудников, спальные корпуса для детских оздоровительных лагерей и многие другие, общей площадью более 70 000 м². Ещё один амбициозный проект — ледовые катки на Красной площади в Москве: сборно-разборные конструкции производства «ТАМАК» служат уже 13 сезонов! Кроме этого, был опыт оказания экстренной помощи в поставке и возведении домов на территориях, пострадавших от стихийных бедствий, в том числе в регионах с сейсмичностью 9 баллов.

«ТАМАК» активно взаимодействует с государственными органами, общественными организациями, банками и страховыми компаниями, научно-исследовательскими институтами и образовательными учреждениями по вопросам развития отрасли.



POLYTECHNIK

Группа компаний POLYTECHNIK с головным офисом в городе Вайсенбах (Австрия) насчитывает около 240 сотрудников, имеет четыре производственных предприятия, сертифицированных в соответствии с ISO-9001, более 15 офисов технической поддержки, продаж и обслуживания по всей Европе и четыре представительства за рубежом. Имя POLYTECHNIK означает качество, что подтверждено наличием государственного герба Австрии на логотипе компании.



Результатом многолетних исследований компании POLYTECHNIK стали многочисленные установки, по праву оценённые клиентами. По всему миру было введено в эксплуатацию более 3000 установок, которые полностью соответствуют требованиям заказчиков.

Компания POLYTECHNIK занимается не только производством передового оборудования, но и гарантирует устойчивое развитие с использованием новейших технологий, в том числе «зелёных технологий», для получения экологически чистых тепловой, электрической энергий и готового продукта Green Carbon. Таким

образом, она вносит значительный вклад в производство CO₂-нейтральной энергии и товаров.

В России POLYTECHNIK с 2016 года успешно представляет компания «ПолиБиоТехник», имеющая генеральную лицензию на поставку оборудования, запасных частей и сервисного обслуживания биотопливных установок австрийского бренда. ООО «ПолиБиоТехник» разрабатывает и реализует проекты создания и строительства под ключ высокотехнологичных производств по утилизации и вторичному использованию древесных отходов предприятий мебельной, деревоперерабатывающей и лесной промышленности. С 2016 г. компанией реализованы проекты строительства и монтажа технологического оборудования на пло-



щадках НАО «Свежа Верхняя Синячиха», НАО «Свежа Мантурово», АО «Череповецлес» и АО «Дальлеспром». Всего же в России действует порядка 200 установок производства POLYTECHNIK, генерирующих электрическую и тепловую энергию из биотоплива.

Felder Group

Felder Group — один из крупнейших производителей в области тяжёлого машиностроения для мебельной и деревообрабатывающей промышленности. Головной офис и основное производство компании находятся в Австрийской Республике. Как одна из стратегических компаний на федеральной земле Тироль, Felder Group награждена правом использования государственной символики — герба земли Тироль.



Компания «Felder Group Россия» (ООО «ФЕЛЬДЕР ГРУПП РУ») ведёт работу с 2009 года и является представительством завода FELDER KG (Австрийская Республика) на территории России. Офисы компании открыты в Москве, Санкт-Петербурге, Ростове-на-Дону, Екатеринбурге и Пензе. Российское подразделение Felder Group осуществляет не только сбыт, но и обслуживание своей продукции на производствах клиентов. Работу нескольких сервисных центров обеспечивают сертифицированные технические специалисты компании, на высоком уровне обслуживая оборудование Felder Group в России.

В 2020 году Торговый отдел Посольства Австрии официально признал «Felder Group Россия» лучшей австрийской компанией в СНГ в сфере торговли.

На сегодняшний день оборудование австрийской компании эксплуатируется в более чем 4000 организаций в России. Здесь работает свыше 7000 станков производства FELDER KG. При этом объём поставок компании в Россию стремительно растёт.

Клиентский портфель включает в себя и системообразующие российские предприятия, и уникальные компании с государственным участием: ОАО «ПО «Севмаш», ЦС «Звёздочка», Завод им. В. А. Дегтярёва, Туламашзавод, НПО «Стрела» (Тула), ВНИИ «Сигнал», Тверской вагоностроительный завод, АО «ЦНИИАГ», АО «ММЗ «АВАНГАРД» (концерн ВКО «Алмаз-Антей») и др.

Большое внимание в компании уделяется поддержке образовательных проектов, связанных с развитием индустрии и подготовкой профессиональных кадров. Особое место среди них занимает международное партнёрство с ассоциацией WorldSkills (Союз «Молодые профессионалы»). Кроме этого, «Felder Group Россия» принимает активное участие в реализации ряда программ профориентации и образования, например, по ранней профориентации школьников и студентов колледжей, а также по профориентации и переподготовке лиц предпенсионного возраста. Активно сотрудничает со многими учебными заведениями по всей России.



Все указанные примеры успешной деятельности австрийских предприятий служат доказательством высокой эффективности австрийского капитала в лесопромышленном комплексе на территории РФ и позитивного влияния на этот процесс Российско-Австрийского Делового совета.

AUSTRIAL COMPANIES IN THE RUSSIAN Timber Industry Complex

Cooperation between Russia and Austria in the field of timber industry has been successfully developing for many years. For example, mostly thanks to the Austrian enterprises EGGER and Kronospan (members of the Association of Furniture and Woodworking Industries of Russia) there have been established highly efficient and modern enterprises for the production of wood boards (chipboard, MDF, OSB) in Russia over the past 10 years. Today, manufacturers of furniture and wooden houses are fully provided with high quality wood-board materials, the same applies to the construction industry. The next step, planned by the Association and its members is the creation of a system for collecting, conditioning and supply of recycled wood materials from metropolises and large cities for processing and production of wood boards at the facilities already built by these companies in the Moscow and Smolensk regions and the Republic of Bashkortostan.

Another member of the association is the PolyBioTechnik company, the official partner of the POLYTECHNIK Austrian company. Actively and successfully it implements "green technologies" for the use of wood waste in Russia. Boiler plants of this manufacturer working on biofuel have proved themselves at Russian enterprises.

All these companies take an active part in the distribution and implementation of resource-saving technologies in Russia, in the work of the Russian-Austrian Business Council, in meetings of the Chamber of Commerce and Industry of the Russian Federation, as well as in educational process and work with students of forestry universities. Recently other enterprises of Austrian origin have also joined the consolidated work within the business council: the TAMAK house-building company and the Felder Group Russia woodworking machinery trading company. The above mentioned examples of the successful activity of Austrian enterprises are the proof of high efficiency of the Austrian capital in the woodworking industry complex on the territory of the Russian Federation and positive influence of the Russian-Austrian Business Council on this process. By the way, all three companies, which will be discussed below, are members of the Russian Chamber of Commerce and Industry and other specialized associations.

*First Vice-President of the Association of Furniture
and Woodworking Enterprises of Russia
O. N. Numerov*

TAMAK

TAMAK is a large Austrian enterprise, which specializes on deep processing of wood and on wooden housing construction. It is located in the Tambov region, 450 km from Moscow.



The plant has modern park of European equipment, a research laboratory certified both in Russia and the EU, advanced software and production technologies, skilled personnel with extensive experience.

TAMAK takes the first place in terms of production volumes of cement-bonded particle boards (CSB) in Russia and CIS and the second place in Europe. In 2018 the company was awarded the Otto Wolff von Amerongen Prize for SME in the Innovative Company category.

The company has produced and built more than 1.3 million m² of fast-erecting houses THERMOMAK HAUS, more than 300 000 m² of houses made of PSL and half-timbered houses and released more than 90 million m³ CSP.

TAMAK is one of the few companies in Russia which have experience in designing, manufacturing and construction of social and cultural facilities: cottages, apartment buildings, kindergartens, schools, hospitals, medical and obstetric stations, administrative buildings, hotel complexes.

The products of the company are supplied to 25 countries, including Austria, Germany and Switzerland. The company is the only exporter to Europe of highly prefabricated house complexes and the largest exporter of cement-bonded particle boards.

The plant for many years has been cooperating with JSC Russian Railways. There have been erected more than 300 objects, including apartment houses for employees, sleeping quarters for recreation camps for children and many others with the total area of more than 70 000 m². Another promising project represents ice skating rinks on Red Square in Moscow: TAMAK prefabricated demountable constructions have been exploited already for 13 seasons! Besides, there was an experience of emergency assistance in delivery and construction of houses on the territories affected by natural disasters, including the regions with seismicity of 9 points.

TAMAK actively cooperates with state authorities, public organizations, banks and insurance companies, research institutes and educational institutions on industry development issues.

POLYTECHNIK

The POLYTECHNIK Group, headquartered in Weissenbach, Austria, employs around 240 people, has four ISO-9001-certified production plants, more than 15 technical support, sales and service offices throughout Europe and four representative offices abroad. The name "POLYTECHNIK" signifies quality, which is confirmed by the Austrian national emblem on the logo of the company.

The result of many years of research and development at POLYTECHNIK is numerous plants which have been rightfully appreciated by customers. More than 3000 plants that fully meet customer requirements have been put into operation worldwide.



POLYTECHNIK is not only engaged in the production of advanced equipment, but also guarantees sustainable development through the use of the most advanced technologies, including "green technologies", on obtaining environmentally friendly thermal, electrical energy and the Green Carbon finished product. Hence, it makes a significant contribution to the production of CO₂-neutral energy and goods.

Since 2016, POLYTECHNIK has successfully represented in Russia the PolyBioTechnik company, which has a general license for the supply of equipment, spare parts and service of biofuel plants of the Austrian brand. PolyBioTechnik LLC develops and implements turnkey projects for the establishment and construction of high-tech production facilities for utilization and recycling of wood waste of the enterprises in

the furniture, wood processing and forestry industries. Starting from 2016 the company has implemented projects for construction and installation of technological equipment at the sites of NPJSC Sveza Verkhnyaya Sinyachikha, NPJSC Sveza Manturovo, JSC Cherepovetsles and JSC Dallesprom. All in all, there are about 200 POLYTECHNIK plants generating electricity and heat from biofuels in Russia.

Felder Group

Felder Group is one of the largest manufacturers of heavy machinery for the furniture and woodworking industries. The headquarters and the main production facilities of the company are located in the Republic of Austria. Being a strategic company in the federal state of Tyrol, Felder Group is rewarded with the right to use state symbols – the emblem of Tyrol.



Felder Group Russia (FELDER GROUP RU LLC) has been working since 2009 and is a representation of FELDER KG plant (the Republic of Austria) in Russia. The company has offices in Moscow, St. Petersburg, Rostov-on-Don, Yekaterinburg and Penza. The Russian branch of Felder Group provides not only sales, but also service of its products at the production facilities of customers. The certified specialists of the company, working in several service centers, provide high level maintenance of Felder Group equipment in Russia.

In 2020 the trade department of the Austrian Embassy officially recognized Felder Group Russia as the best Austrian company in CIS in the field of trade.

At present, the equipment of the Austrian company is operated by more than 4000 organizations in Russia. More than 7000 machines manufactured by FELDER KG are running there. Meanwhile, the supply volume of the company for Russia is rapidly growing.

The customer portfolio includes both backbone Russian enterprises and unique companies with the state participation: OJSC PO Sevmash, CS Zvezdochka, Degtyarev Plant, Tulamashzavod, NPO Strela (Tula), All-Russian Scientific Research Institute Signal, Tver Carriage Works, JSC CNIIAG, JSC MMZ AVANGARD (JSC Concern VKO "Almaz-Antey"), etc. Much attention in the company is paid to support of educational projects connected with industry development and professional staff training. A special place among them is assigned to the international partnership with the WorldSkills Association (The Young Professionals Union). Furthermore, Felder Group Russia takes an active part in a number of occupational training and education programs, for example, early career orientation for schoolchildren and college students, as well as vocational guidance and retraining for people of pre-retirement age. We actively cooperate with many educational institutions throughout Russia.



All these examples of successful activities of Austrian companies are the proof of the high efficiency of Austrian capital in the woodworking industry of Russia and the positive impact of the Russian-Austrian Business Council on this process.



Как известно, инновационный центр «Сколково», работающий в Москве, был создан для поддержки технологического предпринимательства в России и коммерциализации результатов научно-исследовательской деятельности. Компаниям, работающим в приоритетных отраслях модернизации экономики России, «Сколково» оказывает комплекс услуг, необходимых для вывода разработок на российский и международный рынки. Статус резидента «Сколково» даёт компании налоговые и таможенные льготы. Функции управляющей компании инновационного центра выполняет Фонд «Сколково». Одним из направлений его деятельности является налаживание сотрудничества и делового партнёрства с представителями самых разных стран мира.

Фонд «Сколково» – Австрия: ГРАНИ ДЕЛОВОГО СОТРУДНИЧЕСТВА

В частности, сотрудничество Фонда «Сколково» с партнёрами в Австрийской Республике развивается по нескольким направлениям.

Первое из них – взаимодействие с крупными австрийскими промышленными компаниями, начало которому было положено в 2011 году, во время официального визита президента Фонда В. Ф. Вексельберга в Вену, где ему были вручены меморандумы 23 ведущих компаний Австрии, выказавших заинтересованность в сотрудничестве со «Сколково».

Дополнительный импульс к развитию контактов с австрийским бизнесом дало выступление председателя правления фонда И. А. Дроздова перед участниками очередного заседания Российско-Австрийского Делового совета, состоявшегося в рамках программы визита президента РФ В. В. Путина в Австрию в июне 2018 года. Практическим результатом проявленного интереса со стороны австрийских компаний стал визит делегации компаний-членов делового совета в инновационный Центр в октябре 2019 года. Представители крупных деловых объединений и промышленных компаний Австрии, таких как AVL, ISW Industriesoftware GmbH, Ассоциация металлургической промышленности, Федеральная экономическая палата, посетили инновационный Центр «Сколково», узнали о существующих форматах сотрудничества с фондом и познакомились с разработками нескольких резидентов («Моторика», ITV Group, NtechLab, «ИСС-Софт» и др.). Также значительный интерес к компетенциям и наработкам Кластера биомедицинских технологий «Сколково» проявили австрийские компании анало-

гичного профиля. На первую половину 2020 года планировался визит делегации по данной тематике, однако глобальная пандемия COVID-19 отодвинула реализацию этого плана.

По данному направлению налицо позитивная динамика и значительный потенциал, для реализации которого фонд готов предложить австрийским партнёрам разнообразные форматы взаимодействия, в том числе с учётом текущих ограничений на международную деятельность. Для фонда представляет интерес сотрудничество в практической плоскости с такими компаниями, как «Райффайзенбанк», AVL (разработка и производство систем трансмиссии), OMV (интегрированная нефтегазовая компания), STRABAG (строительство), ÖBB (Австрийские федеральные железные дороги), EMCO Group (станкостроение) и др.

Под индивидуальные технологические запросы австрийских партнёров Фонд может подобрать инновационные решения резидентов «Сколково» и представить их в рамках тематической онлайн-сессии. Такая практика уже была успешно реализована в работе с партнёрами из Германии, Франции, Аргентины, Таиланда. После открытия международных границ организация подобных мероприятий станет возможна и в офлайн-формате.

Вторым направлением взаимодействия с деловыми кругами Австрии является сотрудничество с малыми и средними инновационными компаниями, которые заинтересованы в выходе на российский рынок. Для них фонд готов предложить участие в программе Skolkovo Softlanding, которая позволяет иностранным компаниям с помощью экспертов «Сколково»

оценить потенциал их технологии на российском рынке, а ещё познакомиться с инновационной экосистемой России и сервисами, предлагаемыми Фондом «Сколково» и другими институтами развития. Программа уже имеет значительный спрос среди зарубежных стартапов, в том числе из Австрии (в прошлом году участником программы стала компания EES – Engineering Software Steyr GmbH).

Увеличение количества заявок от австрийских компаний является одним из приоритетов фонда.

Третье направление взаимодействия – сотрудничество с австрийским бизнесом по линии резидентов «Сколково», которые успешно реализуют свою продукцию и технологии в Австрии или открыли зарубежные офисы в этой стране. Тут ярким примером может служить компания ООО «Эйдос-Медицина», специализирующаяся на разработке и производстве высокотехнологичных медицинских симуляторов под брендом MedVision. Компания разместила в Вене не только европейский отдел продаж, но и производство, и сервисный центр. Также на рынке Австрии осуществляют продажи такие компании, как «ЯКласс» (школьное онлайн-образование), «Альт» (Antilicensy, разработка систем трекинга для AR/VR-устройств), «ЗК Технологии» (управление ГИС-данными для сельского хозяйства), «Амальтеа-Сервис» (технология приготовления и сжигания водоугольного топлива), и ряд других.

Грани делового сотрудничества Фонда «Сколково» с партнёрами в Австрийской Республике продолжают умножаться, и перспективы развития всех направлений этого взаимодействия вполне оптимистичны.

SKOLKOVO FOUNDATION – AUSTRIA: FACETS OF BUSINESS COOPERATION

It is well-known that the Skolkovo Innovation Centre, which operates in Moscow, was created to support technological entrepreneurship in Russia and ensure commercialization of R&D results.

For companies operating in priority sectors modernizing the Russian economy, Skolkovo provides a range of services necessary to bring developments to the Russian and international markets. The Skolkovo resident status grants tax and customs privileges to companies.

The Skolkovo Foundation acts as the managing company of the Innovation Centre. One of the goals of its activities is to establish cooperation and business partnership with representatives from all over the world.

In particular, cooperation between the Skolkovo Foundation and its partners in Austria is developing in several areas.

The first of these is the cooperation with major Austrian industrial companies, which began in 2011 during the official visit of V. F. Vekselberg, President of the Foundation, to Vienna, where he was presented with memoranda from 23 leading Austrian companies, expressing interest in cooperation with Skolkovo.

I. A. Drozdov, Chairman of the Board of the Foundation, gave additional impetus to the development of contacts with Austrian business during his speech to the participants of the Russian-Austrian Business Council regular meeting held as part of the program of Russian President Vladimir Putin's visit to Austria in June 2018. A practical result of the interest shown by Austrian companies was the visit of a delegation of member companies of the Russian-Austrian Business Council to the Innovation Center in October 2019. Representatives of large business associations and industrial companies of Austria, such as AVL, ISW Industriesoftware GmbH, the Association of Metallurgical Industry, the Federal Economic Chamber, visited the Skolkovo Innovation Center, learned about existing formats of cooperation with the Foundation and got acquainted with the developments of several residents (Motorica, ITV Group, NtechLab, ISS-Soft, etc.). Austrian companies of the same profile have also shown considerable interest in the competences and developments of the Skolkovo Biomedical Technologies Cluster.

A delegation visit on this topic was planned for the first half of 2020, but the COVID-19 global pandemic forced it to be postponed.

There are positive dynamics and significant potential in this area, for the implementation of which the Foundation is ready to offer a variety of cooperation formats to Austrian partners, taking into account current restrictions on international activities. The Foundation is interested in practical cooperation with companies such as Raiffeisen Bank, AVL (development and production of transmission systems), OMV (integrated oil and gas company), STRABAG (construction), OBB (Austrian Federal Railways), EMCO Group (machine-tool development) and others. To meet the individual technological needs of Austrian partners, the Foundation can select innovative solutions for Skolkovo residents and present them in a subject online session. This practice has already been successfully implemented in cooperation with partners from Germany, France, Argentina and Thailand. After the opening of international borders, the organization of such events will also be possible in offline format.

The second area of cooperation with the Austrian business community is cooperation with small and medium innovative companies that are interested in entering the Russian market. The Foundation is ready to offer them participation in the Skolkovo Softlanding program, which allows foreign companies to assess the potential of their technology on the Russian market with the help of Skolkovo experts, as well



as to get acquainted with the Russian innovation ecosystem and services offered by the Skolkovo Foundation and other development institutions. The program is already in considerable demand among foreign startups, including those from Austria (last year EES - Engineering Software Steyr GmbH became a participant in the program).

Increasing the number of applications from Austrian companies is one of the priorities of the Foundation.

The third area of cooperation is collaboration with Austrian business through the Skolkovo residents that are successfully selling their products and technologies in Austria or have opened foreign offices in the country. A striking example of this is Eidos-Medicine LLC specializing in the development and production of high-tech medical simulators under the brand name MedVision. Not only does the company have a European sales department, but also a production and service center. Companies such as YaKlass (online school education), Alt (Antilancy, development of tracking systems for VR/AR devices), ZK Technology (GIS data management for agriculture), Amalteya-Service (technology for preparation and burning of water-coal fuel), and a number of others also operate in the Austrian market.

The facets of business cooperation between the Skolkovo Foundation and its partners in the Republic of Austria continue to multiply, and the prospects for development in all areas of this cooperation are quite optimistic.



Карта распространения печатной и электронной версии по структурам и ведомствам:
83 администрации губернаторов РФ;
88 региональных торгово-промышленных палат; 36 корпораций развития регионов; Торгово-промышленная палата Российской Федерации;
Правительства регионов;

Деловые советы:

- Российско-Японский деловой совет
- НП «Российско-Китайский деловой совет»
- АНО «Российско-Турецкий деловой совет»
- Российско-Южнокорейский деловой совет
- НП «Деловой совет по сотрудничеству с Индией»
- Российско-Таиландский деловой совет
- Российско-Иранский деловой совет
- АНО «Деловой совет по сотрудничеству с Афганистаном»
- НП «Деловой совет по сотрудничеству с Вьетнамом»
- Российско-Сингапурский деловой совет
- Деловой совет по сотрудничеству с Индонезией
- Деловой совет по сотрудничеству с Пакистаном
- Российско-Филиппинский деловой совет
- Комитет по экономическому сотрудничеству со странами Азии и Океании
- Деловой совет по сотрудничеству с Малайзией
- Совет предпринимателей Россия-Аргентина
- Деловой совет Россия-Бразилия
- Деловой совет Россия-Куба
- Комитет предпринимателей Россия-Мексика
- Российско-Чилийский деловой совет
- Деловой совет БРИКС
- Деловой совет ШОС

Зарубежные ТПП:

- ТПП Азербайджанской Республики
- ТПП Республики Армения
- Белорусская ТПП
- Внешнеторговая палата Казахстана
- ТПП Кыргызской Республики
- ТПП Республики Молдова
- ТПП Республики Таджикистан
- ТПП Республики Туркменистан
- ТПП Республика Узбекистан
- ТПП Украины
- ТПП Грузии
- Федеральная палата экономики Австрии
- Союз ТПП Албании
- Бельгийско-Люксембургская торговая палата
- Болгарская Торгово-промышленная палата
- Болгаро-Российская Торгово-промышленная палата
- Внешнеторговая палата Боснии и Герцеговины
- Венгерская Торгово-промышленная палата
- Объединение торгово-промышленных палат Германии

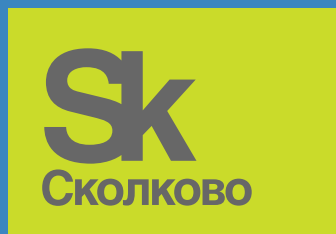
- Федерация торговых палат Израиля
- Федерация индийских ТПП
- Исландская торговая палата
- Торговая палата Испании
- Латвийская Торгово-промышленная палата
- Ассоциация торгово-промышленных и ремесленных палат Литвы
- Конференция промышленников Литвы
- Македонско-Российская Торгово-промышленная палата
- Норвежско-Российская торговая палата (НРТП)
- Польская хозяйственная палата
- Российско-Германская внешнеторговая палата
- Хозяйственная палата Сербии
- Словацкая Торгово-промышленная палата
- Торгово-промышленная палата Республики Словения
- Союз палат и бирж Турции (ТОВВ)
- Центральная торговая палата Финляндии
- Хозяйственная палата Хорватии
- Экономическая палата Чешской Республики
- Хозяйственная палата Черногории (ХПЧ)
- Российско-Британская торговая палата
- Итало-Российская торговая палата
- Представительство хозяйственной палаты Сербии в Москве
- Представительство Норвежско-Российской торговой палаты в Москве
- Представительство хозяйственной палаты Хорватии в России
- Представительство Болгаро-Российской ТПП в России
- Всемирная федерация торговых палат
- Российский национальный комитет Международной торговой палаты
- Ассоциация торгово-промышленных палат европейских стран «Европалата»
- Конфедерация ТПП стран АТР
- Азиатский форум БОАО (BAF)

Федеральные ведомства:

- Федеральное агентство по делам

Содружества Независимых Государств, соотечественников, проживающих за рубежом, и по международному гуманитарному сотрудничеству (Россотрудничество)
– Федеральная служба по военно-техническому сотрудничеству (ФСВТС России)
– Федеральная служба по техническому и экспортному контролю Российской Федерации (ФСТЭК России)
– Федеральная служба исполнения наказаний (ФСИН России)
– Федеральная служба судебных приставов (ФССП России)
– Федеральная служба по надзору в сфере здравоохранения (Росздравнадзор)
– Федеральное медико-биологическое агентство (ФМБА России)
– Федеральное агентство по туризму (Ростуризм)
– Федеральная служба по надзору в сфере образования и науки (Рособрнадзор)
– Федеральное агентство по делам молодёжи (Росмолодёжь)
– Федеральная служба по гидрометеоро-

логии и мониторингу окружающей среды (Росгидромет)
– Федеральная служба по надзору в сфере природопользования (Росприроднадзор)
– Федеральное агентство водных ресурсов (Росводресурсы)
– Федеральное агентство лесного хозяйства (Рослесхоз)
– Федеральное агентство по недропользованию (Роснедра)
– Федеральное агентство по техническому регулированию и метрологии (Росстандарт)
– Федеральная служба по надзору в сфере связи, информационных технологий и массовых коммуникаций (Роскомнадзор)
– Федеральное агентство по печати и массовым коммуникациям (Роспечать)
– Федеральное агентство связи (Россвязь)
– Федеральная служба по ветеринарному и фитосанитарному надзору (Россельхознадзор)
– Федеральное агентство по рыболовству (Росрыболовство)
– Федеральная служба по надзору в сфере транспорта (Ространснадзор)
– Федеральное агентство воздушного транспорта (Росавиация)
– Федеральное дорожное агентство (Росавтодор)
– Федеральное агентство железнодорожного транспорта (Росжелдор)
– Федеральное агентство морского и речного транспорта (Росморречфлот)
– Федеральная служба по труду и занятости (Роструд)
– Федеральная налоговая служба (ФНС России)
– Федеральная таможенная служба (ФТС России)
– Федеральное казначейство (Казначейство России)
– Федеральная служба по аккредитации (Росаккредитация)
– Федеральная служба государственной регистрации, кадастра и картографии (Росреестр)
– Федеральная служба государственной статистики (Росстат)
– Федеральная служба по интеллектуальной собственности (Роспатент)
– Федеральное агентство по управлению государственным имуществом (Росимущество)
– Посольство Австралии
– Посольство Австрийской Республики
– Посольство Аргентинской Республики
– Посольство Исламской Республики Афганистан
– Посольство Королевства Бельгии
– Торговое представительство Венгрии
– Генеральное консульство Франции
– Торговое представительство Египта
– Торговое представительство Малайзии
– Торговое представительство Южной Кореи
– Торговое представительство Румынии
– Торговое представительство Сингапура
– Торговое представительство Словацкой Республики
– Торгово-экономический отдел торгового представительства посольства Таиланда.



ФОНД «СКОЛКОВО»

Более **2600** инновационных компаний-резидентов

Более **60** R&D центров промышленных партнеров
(Boeing, Сибур, ТМК, Татнефть и др.)

10 онлайн бизнес-миссий в 2020 году (Китай, Германия,
Франция, Южная Корея, Индия, Палестина, Вьетнам, Гонконг,
Индонезия, Швейцария)

Контакты

121205, г. Москва, Инновационный центр «Сколково», ул. Нобеля, д. 5

Email: skfoundation@sk.ru

https://t.me/oi_press

<https://www.facebook.com/FondSkolkovo>

<https://vk.com/fondskolkovo>



ТОРГОВО-ПРОМЫШЛЕННАЯ
ПАЛАТА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
**РОССИЙСКО-АВСТРИЙСКИЙ
ДЕЛОВОЙ СОВЕТ**

В состав Делового совета входит более **120 российских организаций,**
предприятий и фирм из **37 российских регионов.**

Сегодня в России ведут свою деятельность **1500 австрийских компаний,**
из них около **600 имеют свои представительства в России.**

На территории Австрии функционируют
около **500 предприятий** с российским участием.

123001, Москва, ул. Спиридоновка, д. 20, стр.2

Тел. (495) 970-11-25, Факс (495) 697-04-27

E-mail: Golovatiy.A@gmail.com